

15 - 36 kg

**Britax**

Römer

# KIDFIX

RÖMER KIDFIX

Gebrauchsanleitung

User Instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Manual de instruções

Istruzioni per l'uso

Инструкция по эксплуатации

Brugsvejledning

Gebruiksaanwijzing

D

GB

F

E

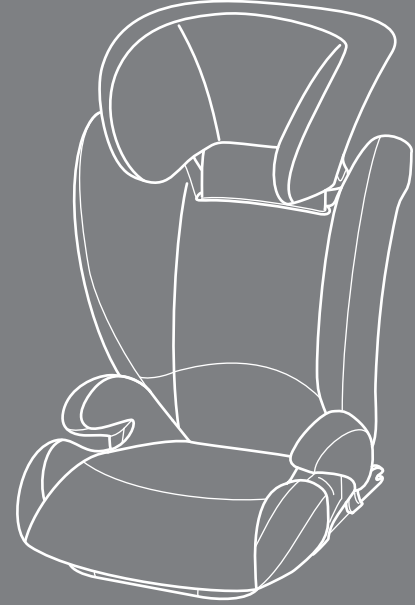
P

I

RUS

DK

NL





## Gebruiksaanleitung

Wir freuen uns, dass unser KIDFIX Ihr Kind sicher durch einen neuen Lebensabschnitt begleiten darf.

**Um Ihr Kind richtig schützen zu können, muss der KIDFIX unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.**

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Inhalt

1. Eignung .....	2
2. Verwendung im Fahrzeug .....	3
2.1 mit den KIDFIX-Rastarmen an den ISOFIX-Befestigungspunkten im Fahrzeug (semi universal) .....	4
2.2 mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges (universal) .....	5
3. Anpassen des Kindersitzes .....	6
3.1 Höhen-Verstellung der Kopfstütze .....	7
3.2 Ruhestellung der Rückenlehne .....	8
4. Einbau im Fahrzeug .....	9
4.1 Befestigung mit den KIDFIX-Rastarmen .....	10
4.2 Ausbau mit KIDFIX-Rastarmen .....	13
4.3 So ist Ihr Kindersitz mit den KIDFIX-Rastarmen richtig eingebaut .....	14
4.4 Befestigen mit dem 3-Punkt-	

## User instructions

We are pleased that our KIDFIX may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

**In order to protect your child correctly, the KIDFIX must always be used and installed as described in these instructions.**

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Contents

1. Suitability .....	2
2. Use in the vehicle .....	3
2.1 with the KIDFIX locking arms into the ISOFIX fastening points in the vehicle (semi-universal) .....	4
2.2 with the vehicle's 3-point seatbelt (universal) .....	5
3. Adjusting the child seat .....	6
3.1 Adjusting the height of the headrest .....	7
3.2 Reclining position of the backrest .....	8
4. Installation in the vehicle .....	9
4.1 Fastening with the KIDFIX locking arms .....	10
4.2 Removal with KIDFIX locking arms .....	13
4.3 Making sure that the child seat with the KIDFIX locking arms is installed correctly .....	14

## Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre KIDFIX puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

**Pour protéger efficacement votre enfant, le KIDFIX doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.**

Pour toute question complémentaire, ne pas hésiter à nous contacter.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Table des matières

1. Habilitation .....	2
2. Utilisation dans le véhicule .....	3
2.1 avec les bras d'enclenchement KIDFIX sur les points de fixation ISOFIX dans le véhicule .....	4
2.2 avec la ceinture à 3 points du véhicule (universal) .....	5
3. Réglage du siège enfant .....	6
3.1 Réglage en hauteur de l'appui-tête .....	7
3.2 Position de couchage du dossier .....	8
4. Montage dans le véhicule .....	9
4.1 Fixation des bras d'enclenchement KIDFIX .....	10
4.2 Démontage des bras d'enclenchement KIDFIX .....	13
4.3 Montage correct de votre siège enfant avec les bras d'enclenchement KIDFIX .....	14
4.4 Fixation avec la ceinture à 3	

Gurt Ihres Fahrzeuges .....	14
<b>5. Sichern Ihres Kindes im Fahrzeug .....</b>	<b>15</b>
5.1 Anschnallen Ihres Kindes .....	16
5.2 So ist Ihr Kind richtig gesichert .....	18
<b>6. Gebrauch des Getränkehalters ..</b>	<b>19</b>
<b>7. Pflegeanleitung .....</b>	<b>20</b>
7.1 Reinigung .....	20
7.2 Abziehen des Bezuges .....	21
7.3 Aufziehen des Bezuges .....	22
<b>8. Hinweise zur Entsorgung .....</b>	<b>22</b>
<b>9. 2 Jahre Garantie .....</b>	<b>23</b>
<b>10. Garantiekarte / Übergabe-Check 25</b>	

4.4 Fastening with the vehicle's 3-point seatbelt .....	14
<b>5. Securing your child in the vehicle .....</b>	<b>15</b>
5.1 Securing your child .....	16
5.2 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly ..	18
<b>6. Using the drink holder .....</b>	<b>19</b>
<b>7. Care instructions .....</b>	<b>20</b>
7.1 Cleaning .....	20
7.2 Removing the cover .....	21
7.3 Re-fitting the cover .....	22
<b>8. Notes regarding disposal .....</b>	<b>22</b>
<b>9. 2-year warranty .....</b>	<b>23</b>
<b>10. Warranty Card / Transfer Check 26</b>	

points du véhicule .....	14
<b>5. Protection de votre enfant dans le véhicule .....</b>	<b>15</b>
5.1 Attacher votre enfant .....	16
5.2 Voici comment votre enfant est bien protégé .....	18
<b>6. Utilisation du porte-gobelet .....</b>	<b>19</b>
<b>7. Consignes d'entretien .....</b>	<b>20</b>
7.1 Nettoyage .....	20
7.2 Retrait de la housse .....	21
7.3 Remise en place de la housse .....	22
<b>8. Remarques relatives à l'élimination .....</b>	<b>22</b>
<b>9. 2 ans de garantie .....</b>	<b>23</b>
<b>10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise .....</b>	<b>27</b>

## 1. Eignung

### Zulassung

Britax/ RÖMER Auto- Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
<b>KIDFIX</b>	II+III	15 bis 36 kg

\*ECE = Europäische Norm für Sicherheitsausrüstung

- Der Auto-Kindersitz ist ausgelegt, geprüft und zugelassen entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04). Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).
- Der **KIDFIX** ist als Kombination aus Sitzkissen und Rückenlehne geprüft und zugelassen.

## 1. Suitability

### Certification

Britax/ RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
<b>KIDFIX</b>	II+III	15 to 36 kg

\*ECE = European Standard for Safety Equipment

- The child safety seat has been designed, tested and certified to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04). The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).
- The **KIDFIX** has been tested and approved as a combination of seat cushion and backrest.

## 1. Habilitation

### Homologation

Britax/ RÖMER Siège auto	Examen et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
<b>KIDFIX</b>	II+III	15 à 36 kg

\*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04). Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- Le **KIDFIX** est testé et homologué en tant que combinaison de coussin d'assise et de dossier.



**Vorsicht!** Keines der beiden Teile darf in Verbindung mit anderen Sitzkissen oder Rückenlehnen verwendet werden.

- Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.
- Der KIDFIX darf ausschließlich zur Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug verwendet werden. Er eignet sich keinesfalls zuhause als Sitzgelegenheit oder Spielzeug.

**Caution!** Neither of these two parts may be used in combination with other seat cushions or backrests.

- This approval shall be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. No modifications may be made to the child safety seat other than by the manufacturer.
- Use the KIDFIX exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.

**Attention !** Aucun des deux éléments ne doit être utilisé en association avec d'autres coussins d'assise ou dossiers.

- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.
- Le KIDFIX est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il ne convient en aucun cas à un usage domestique en tant que chaise ou jouet.

**2. Verwendung im Fahrzeug**



**!** **Gefahr!** Wird Ihr Kind im Kindersitz nur mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es dadurch bei einem Unfall schwer verletzt oder sogar getötet werden.

**!** **Nie in Verbindung mit einem 2-Punkt-Gurt verwenden!**

**Der KIDFIX ist für zwei unterschiedliche Einbauarten zugelassen:**

mit den **KIDFIX-Rastarmen 15** an den ISOFIX-Befestigungs-punkten im Fahrzeug (semi universal).



mit dem **3-Punkt-Gurt** des Fahrzeuges (universal)

**2. Use in the vehicle**

**!** **Danger!** If you secure your child in the child seat with only a 2-point belt, then in the event of an accident this may cause serious injuries to your child, possibly resulting in death.

**!** **Never use it in combination with a 2-point belt!**

**The KIDFIX is approved for two different methods of installation:**

with the **KIDFIX locking arms 15** into the ISOFIX fastening points in the vehicle (semi-universal).

with the vehicle's **3-point seatbelt** (universal)

**2. Utilisation dans le véhicule**

**!** **Danger !** Si l'enfant est seulement attaché dans le siège enfant à l'aide d'une ceinture à 2 points, il risque d'être gravement blessé, voire tué, en cas d'accident.

**!** **Ne jamais utiliser ce siège en association avec une ceinture à 2 points !**

**Le KIDFIX est homologué pour deux types de montage différents:**

avec les **bras d'enclenchement KIDFIX 15** sur les points de fixation ISOFIX dans le véhicule (semi universel).

avec la **ceinture à 3 points** du véhicule (universel)

## 2.1 mit den KIDFIX-Rastarmen an den ISOFIX - Befestigungspunkten im Fahrzeug (semi universal)



Die zusätzliche Befestigung mit den KIDFIX-Rastarmen erfolgt durch eine semi universale Genehmigung. Der Sitz darf nur in den Fahrzeugen verwendet werden, die in der beigelegten Kfz-Typenliste aufgeführt sind. Die Typenliste wird laufend ergänzt. Die aktuellste Version erhalten Sie direkt bei uns oder auf [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).

**Vorsicht!** Bei den aufgelisteten Fahrzeugen kommt es vor dass wir die Befestigung mit KIDFIX-Rastarmen nicht für alle Körpergrößen zusichern können. Bitte beachten Sie die Hinweise in der Typenliste.

### So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:

in Fahrtrichtung	ja
entgegen der Fahrtrichtung	nein 1)
auf Sitzen mit: ISOFIX-Befestigungspunkten (zwischen Sitzfläche und Rückenlehne)	ja 3)

(Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes.)

1) Verwendung ist nur auf einem rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitz (z.B. Van, Minibus) zulässig, der auch für den Transport von Erwachsenen zugelassen ist. Es darf kein Airbag auf den Sitz wirken.

## 2.1 with the KIDFIX locking arms into the ISOFIX fastening points in the vehicle (semi-universal)



The additional fastening system with the KIDFIX locking arms is based on semi-universal approval. The seat may be used only in those vehicles cited in the enclosed vehicle type list. This type list is constantly updated. The latest version can be obtained from us or from [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).

**Caution!** In the listed vehicles we cannot always guarantee fastening with KIDFIX locking arms for all body heights. Please observe the instructions in the type list.

### You can use your child car seat as follows:

in the direction of travel	yes
against the direction of travel	no 1)
on seats featuring: ISOFIX fastening points (between seat surface and backrest)	yes 3)

(Please observe the regulations applicable to your particular country).

1) Use is permitted on a rearward-facing vehicle seat (e.g. in a van or minibus) only if the vehicle seat is also approved for use by adults. The seat may not be in the area of effect of an airbag.

## 2.1 avec les bras d'enclenchement KIDFIX sur les points de fixation ISOFIX dans le véhicule (semi-universel)



La fixation supplémentaire avec les bras d'enclenchement KIDFIX se fait via une homologation semi-universelle. Le siège ne doit être utilisé que dans les véhicules figurant dans la liste des types de véhicules en annexe. Cette liste des types est constamment complétée. Pour obtenir la version la plus récente, veuillez nous contacter directement ou consulter notre site Internet [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).

**Attention !** Pour les véhicules figurant dans cette liste, il peut arriver que nous ne puissions pas assurer la fixation avec bras d'enclenchement KIDFIX pour toutes les tailles. Veuillez prêter attention aux remarques portées sur la liste.

### Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto:

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 1)
sur les sièges avec: points de fixation ISOFIX (entre la surface d'assise et le dossier)	oui 3)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

1) L'utilisation sur un siège dirigé dos à la route (p. ex. van, minibus) n'est autorisée que si celui-ci convient également au transport d'adultes. Ce siège ne doit pas être protégé par un airbag.

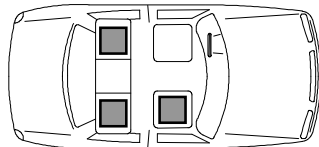


3) bei Front-Airbag: weit nach hinten schieben, ggf Hinweis im Fahrzeug-Handbuch beachten.

## 2.2 mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges (universal)



So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:



in Fahrtrichtung	ja
entgegen der Fahrtrichtung	nein 1)
mit 2-Punkt-Gurt	nein
mit 3-Punkt-Gurt 2)	ja
auf Beifahrersitz	ja 3)
auf äußeren Rücksitzen	ja
auf mittlerem Rücksitz (mit 3-Punkt-Gurt)	ja 4)

(Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes)

1) Verwendung ist nur auf einem rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitz (z.B. Van, Minibus) zulässig, der auch für den Transport von Erwachsenen zugelassen ist. Es darf kein Airbag auf den Sitz wirken.

2) Der Gurt muss nach ECE R 16 (oder vergleichbarer Norm) genehmigt sein, z.B. erkennbar am umrandeten "E", "e" auf dem Prüfetikett am Gurt.

3) bei Front-Airbag: weit nach hinten schieben, ggf Hinweis im Fahrzeug-Handbuch beachten.

4) Verwendung ist nicht möglich, wenn nur ein 2-Punkt-Gurt vorhanden ist.



3) If there is a front airbag: slide back all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.

## 2.2 with the vehicle's 3-point seatbelt (universal)



You can use your child car seat as follows:

in the direction of travel	yes
against the direction of travel	no 1)
with 2-point belt	no
with 3-point belt 2)	yes
on front passenger seat	yes 3)
on outer rear seat	yes
on centre rear seat (with 3-point belt)	yes 4)

(Please observe the regulations applicable to your particular country)

1) Use is permitted on a rearward-facing vehicle seat (e.g. in a van or minibus) only if the vehicle seat is also approved for use by adults. The seat may not be in the area of effect of an airbag.

2) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a comparable standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle).

3) If there is a front airbag: slide back all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.

4) Cannot be used if the vehicle seat is equipped with only a 2-point belt.



3) Avec un airbag frontal : reculez le siège le plus possible. Le cas échéant, respectez les consignes contenues dans le manuel de votre véhicule.

## 2.2 avec la ceinture à 3 points du véhicule (universal)



Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non 1)
avec ceinture à 2 points	non
avec ceinture à 3 points 2)	oui
sur le siège passager	oui 3)
sur les sièges arrière latéraux	oui
sur le siège arrière central (avec ceinture à 3 points)	oui 4)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

1) L'utilisation sur un siège dirigé dos à la route (p. ex. van, minibus) n'est autorisée que si celui-ci convient également au transport d'adultes. Ce siège ne doit pas être protégé par un airbag.

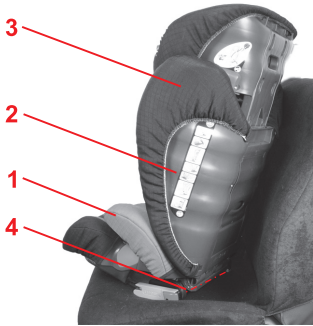
2) La ceinture doit être homologuée selon ECE R 16 (ou une norme comparable), ce qui est par exemple signalé par la lettre "E", "e" insérée dans un cercle et figurant sur l'étiquette de contrôle de la ceinture.

3) Avec un airbag frontal : reculez le siège le plus possible. Le cas échéant, respectez les consignes contenues dans le manuel de votre véhicule.

4) Utilisation impossible lorsqu'il n'existe qu'une ceinture à 2 points.

### 3. Anpassen des Kindersitzes

Der Kindersitz besteht aus einem Sitzkissen **1** und einer Rückenlehne **2** mit verstellbarer Kopfstütze **3**. Die Kombination bietet Ihrem Kind den gewünschten Schutz und Komfort. Die Rückenlehne **2** ist durch eine Gelenkachse **4** mit dem Sitzkissen **1** verbunden. Die Rückenlehne **2** passt sich stufenlos der Neigung des Fahrzeugsitzes an. Ausserhalb des Autos wird die Rückenlehne **2** durch eine kleine Raste senkrecht gehalten.



#### Zum Schutz beim Umgang mit dem Kindersitz

- Der Kindersitz darf nie freistehend verwendet werden - auch nicht zum Probesitzen.  
**Vorsicht!** Die Rückenlehne **2** kann nach hinten kippen. Stellen Sie den Kindersitz immer zuerst auf den Fahrzeugsitz, bevor sich Ihr Kind hineinsetzt.
- **Gefahr!** Beim Hochschwenken der Rückenlehne **2** darf sich nichts im Bereich der Gelenkachse **4** zwischen Rückenlehne **2** und Sitzkissen **1** befinden.  
**Vorsicht!** Sie oder Ihr Kind können sich z.B. die Finger einklemmen und verletzen.

### 3. Adjusting the child seat

The child seat consists of a seat cushion **1** and a backrest **2** with an adjustable headrest **3**. This combination gives your child the desired protection and comfort.

The backrest **2** is connected to the seat cushion **1** by an articulated axis **4**. The backrest **2** of the child seat can be adjusted to any inclination of the vehicle seat. Outside of the car the backrest **2** is held vertically by a small notch.

#### For your protection when handling the child seat

- Do not use the child seat when it is free standing, even to test it out.  
**Caution!** The backrest **2** may tip backward. Always place the child seat on the vehicle seat before having your child sit down in it.
- **Danger!** When swivelling up the backrest **2**, nothing must come between the backrest **2** and the seat cushion **1** in the area of the articulated axis **4**.  
**Caution!** You or your child could pinch your fingers, injuring them.

### 3. Réglage du siège enfant

Le siège enfant se compose d'un coussin d'assise **1** et d'un dossier **2** à appuie-tête réglable **3**. L'association des deux éléments offre à votre enfant la protection et le confort souhaités.

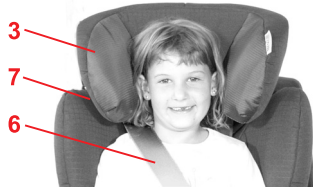
Le dossier **2** est relié au coussin d'assise **1** au moyen d'un axe d'articulation **4**. Le dossier **2** s'adapte en continu à l'inclinaison du siège du véhicule. Le dossier **2** est maintenu en position verticale par un petit enclenchement lorsqu'il n'est pas monté dans le véhicule.

#### Protection lors de la manipulation d'un siège enfant

- Le siège enfant ne doit jamais être utilisé non installé, même pour l'essayer.  
**Attention !** Le dossier **2** risque de basculer vers l'arrière. Placez toujours le siège enfant sur le siège du véhicule avant d'y installer votre enfant.
- **Danger !** Lors du redressement du dossier **2**, aucun objet ne doit se trouver dans la zone de l'axe d'articulation **4** entre le dossier **2** et le coussin d'assise **1**.  
**Attention !** Vous ou votre enfant risquez par ex. de vous coincer les doigts ou de vous blesser.



### 3.1 Höhen-Verstellung der Kopfstütze



Eine richtig angepasste Kopfstütze **3** gewährleistet den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes **6**, und bietet Ihrem Kind den gewünschten Schutz und Komfort. Sie können die Höhe der Kopfstütze **3** in elf Stellungen einrasten.

- Die Kopfstütze **3** muss so eingestellt sein, dass zwischen den Schultern Ihres Kindes und der Kopfstütze **3** noch zwei Finger breit Platz ist.

So können Sie die Höhe der Kopfstütze **3** der Körpergröße Ihres Kindes anpassen:

- ✎ Fassen Sie in den Verstellgriff **8** an der Rückseite der Kopfstütze **3** und ziehen Sie ihn etwas nach oben. Nun ist die Kopfstütze entriegelt.
- ✎ Jetzt können Sie die entriegelte Kopfstütze **3** in die gewünschte Höhe verstellen. Sobald Sie den Verstellgriff **8** loslassen, rastet die Kopfstütze **3** ein.
- ✎ Stellen Sie den Kindersitz auf den Fahrzeugsitz.
- ✎ Lassen Sie Ihr Kind im Kindersitz Platz nehmen und kontrollieren Sie die Höhe.  
**Vorsicht!** Wiederholen Sie dies so oft, bis die Kopfstütze **3** optimal eingestellt ist.

### 3.1 Adjusting the height of the headrest

A correctly adjusted headrest **3** ensures that the diagonal seat belt section **6** is optimally positioned, and gives your child the desired protection and comfort. You can engage the height of the headrest **3** in eleven positions.

- The headrest **3** must be adjusted so that there is a space two fingers wide between the headrest **3** and your child's shoulders.

To adjust the height of the headrest **3** to fit your child:

- ✎ Reach into the adjustment handle **8** on the back of the headrest **3** and pull it upwards a bit. This unlocks the headrest.
- ✎ You can now move the unlocked headrest **3** to the desired height. As soon as you release the adjustment handle **8**, the headrest **3** will lock into place.
- ✎ Place the child seat on the vehicle seat.
- ✎ Have your child sit down in the child seat and check the height.  
**Caution!** Repeat this process until the headrest **3** is at the optimal height.

### 3.1 Réglage en hauteur de l'appui-tête

Un réglage correct de l'appui-tête **3** garantit le positionnement optimal de la ceinture diagonale **6** et offre à votre enfant la protection et le confort souhaités. Vous pouvez enclencher la hauteur de l'appui-tête **3** dans onze positions différentes :

- L'appui-tête **3** doit être réglé de façon à ce que l'on puisse passer deux doigts entre les épaules de votre enfant et l'appui-tête **3**.

Procédez comme suit pour adapter la hauteur de l'appui-tête **3** à la taille de votre enfant :

- ✎ Saisissez la poignée de réglage **8** sur la face arrière de l'appui-tête **3** et tirez-la légèrement vers le haut. L'appui-tête est à présent déverrouillé.
- ✎ Il est à présent possible de placer l'appui-tête déverrouillé **3** à la hauteur souhaitée. Dès que la poignée de réglage **8** est relâchée, l'appui-tête **3** se bloque.
- ✎ Placez le siège enfant sur le siège du véhicule.
- ✎ Faites s'asseoir votre enfant et contrôlez la hauteur.  
**Attention !** Renouvelez cette opération autant de fois que nécessaire jusqu'à ce que le réglage de l'appui-tête **3** soit optimal.





### 3.2 Ruhestellung der Rückenlehne

Die Rückenlehne **2** des Kindersitzes passt sich stufenlos der Neigung des Fahrzeugsitzes an.

**Tipp!** Die Rückenlehne **2** wird durch eine kleine Raste senkrecht gehalten. Drücken Sie die Rückenlehne **2** etwas nach hinten, um die Raste zu lösen.

Bitte beachten Sie: Der bestmögliche Schutz ist nur gewährleistet, wenn der Fahrzeugsitz in aufrechter Position ist. Die Rückenlehne **2** des Kindersitzes läßt sich, unabhängig vom Fahrzeugsitz, nach hinten in eine Ruhestellung neigen.

### 3.2 Reclining position of the backrest

The backrest **2** of the child seat can be adjusted to any inclination of the vehicle seat.

**Tip!** The backrest **2** is held vertically by a small notch. Press the backrest **2** slightly to the rear to release the notch.

Please note: Optimal protection is guaranteed only if the vehicle seat is in an upright position. The backrest **2** of the child seat can be moved backwards into a reclining position independently of the vehicle seat.

### 3.2 Position de couchage du dossier

Le dossier **2** du siège enfant s'adapte en continu à l'inclinaison du siège du véhicule.

**Astuce !** Le dossier **2** est maintenu en position verticale par un petit enclenchement. Poussez légèrement le dossier **2** vers l'arrière pour débloquer l'enclenchement.

À noter : La sécurité maximale n'est garantie que lorsque le siège du véhicule est en position verticale. Le dossier **2** du siège enfant peut être incliné vers l'arrière dans la position de couchage, indépendamment du siège du véhicule.

#### Befestigung mit den KIDFIX-Rastarmen **15**:



- ✎ Befestigen Sie den KIDFIX an den ISOFIX-Befestigungspunkten **20**, wie in Kapitel 4.1 beschrieben.
- ✎ Greifen Sie auf der Sitzfläche durch den Eingriffsschlitz des Bezuges.
- ✎ Ziehen Sie den Einstellhebel **21** nach oben und halten Sie ihn fest.
- ✎ Ziehen Sie das Sitzkissen **1** nach vorne.

**Vorsicht!** Der Spalt zwischen Sitzkissen **1** und Fahrzeugsitz-Rückenlehne darf nicht breiter als 8 cm sein.

#### Fastening with the KIDFIX locking arms **15**:



- ✎ Fasten the KIDFIX into the ISOFIX fastening points **20**, as described in Chapter 4.1.
- ✎ Grasp the seat surface through the access slot in the cover.
- ✎ Pull the adjusting lever **21** upwards and hold it.
- ✎ Pull the seat cushion **1** forward.

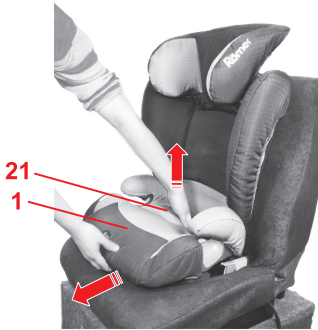
**Caution!** The gap between the seat cushion **1** and the backrest of the vehicle seat must not be more than 8 cm.

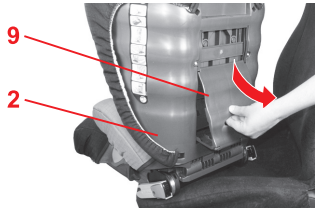
#### Fixation des bras d'enclenchement KIDFIX **15**:



- ✎ Fixez le KIDFIX aux points de fixation ISOFIX **20**, comme décrit au chapitre 4.1.
- ✎ Sur l'assise du siège, passez votre main dans la fente prévue à cet effet dans la housse.
- ✎ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et maintenez-le dans cette position.
- ✎ Tirez le coussin d'assise **1** vers l'avant.

**Attention !** La fente entre le coussin d'assise **1** et le dossier du siège du véhicule ne doit pas dépasser 8 cm de largeur.





### Befestigung mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges (universal)



✂ Klappen Sie dazu den Abstandswinkel **9** auf der Rückseite der Rückenlehne **2** heraus.

✂ Neigen Sie nun die Rückenlehne **2** so weit nach hinten, bis der Abstandswinkel **9** flächig an der Fahrzeugsitz-Rückenlehne anliegt. **Vorsicht!** Neigen Sie die Rückenlehne **2** nicht weiter, als der Abstandswinkel **9** vorgibt.

### 4. Einbau im Fahrzeug

Der KIDFIX kann auf zwei verschiedene Arten im Fahrzeug eingebaut werden.



#### Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

Bei einer Notbremsung oder einem Unfall können ungesicherte Gegenstände und Personen andere Mitfahrer verletzen. Bitte achten Sie deshalb stets darauf, dass...

- die Rückenlehnen der Fahrzeugsitze festgestellt sind (z.B. umklappbare Rücksitzbank einrasten).



### Fastening with the vehicle's 3-point seatbelt (universal)



✂ Fold the out the spacer bracket **9** on the back of the backrest **2**.

✂ Then incline the backrest **2** to the rear until the spacer bracket **9** lies flat against the backrest of the vehicle seat. **Caution!** Do not incline the backrest **2** beyond the point indicated by the spacer bracket **9**.

### 4. Installation in the vehicle

The KIDFIX can be installed in the vehicle in two different ways.



#### For the protection of all vehicle occupants

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).



### Fixation avec la ceinture à 3 points du véhicule (universal)



✂ Pour ce faire, déployez l'équerre d'écartement **9** sur la face arrière du dossier **2**.

✂ Inclinez à présent le dossier **2** vers l'arrière jusqu'à ce que l'équerre d'écartement **9** repose à plat sur le dossier du siège du véhicule. **Attention !** Ne pas incliner le dossier **2** davantage que ne le permet l'équerre d'écartement **9**.

### 4. Montage dans le véhicule

Le KIDFIX peut être monté dans le véhicule de deux manières différentes.



#### Pour protéger tous les passagers

En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que...

- les dossiers des sièges de voiture soient verrouillés (enclenchez par exemple la banquette arrière rabattable),

- im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) alle schweren oder scharfkantigen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.
- der Auto-Kindersitz im Auto immer gesichert ist, auch wenn kein Kind transportiert wird.

- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

- tous les objets lourds ou à bords tranchants (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

#### Zum Schutz Ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

#### To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when child seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.

#### Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière délicate (p. ex. velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez recouvrir le siège du véhicule d'une couverture ou une serviette, par exemple.

### 4.1 Befestigung mit den KIDFIX-Rastarmen



Der KIDFIX wird mit den KIDFIX-Rastarmen fest im Auto eingebaut. Ihr Kind wird anschließend mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges im Kindersitz angeschnallt.

- ✂️ Clipsen Sie die beiden Einführhilfen **16\*** mit der Aussparung nach oben auf die beiden ISOFIX-Befestigungspunkte **20**.  
**Tipp!** Die ISOFIX-Befestigungspunkte **20** befinden sich zwischen Sitzfläche und Rückenlehne des Fahrzeugsitzes.

### 4.1 Fastening with the KIDFIX locking arms



The KIDFIX is installed permanently in the vehicle with the KIDFIX locking arms.

Your child is then buckled into the child seat with the vehicle's 3-point seatbelt.

- ✂️ Clip the two insert guides **16\***, recess facing upwards, to the two ISOFIX fastening points **20**.  
**Tip!** The ISOFIX fastening points **20** are located between the surface and the backrest of the vehicle seat.

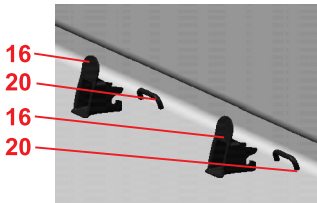
### 4.1 Fixation des bras d'enclenchement KIDFIX

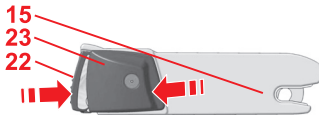
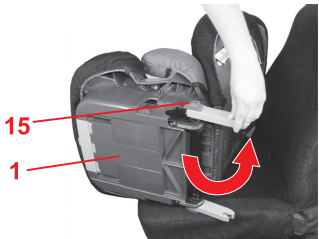
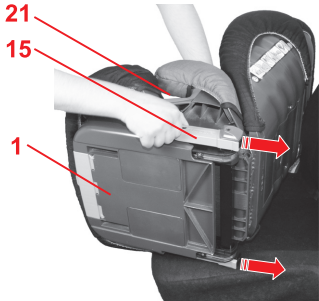
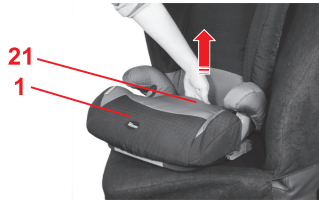


Le KIDFIX se monte de manière fixe dans le véhicule à l'aide des bras d'enclenchement KIDFIX.

Ensuite, votre enfant est attaché dans le siège auto au moyen de la ceinture à 3 points de votre voiture:

- ✂️ Enclenchez les deux guides d'insertion **16\***, en dirigeant l'évidement vers le haut, sur les deux points de fixation ISOFIX **20**.  
**Astuce !** Les points de fixation ISOFIX **20** se trouvent entre la surface d'assise et le dossier du siège du véhicule.





\* Die Einführhilfen erleichtern den Einbau mit ISOFIX und vermeiden Beschädigungen des Sitzbezuges. Sie sollten bei Nichtgebrauch entfernt und sorgfältig aufbewahrt werden. Bei Fahrzeugen mit umklappbarer Rückenlehne müssen die Einführhilfen vor dem Umklappen entfernt werden.

Auftretende Funktionsstörungen sind meist auf Verunreinigungen in den Einführhilfen und an den Haken zurückzuführen. Abhilfe kann durch Beseitigung dieser Verunreinigungen geschaffen werden.

- ☞ Greifen Sie auf der Sitzfläche durch den Eingriffsschlitz des Bezuges.
- ☞ Ziehen Sie den Einstellhebel **21** nach oben und halten Sie ihn fest.
- ☞ Schieben Sie die KIDFIX-Rastarme **15** vollständig heraus.

- ☞ Schwenken Sie die KIDFIX-Rastarme **15** um 180° nach hinten.

- ☞ Drücken Sie an beiden KIDFIX-Rastarmen **15** den grünen Sicherungsknopf **22** und den roten Löseknopf **23** gegeneinander.

**Tip!** So stellen Sie sicher, dass beide Haken der KIDFIX-Rastarme **15** geöffnet und einsatzbereit sind.



\* The insert guides make it easier to install the seat using ISOFIX and prevent the seat cover from becoming damaged. When not in use, they should be removed and kept in a safe place. If your vehicle has folding backrests, remove the insert guides before folding them down.

Most malfunctions are caused by contamination in the insert guides and on the hooks. Remedy such malfunctions by removing this contamination.

- ☞ Grasp the seat surface through the access slot in the cover.
- ☞ Pull the adjusting lever **21** upwards and hold it.
- ☞ Push the KIDFIX locking arms **15** out all the way.

- ☞ Pivot the KIDFIX locking arms **15** 180° to the rear.

- ☞ Push the green safety button **22** and the red release button **23** on both KIDFIX locking arms **15** towards each other.

**Tip!** This ensures that both hooks on the KIDFIX locking arms **15** are open and ready to use.



\* Les guides d'insertion facilitent le montage avec l'adaptateur ISOFIX et évitent d'endommager la housse de siège. Il est recommandé de retirer ces guides d'insertion et de bien les ranger. Dans les véhicules à dossier rabattable, les guides d'insertion doivent être retirés avant de rabattre le dossier.

Les dysfonctionnements sont généralement dus à la présence de saletés au niveau des guides d'insertion et des crochets. Pour y remédier, éliminez les saletés.

- ☞ Sur l'assise du siège, passez votre main dans la fente prévue à cet effet dans la housse.
- ☞ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et maintenez-le dans cette position.
- ☞ Déployez complètement les bras d'enclenchement KIDFIX **15**.

- ☞ Basculez les bras d'enclenchement KIDFIX **15** de 180° vers l'arrière.

- ☞ Sur les deux bras d'enclenchement KIDFIX **15**, appuyez le bouton de sécurité vert **22** contre le bouton de désengagement rouge **23**.

**Astuce !** Vous garantissez ainsi que les deux crochets des bras d'enclenchement KIDFIX **15** sont ouverts et prêts à l'emploi.

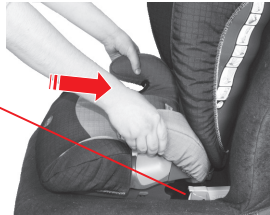


✎ Fassen Sie das Sitzkissen **1** mit beiden Händen.

✎ Take hold of the seat cushion **1** with both hands.

✎ Prenez le coussin d'assise **1** dans vos deux mains.

16  
15

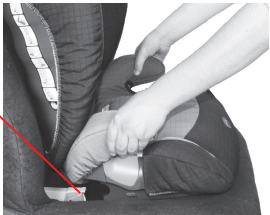


✎ Schieben Sie beide KIDFIX-Rastarme **15** in die Einführhilfen **16**, bis die KIDFIX-Rastarme **15** auf **beiden Seiten** einrasten. „KLICK!“ **Vorsicht!** Auf **beiden** Seiten muss nun der grüne Sicherungsknopf **22** sichtbar sein.

✎ Push both KIDFIX locking arms **15** into the insert guides **16**, until the KIDFIX locking arms **15** engage on **both sides**. "CLICK!" **Caution!** The green safety button **22** must now be visible on **both** sides.

✎ Faites glisser les deux bras d'enclenchement KIDFIX **15** dans les guidages d'insertion **16**, jusqu'à ce qu'ils **15** s'enclenchent des **deux côtés**. "CLIC !"  
**Attention !** Le bouton de sécurité vert **22** doit à présent être visible des **deux** côtés.

22



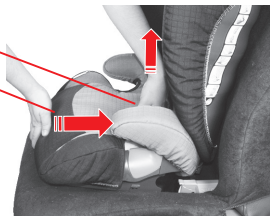
22

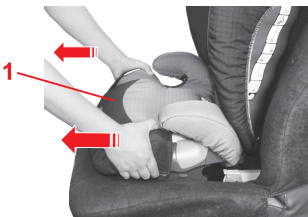
✎ Ziehen Sie den Einstellhebel **21** nach oben und halten Sie ihn fest.  
✎ Schieben Sie das Sitzkissen **1** nach hinten gegen die Rückenlehne des Fahrzeugsitzes (siehe 3.2).

✎ Pull the adjusting lever **21** upwards and hold it.  
✎ Push the seat cushion **1** to the rear against the backrest of the vehicle seat (see 3.2).

✎ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et maintenez-le dans cette position.  
✎ Poussez le coussin d'assise **1** vers l'arrière contre le dossier du siège du véhicule (voir 3.2).

21  
1



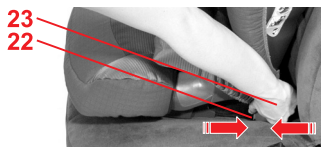
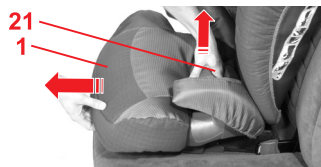


- ❖ Ziehen Sie am Sitzkissen **1**, um das beidseitige Einrasten zu überprüfen.
- ❖ Fahren Sie nun fort wie in Kapitel 5.1 (Anschlappen Ihres Kindes) beschrieben.

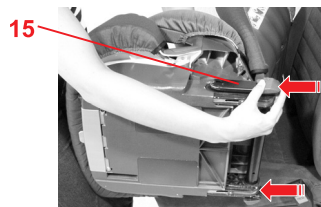
#### 4.2 Ausbau mit KIDFIX-Rastarmen



- ❖ Ziehen Sie den Einstellhebel **21** nach oben und ziehen Sie das Sitzkissen **1** ganz nach vorne.



- ❖ Drücken Sie an beiden Rastarmen **15** den grünen Sicherungsknopf **22** und den roten Löseknopf **23** gegeneinander. Die KIDFIX-Rastarme **15** lösen sich.



- ❖ Schwenken Sie die KIDFIX-Rastarme **15** um 180° nach vorne.
- ❖ Ziehen Sie den Einstellhebel **21** nach oben und schieben Sie die KIDFIX-Rastarme **15** ganz in das Sitzkissen **1**.
- Tip!** Die KIDFIX-Rastarme **15** sind so vor Beschädigungen geschützt.

- ❖ Pull on the seat cushion **1** to ensure it is engaged on both sides.
- ❖ Then proceed as described in Chapter 5.1 (Securing your child).

#### 4.2 Removal with KIDFIX locking arms



- ❖ Pull the adjusting lever **21** upwards and pull the seat cushion **1** all the way forward.

- ❖ Push the green safety button **22** and the red release button **23** on both locking arms **15** towards each other. The KIDFIX locking arms **15** release.

- ❖ Pivot the KIDFIX locking arms **15** 180° forward.
- ❖ Pull the adjusting lever **21** upwards and push the KIDFIX locking arms **15** all the way into the seat cushion **1**.
- Tip!** This protects the KIDFIX locking arms **15** from damage.

- ❖ Tirez sur le coussin d'assise **1** pour vérifier que les deux côtés sont enclenchés.
- ❖ Poursuivez comme décrit au chapitre 5.1 (Attacher votre enfant).

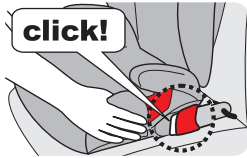
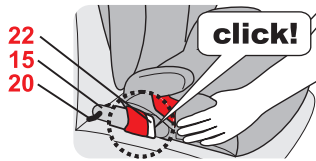
#### 4.2 Démontage des bras d'enclenchement KIDFIX



- ❖ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et tirez le coussin d'assise **1** complètement vers l'avant.

- ❖ Sur les deux bras d'enclenchement **15**, appuyez le bouton de sécurité vert **22** contre le bouton de désengagement rouge **23**. Les bras d'enclenchement KIDFIX **15** se débloquent.

- ❖ Basculez les bras d'enclenchement KIDFIX **15** de 180° vers l'avant.
- ❖ Tirez le levier de réglage **21** vers le haut et poussez les bras d'enclenchement KIDFIX **15** à fond dans le coussin d'assise **1**.
- Astuce !** Les bras d'enclenchement KIDFIX **15** sont ainsi protégés contre toute détérioration.



### 4.3 So ist Ihr Kindersitz mit den KIDFIX-Rastarmen richtig eingebaut



**⚠** Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- das Sitzkissen **beidseitig** mit den KIDFIX-Rastarmen **15** in den ISOFIX-Befestigungspunkten **20** eingerastet ist und beide grüne Sicherungsknöpfe **22** sichtbar sind,

### 4.3 Making sure that the child seat with the KIDFIX locking arms is installed correctly



**⚠** For the safety of your child, please check that...

- the seat cushion is engaged on **both sides** with the KIDFIX locking arms **15** into the ISOFIX fastening points **20** and that both green safety buttons **22** are visible,

### 4.3 Montage correct de votre siège enfant avec les bras d'enclenchement KIDFIX



**⚠** Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- le coussin d'assise est sécurisé des **deux côtés** par fixation des bras d'enclenchement **15** dans les points de fixation ISOFIX **20** et que les deux boutons de sécurité verts **22** sont visibles.

### 4.4 Befestigen mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeuges



Der KIDFIX wird nicht fest im Auto eingebaut. Er wird einfach zusammen mit Ihrem Kind durch den 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges gesichert.

- ✚ Stellen Sie den Kindersitz auf den Fahrzeugsitz. Achten Sie darauf, dass die Rückenlehne **2** flächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt (siehe 3.2). **Tip!** Wenn die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes dabei stört, drehen Sie sie einfach um.
- ✚ Fahren Sie nun fort wie in Kapitel 5.1 (Ansnallen Ihres Kindes) beschrieben.

### 4.4 Fastening with the vehicle's 3-point seatbelt



The KIDFIX is not installed permanently in the vehicle. It is simply secured together with your child using the vehicle's 3-point seatbelt.

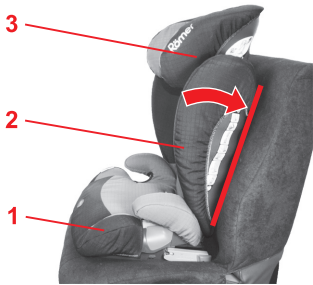
- ✚ Place the child seat on the vehicle seat. Make sure that the backrest **2** lies flat against the backrest of the vehicle seat (see 3.2). **Tip!** If the headrest of the vehicle seat gets in the way, simply turn it the other way.
- ✚ Then proceed as described in Chapter 5.1 (Securing your child).

### 4.4 Fixation avec la ceinture à 3 points du véhicule



Le KIDFIX n'est pas monté fixement dans le véhicule. Il est simplement sécurisé, conjointement à votre enfant, au moyen de la ceinture à 3 points de votre véhicule.

- ✚ Placez le siège enfant sur le siège du véhicule. Veillez à ce que le dossier **2** repose à plat sur le dossier du siège du véhicule (voir 3.2). **Astuce !** Si l'appuie-tête du véhicule gêne, il suffit de le tourner.
- ✚ Poursuivez comme décrit au chapitre 5.1 (Attacher votre enfant).







## 5. Sichern Ihres Kindes im Fahrzeug



### Zum Schutz Ihres Kindes

- Grundsätzlich gilt: Je enger der Sicherheitsgurt am Körper Ihres Kindes anliegt, desto größer ist die Sicherheit.
- Bitte lassen Sie Ihr Kind im Auto-Kindersitz nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.
- Benutzung auf dem Rücksitz: Stellen Sie den Vordersitz so weit nach vorne, dass Ihr Kind mit den Füßen nicht an der Rückenlehne des Vordersitzes anstößt (Verletzungsgefahr).
- Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Vorsicht! Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie den Kindersitz, wenn er gerade nicht gebraucht wird, vor intensiver Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie Ihr Kind nur auf der Gehwegseite ein- und aussteigen.
- Lockern Sie längere Reisen durch Pausen auf, in denen Ihr Kind seinen Bewegungsdrang ausleben kann.



## 5. Securing your child in the vehicle



### For the protection of your child

- As a general rule: The more snugly the safety belt fits over your child's body, the safer your child will be.
- Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.
- Installation on the rear seat: Move the front seat forward far enough that your child's feet cannot hit the back rest of the front seat (to prevent risk of injury).
- The plastic parts of the child safety seat can heat up in the sun. Caution! Your child may get burnt. Protect the child seat against intensive solar radiation when it is not actually in use.
- Allow your child to enter and exit the vehicle only on the side away from traffic.
- Make stops during longer journeys to give your child an opportunity to run about and play.



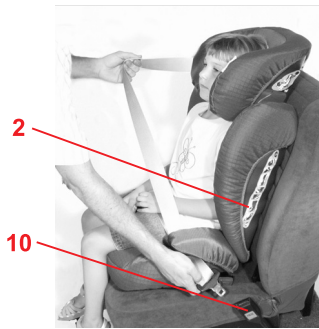
## 5. Protection de votre enfant dans le véhicule



### Pour protéger votre enfant

- Les principes suivants sont à respecter : Plus la ceinture de sécurité est proche du corps de votre enfant, plus celui-ci est en sécurité.
- Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.
- Utilisation sur le siège arrière : Avancez le siège avant de manière à ce que les pieds de votre enfant ne touchent pas le dossier de celui-ci (risques de blessures).
- Les parties en matière plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil. Attention ! Votre enfant risque de se brûler. Protégez le siège auto des rayons du soleil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Ne faites monter ou descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Lors des longs trajets, aménagez des pauses afin que votre enfant puisse se dégourdir les jambes.

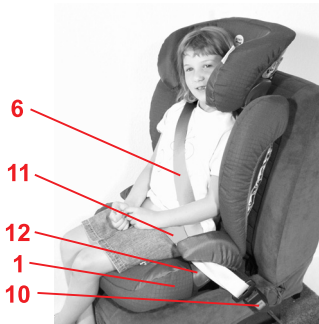




## 5.1 Anschnallen Ihres Kindes

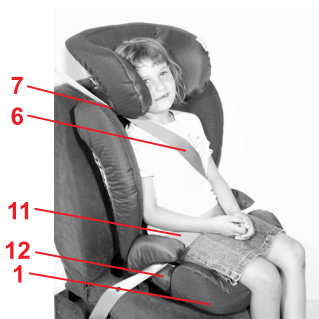
### 1. Autogurt anlegen

- ☞ Lassen Sie Ihr Kind im Kindersitz Platz nehmen.
- ☞ Ziehen Sie den Autogurt heraus und führen Sie ihn vor Ihrem Kind zum Auto-Gurtschloss **10**.
- Vorsicht!** Gurt nicht verdrehen.
- ☞ Rasten Sie die Schlosszunge im Auto-Gurtschloss **10** ein. KLICK!



### 2. Autogurt in die roten Gurtführungen am Kindersitz einlegen.

- ☞ Legen Sie den Diagonalgurt **6** und den Beckengurt **11**, auf der Seite des Auto-Gurtschlosses **10**, unter die Armlehne, in die hellrote Gurtführung **12** des Sitzkissens **1**.
- Vorsicht!** Das Auto-Gurtschloss **10** darf nicht zwischen der hellroten Gurtführung **12** und der Armlehne liegen.



- ☞ Legen Sie den Beckengurt **11** auf der anderen Seite des Sitzkissens **1** ebenfalls in die hellrote Gurtführung **12**.
- Vorsicht!** Der Beckengurt **11** muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über die Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen.

## 5.1 Securing your child

### 1. Fasten the vehicle seat belt

- ☞ Have your child sit down in the child seat.
- ☞ Pull out the vehicle seat belt and guide it in front of your child to the vehicle seat buckle **10**.
- Caution!** Do not twist the belt.
- ☞ Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **10**. CLICK!

### 2. Place the vehicle seat belt in the red belt guides on the child seat.

- ☞ Place the diagonal seat belt section **6** and lap belt section **11** on the side of the vehicle seatbelt buckle **10** under the armrest and into the light red belt guide **12** of the seat cushion **1**.
- Caution!** The vehicle seatbelt buckle **10** must not be positioned between the light red belt guide **12** and the armrest.

- ☞ Also place the lap belt section **11** on the other side of the seat cushion **1** in the light red belt guide **12**.
- Caution!** The lap belt section **11** must lie as low as possible over your child's hips on both sides.

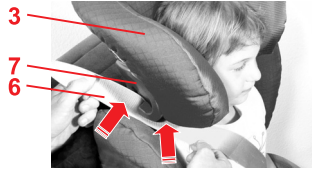
## 5.1 Attacher votre enfant

### 1. Positionnez la ceinture.

- ☞ Faites asseoir votre enfant dans le siège auto.
- ☞ Tirez sur la ceinture et passez-la devant votre enfant jusqu'au fermoir de la ceinture de votre véhicule **10**.
- Attention!** Ne pas torsader la ceinture.
- ☞ Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **10** du véhicule. CLIC !

### 2. Insérez la ceinture du véhicule dans les guidages de ceinture rouges sur le siège enfant.

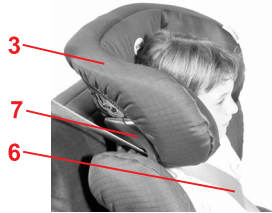
- ☞ Placez la ceinture diagonale **6** et la ceinture ventrale **11**, situées du côté du fermoir de la ceinture du véhicule **10**, sous l'accoudoir sur le guidage rouge clair **12** du coussin d'assise **1**.
- Attention!** Le fermoir de la ceinture du véhicule **10** ne doit pas se trouver entre le guidage rouge clair **12** et le dossier.
- ☞ Introduisez la ceinture ventrale **11** dans le guidage de ceinture rouge clair **12** situé sur l'autre côté du coussin d'assise **1**.
- Attention!** Des deux côtés, la ceinture ventrale **11** doit passer le plus bas possible au-dessus de l'aîne de votre enfant.



- ☞ Führen Sie den Diagonalgurt **6** in den dunkelroten Gurthalter **7** der Kopfstütze **3** ein, bis er vollständig und unverdreht im Gurthalter **7** liegt.  
**Tip!** Verdeckt die Rückenlehne **2** den Gurthalter **7**, können Sie die Kopfstütze **3** nach oben verstellen. Jetzt lässt sich der Diagonalgurt **6** leicht einführen. Stellen Sie nun die Kopfstütze **3** wieder zurück in die richtige Höhe.

- ☞ Guide the diagonal seat belt section **6** into the dark red belt holder **7** of the headrest **3** until it lies completely in the belt holder **7** and is not twisted.  
**Tip!** If the backrest **2** conceals the belt holder **7**, you can adjust the headrest **3** upwards. The diagonal seat belt section **6** can now be easily inserted. Now return the headrest **3** to the proper height.

- ☞ Insérez la ceinture diagonale **6** dans le support de sangle rouge foncé **7** de l'appui-tête **3** jusqu'à ce qu'elle repose complètement et sans être torsadée dans le support de sangle **7**.  
**Astuce !** Si le dossier **2** cache le support de sangle **7**, vous pouvez bouger l'appui-tête **3** vers le haut. Maintenant, la ceinture diagonale **6** s'insère facilement. Remplacez à présent l'appui-tête **3** à la bonne hauteur.



- ☞ Vergewissern Sie sich, dass der Diagonalgurt **6** über das Schlüsselbein Ihres Kindes läuft und nicht am Hals anliegt.  
**Tip!** Sie können die Kopfstütze **3** auch noch im Fahrzeug in der Höhe anpassen.
- ☞ **Vorsicht!** Der Diagonalgurt **6** muss schräg nach hinten verlaufen.  
**Tip!** Sie können den Gurtverlauf Ihres Fahrzeuges regulieren.

- ☞ Make sure that the diagonal seat belt section **6** runs over your child's shoulder bone, and not in front of his or her neck.  
**Tip!** You can still adjust the height of the headrest **3** again here in the vehicle.
- ☞ **Caution!** The diagonal seat belt section **6** must run diagonally backward.  
**Tip!** You can adjust the course of the belt with your vehicle's adjustable belt deflector.

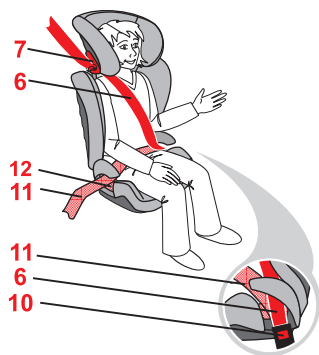
- ☞ Vérifiez que la ceinture diagonale **6** passe sur le sternum de votre enfant et non sur son cou.  
**Astuce !** Vous pouvez maintenant placer l'appui-tête **3** du véhicule à la hauteur souhaitée.
- ☞ **Attention !** La ceinture diagonale **6** doit être positionnée en biais vers l'arrière.  
**Astuce !** Vous pouvez modifier la direction de la ceinture à l'aide du dispositif de réglage de la ceinture de votre véhicule.



- ☞ **Vorsicht!** Der Diagonalgurt **6** darf nie nach vorn zum Gurtumlenker am Auto führen.  
**Tip!** Verwenden Sie in diesem Fall den Kindersitz nur auf dem Rücksitz.
- ☞ Straffen Sie den Autogurt, indem Sie am Diagonalgurt **6** ziehen.

- ☞ **Caution!** The diagonal seat belt section **6** must never lead forward to the vehicle's belt deflector.  
**Tip!** In this case, only use the child seat on the rear seat.
- ☞ Tighten the vehicle seat belt by pulling on the diagonal seat belt section **6**.

- ☞ **Attention !** La ceinture diagonale **6** ne doit jamais être dirigée vers l'avant vers le dispositif de réglage de la ceinture du véhicule.  
**Astuce !** Dans ce cas, utilisez le siège enfant uniquement sur le siège arrière.
- ☞ Tendez la ceinture en tirant sur la ceinture diagonale **6**.



## 5.2 So ist Ihr Kind richtig gesichert

 Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Beckengurt **11** auf beiden Seiten in den hellroten Gurtführungen **12** des Sitzkissens verläuft,
- der Diagonalgurt **6** auf der Seite des Auto-Gurtschlusses **10** ebenfalls in der hellroten Gurtführung **12** des Sitzkissens verläuft,



- der Diagonalgurt **6** durch den dunkelroten Gurthalter **7** der Kopfstütze verläuft,
- der Diagonalgurt **6** schräg nach hinten verläuft,
- die Gurte gestrafft und nicht verdreht sind,



- das Autogurt-Schloss **10** nicht zwischen der hellroten Gurtführung **12** und der Armlehne des Sitzkissens liegt.


## 5.2 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly

 For the safety of your child, please check that...

- the lap belt section **11** runs through the light red belt guides **12** on both sides of the seat cushion,
- the diagonal seat belt section **6** on the side of the vehicle seatbelt buckle **10** also runs through the light red belt guide **12** of the seat cushion,

- the diagonal seat belt section **6** runs through the dark red belt holder **7** of the headrest,
- the diagonal seat belt section **6** runs diagonally backward,
- the straps are tight and not twisted,
- the vehicle seatbelt buckle **10** is not positioned between the light red belt guide **12** and the armrest of the seat cushion.

## 5.2 Voici comment votre enfant est bien protégé

 Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- la ceinture ventrale **11** traverse bien les deux guidages rouges vifs **12** du coussin d'assise,
- la ceinture diagonale **6** traverse bien les deux guidages rouges vifs **12** du coussin d'assise sur le côté du fermoir de la ceinture du véhicule **10**,

- la ceinture diagonale **6** traverse bien les deux guidages rouges foncés **7** de l'appuie-tête,
- la ceinture diagonale **6** est dirigée en biais vers l'arrière,
- les ceintures sont tendues et non torsadées,

- le fermoir de la ceinture du véhicule **10** ne se trouve pas entre le guidage rouge vif **12** et l'accoudoir du coussin d'assise.



## 6. Gebrauch des Getränkehalters

Im **Zubehörprogramm** von Britax/RÖMER gibt es einen Getränkehalter **24**, der nachträglich an den Kindersitz angebracht werden kann.

**Vorsicht!** Um Verletzungen vorzubeugen, verwenden Sie den Getränkehalter **24** bitte nie für...

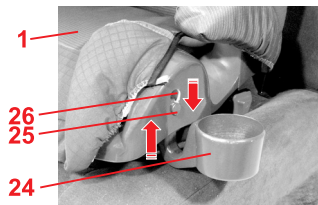
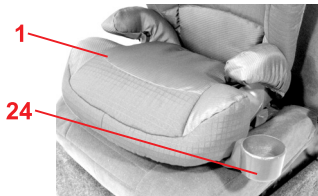
- heiße Flüssigkeiten
- scharfe oder spitze Gegenstände (z.B. Bleistifte)
- harte und schwere Gegenstände (z.B. Alu-Trinkflaschen).

### So lässt sich der Getränkehalter **24** befestigen:

- links oder rechts am Sitzkissen **1**. Immer auf der Seite, die der Fahrertür abgewandt ist.
- auf Fahrzeugsitzen mit ebener Sitzfläche.

☞ Schieben Sie den Arm des Getränkehalter **24** von unten hinter die Seitenwange des Sitzkissens **1**.

☞ Hängen Sie den Knopf **25** in das Loch **26** ein und schieben Sie ihn nach unten.



## 6. Using the drink holder

The Britax/RÖMER **accessories programme** includes a drink holder **24**, which can be fitted on the child seat subsequently.

**Caution!** In order to prevent injury, never use the drink holder **24** for...

- hot liquids
- sharp or pointed objects (e.g. pencils)
- hard or heavy objects (e.g. aluminium drink cans)

### How to fasten the drink holder **24** :

- on the left or right side of the seat cushion **1**. Always on the side away from the vehicle door.
- on vehicle seats with a level seat surface.

☞ Push the arm of the drink holder **24** upwards behind the side flange of the seat cushion **1**.

☞ Hook the button **25** into the hole **26** and push it down.



## 6. Utilisation du porte-gobelet

La **gamme d'accessoires** de Britax/RÖMER comprend un porte-gobelet **24**, qui peut être monté ultérieurement sur le siège enfant.

**Attention !** Afin d'éviter toute blessure, n'utilisez jamais le porte-gobelet **24** pour

- des boissons chaudes
- des objets tranchants ou pointus (p. ex. crayons)
- des objets durs et lourds (par ex. canette en alu).

### Le porte-gobelet **24** se fixe de la manière suivante:

- à droite ou à gauche du coussin d'assise **1**. Toujours sur le côté opposé à la porte du véhicule,
- sur des sièges de véhicule dotés d'une surface d'assise plane.

☞ Faites coulisser le bras du porte-gobelet **24** vers le bas derrière la face latérale du coussin d'assise **1**.

☞ Accrochez le bouton **25** dans l'orifice **26** et poussez-le vers le bas.

## 7. Pflegeanleitung



### Zum Erhalt der Schutzwirkung

- Bei einem Unfall mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein, die nicht unbedingt offensichtlich sind. Lassen Sie diesen Kindersitz unbedingt vom Hersteller überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass der Auto-Kindersitz nicht zwischen harten Teilen (Fahrzeughür, Sitzschiene etc.) eingeklemmt und beschädigt wird.
- Lassen Sie einen beschädigten Auto-Kindersitz (z.B. nach einem Sturz) unbedingt vom Hersteller überprüfen.

### 7.1 Reinigung

Achten Sie darauf, dass Sie nur einen Original-Britax/RÖMER-Ersatzbezug einsetzen, da der Bezug einen wesentlichen Teil der Systemfunktion darstellt. Ersatz erhalten Sie im Fachhandel oder bei einer ADAC-Geschäftsstelle.

## 7. Care instructions



### To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious. In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 8).
- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.

### 7.1 Cleaning

Please be sure to use only original Britax/RÖMER replacement seat covers, as the seat cover is important to the proper functioning of the system. Replacement seat covers are available from your retailer and or at ADAC (German Motoring Club) branches.

## 7. Consignes d'entretien



### Pour conserver l'efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles. Remplacez impérativement ce siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 8).
- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.
- Faites impérativement contrôler un siège auto endommagé (par exemple après une chute) par le fabricant.

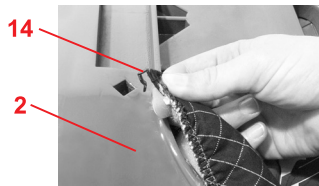
### 7.1 Nettoyage

Veillez à seulement utiliser une housse de rechange Britax/RÖMER car la housse représente un élément fonctionnel essentiel du système. Les housses de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés ou dans une filiale de l'ADAC (automobile club allemand).



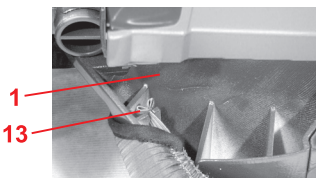
Der Auto-Kindersitz darf **nicht ohne Bezug** verwendet werden.

- Den **Bezug** können Sie abziehen und mit Feinwaschmittel im Schonwaschgang bei 30 °C in der Waschmaschine waschen. Bitte beachten Sie die Anleitung auf dem Waschetikett des Bezuges. Wenn Sie mit mehr als 30 °C waschen, ist ein Ausfärben des Bezugsstoffes möglich. Den Bezug nicht schleudern und auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner trocknen (der Stoff kann sich von der Polsterung lösen).
- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.



## 7.2 Abziehen des Bezuges

- ☞ Hängen Sie die Bezugshaken **14** der Rückenlehne **2** aus.



- ☞ Hängen Sie die Gummischlaufen **13** des Sitzkissens **1** aus.



The child seat must **not be used without the seat cover**.

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).

## 7.2 Removing the cover

- ☞ Unhook the hook **14** of the backrest **2**.

- ☞ Unhook the elastic loops **13** of the seat cushion **1**.



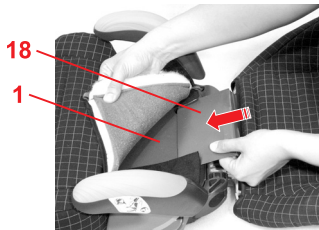
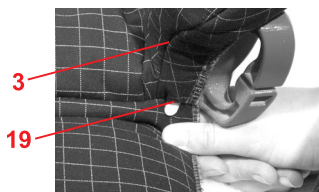
Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse**.

- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Respectez les instructions de lavage figurant sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30°, le tissu risque de déteindre. Ne pas essorer la housse et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).
- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** à l'eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).

## 7.2 Retrait de la housse

- ☞ Décrochez le crochet de housse **14** du dossier **2**.

- ☞ Décrochez les passants en caoutchouc **13** du coussin d'assise **1**.



- ✂ Hängen Sie die Knopflöcher **19** der Kopfstütze **3** aus.
- ✂ Nun können Sie den Bezug abnehmen.

- ✂ Unhook the buttonholes **19** of the backrest **3**.
- ✂ You can now pull the cover off.

- ✂ Défaites les boutonnères **19** de l'appuie-tête **3**.
- ✂ Maintenant vous pouvez retirer la housse.

### 7.3 Aufziehen des Bezugs

- ✂ Gehen Sie einfach in umgekehrter Reihenfolge vor.
- ✂ Schieben Sie die Gelenkabdeckung **18** so unter den Bezug des Sitzkissens **1**, dass sie auf der Kunststofffläche aufliegt.

### 7.3 Re-fitting the cover

- ✂ Simply proceed in the reverse order.
- ✂ Push the axis cover **18** under the seat cushion cover **1** in such a way that it rests on the plastic surface.

### 7.3 Remise en place de la housse

- ✂ Procédez simplement en sens inverse.
- ✂ Faites glisser le cache du dispositif d'articulation **18** sous la housse du coussin d'assise **1**, de sorte que la partie en plastique repose à plat.

## 8. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Bezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle

## 8. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals

## 8. Remarques relatives à l'élimination

Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Élimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Élimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu à cet usage
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux



## 9. 2 Jahre Garantie

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantieleistung beschränkt sich auf Auto-/Fahrradkindersitze / Kinderwagen, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

### Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

### Garantiefall oder nicht?

**Stoffe:** Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale



## 9. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

### The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

### What is covered by the warranty?

**Fabrics:** All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

**Buckle:** Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working



## 9. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette / poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfant. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été utilisés conformément à leur usage et qui sont renvoyés propres et complets.

### La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- l'usure naturelle et les dommages dus à une sollicitation excessive
- les dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

### Cas de garantie ou non ?

**Tissus :** tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.



Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

**Schloss:** Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehensweise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

#### **Verwendung, Pflege und Wartung**

Der Auto-/Fahrradkindersitz / Kinderwagen muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

#### **Use, care and maintenance**

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.

**Fermeiro :** au cas où le fermeiro présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles auprès de votre revendeur.

#### **Utilisation, entretien et maintenance**

Le siège auto / bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.

## 10. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Postleitzahl: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Telefon (mit Vorwahl): \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Auto-/  
Fahrradkindersitz /  
Kinderwagen: \_\_\_\_\_

Artikel-Nummer: \_\_\_\_\_

Stoff-Farbe (Dessin): \_\_\_\_\_

Zubehör: \_\_\_\_\_

Kaufdatum: \_\_\_\_\_

Käufer (Unterschrift): \_\_\_\_\_

Händler: \_\_\_\_\_

### Übergabe-Check:

1. Vollständigkeit

geprüft  
in Ordnung

Ich habe den Auto-/  
Fahrradkindersitz /  
Kinderwagen geprüft und  
mich vergewissert, dass der  
Sitz komplett übergeben  
wurde und dass alle  
Funktionen vollständig  
funktionieren.

2. Funktionsprüfung

- Verstellmechanismus  
Sitz

geprüft  
in Ordnung

- Gurtzeug-Verstellung

geprüft  
in Ordnung

Ich habe ausreichend  
Informationen über das  
Produkt und seine  
Funktionen vor dem Kauf  
erhalten und die Pflege- und  
Wartungsanweisungen zur  
Kenntnis genommen.

3. Unversehrtheit

- Sitz überprüfen

geprüft  
in Ordnung

- Stoffteile überprüfen

geprüft  
in Ordnung

- Kunststoffteile  
überprüfen

geprüft  
in Ordnung

Händler Stempel

## 10. Warranty Card / Transfer Check

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Post Code: \_\_\_\_\_

City/Town: \_\_\_\_\_

Telephone No.  
(including area code): \_\_\_\_\_

e-mail address: \_\_\_\_\_

Car/bicycle child seat  
/ pushchair: \_\_\_\_\_

Article No.: \_\_\_\_\_

Fabric colour  
(design): \_\_\_\_\_

Accessories: \_\_\_\_\_

Date of purchase: \_\_\_\_\_

Buyer (signature): \_\_\_\_\_

Retailer: \_\_\_\_\_

### Transfer Check:

#### 1. Completeness

examined  
 OK

I have checked the child car/  
bicycle seat / pushchair and am  
sure that the seat was  
complete on delivery and that  
all functions are sound.

#### 2. Function test

- Seat adjustment  
mechanism

examined  
 OK

- Harness adjustment

examined  
 OK

I received adequate  
information on the product and  
its functions prior to purchase  
and have noted the care and  
maintenance instructions.

#### 3. Intactness

- Seat

examined  
 OK

- Fabrics

examined  
 OK

- Plastic parts

examined  
 OK

Retailer's stamp

## 10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Téléphone (avec préfixe) : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Siège auto / bicyclette / poussette : \_\_\_\_\_

Référence : \_\_\_\_\_

Couleur du tissu (dessin) : \_\_\_\_\_

Accessoires : \_\_\_\_\_

Date de l'achat : \_\_\_\_\_

Acheteur (signature) : \_\_\_\_\_

Revendeur : \_\_\_\_\_

### Procès-verbal de remise :

- |                                            |                                          |                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Intégralité                             | <input type="radio"/> contrôlée en ordre | <input type="radio"/> J'ai contrôlé le siège auto / bicyclette / la poussette et vérifié qu'il/elle a été remis(e) en bon état et complet(-ète), et que toutes les fonctions sont parfaitement opérationnelles. |
| 2. Contrôle fonctionnel                    |                                          |                                                                                                                                                                                                                 |
| - Mécanisme de réglage siège               | <input type="radio"/> contrôlé en ordre  | <input type="radio"/> J'ai reçu des informations suffisantes concernant le produit et ses fonctions avant l'achat, et j'ai pris connaissance des instructions d'entretien et de maintenance.                    |
| - Réglage des ceintures                    | <input type="radio"/> contrôlé en ordre  |                                                                                                                                                                                                                 |
| 3. Absence de dommages                     |                                          |                                                                                                                                                                                                                 |
| - Contrôle du siège                        | <input type="radio"/> contrôlé en ordre  |                                                                                                                                                                                                                 |
| - Contrôle des éléments textiles           | <input type="radio"/> contrôlé en ordre  |                                                                                                                                                                                                                 |
| - Contrôle des pièces en matière plastique | <input type="radio"/> contrôlé en ordre  |                                                                                                                                                                                                                 |

Cachet du revendeur



## Instrucciones de uso

Nos alegramos de que nuestro KIDFIX pueda acompañar a su hijo a través de una nueva etapa de su vida.

**Para poder proteger bien a su bebé, es imprescindible instalar y utilizar el KIDFIX tal y como se indica en estas instrucciones.**

Para más información, póngase en contacto con nosotros.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Contenido

1. Idoneidad .....	2
2. Utilización en el vehículo .....	3
2.1 con los brazos de enganche KIDFIX en los puntos de sujeción ISOFIX del vehículo (semi universal) .....	4
2.2 con el cinturón de tres puntos del vehículo (universal) .....	5
3. Ajuste del asiento infantil .....	6
3.1 Regulación en altura del reposacabezas .....	7
3.2 Posición de reposo del respaldo .....	8
4. Instalación en el vehículo .....	9
4.1 Sujeción con los brazos de enganche KIDFIX .....	10
4.2 Desmontaje con brazos de enganche KIDFIX .....	13
4.3 Instalación correcta del asiento infantil con los brazos de enganche KIDFIX .....	14
4.4 Sujeción con el cinturón de tres puntos del vehículo .....	14

## Manual de instruções

Congratulamo-nos pelo nosso KIDFIX acompanhar a sua criança numa nova fase da vida.

**Para poder proteger correctamente a sua criança, o KIDFIX tem de ser utilizado e montado da forma que é descrita neste manual.**

Caso tenha dúvidas, consulte-nos.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Índice

1. Aptidão .....	2
2. Utilização no veículo .....	3
2.1 com os conectores KIDFIX nos pontos de fixação ISOFIX no veículo (semi-universal) .....	4
2.2 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo (universal) .....	5
3. Adaptação do assento para crianças .....	6
3.1 Ajuste em altura do apoio para a cabeça .....	7
3.2 Posição de repouso do encosto .....	8
4. Instalação no veículo .....	9
4.1 Fixação com os conectores KIDFIX .....	10
4.2 Desmontagem com os conectores KIDFIX .....	13
4.3 Desta forma o seu assento para crianças está correctamente montado com os conectores KIDFIX .....	14
4.4 Fixar com o cinto de 3 pontos de fixação do seu veículo .....	14

## Istruzioni per l'uso

Siamo lieti che il nostro KIDFIX possa accompagnare in modo sicuro il vostro bambino durante un nuovo periodo della sua vita.

**Per garantire una corretta protezione del vostro bambino, KIDFIX deve necessariamente essere utilizzato e montato come descritto nelle presenti istruzioni.**

In caso di ulteriori domande in merito all'utilizzo, non esitate a contattarci.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Indice

1. Idoneità .....	2
2. Utilizzo in auto .....	3
2.1 con i bracci di arresto KIDFIX nei punti di fissaggio ISOFIX in auto (semiuniversale) .....	4
2.2 con la cintura a 3 punti dell'auto (universale) .....	5
3. Adattamento del seggiolino .....	6
3.1 Regolazione in altezza del poggiatesta .....	7
3.2 Posizione di riposo dello schienale .....	8
4. Montaggio in auto .....	9
4.1 Fissaggio con i bracci di arresto KIDFIX .....	10
4.2 Smontaggio con i bracci di arresto KIDFIX .....	13
4.3 Corretto montaggio del vostro seggiolino da auto con i bracci di arresto KIDFIX .....	14
4.4 Fissaggio con la cintura a ..... 3 punti dell'auto .....	14



<b>5. Sujeción del niño en el vehículo</b>	<b>15</b>
5.1 Abrochar el cinturón al niño ..16	
5.2 Protección perfecta del niño ..18	
<b>6. Manejo del portabebidas .....</b>	<b>19</b>
<b>7. Instrucciones de mantenimiento</b>	<b>20</b>
7.1 Limpieza .....	20
7.2 Extracción de la funda .....	21
7.3 Colocación de la funda .....	22
<b>8. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes .....</b>	<b>22</b>
<b>9. Dos años de garantía .....</b>	<b>23</b>
<b>10. Tarjeta de garantía / Control de entrega .....</b>	<b>25</b>

## 1. Idoneidad

### Autorización

Asiento infantil Britax/ RÖMER	Control y autorización conforme a ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso corporal
<b>KIDFIX</b>	II+III	de 15 a 36 kg

\*ECE = Norma europea para equipos de seguridad

- El asiento infantil para vehículos ha sido diseñado, probado y autorizado conforme a las exigencias de la norma europea para dispositivos de seguridad para niños (ECE R 44/04). El distintivo de control E (en un círculo) y el número de autorización se encuentran en la etiqueta de autorización (pegatina sobre el asiento infantil).
- El KIDFIX ha sido probado y autorizado como combinación de



<b>5. Segurança da sua criança no automóvel .....</b>	<b>15</b>
5.1 Pôr o cinto de segurança na sua criança .....	16
5.2 Assim a sua criança está correctamente protegida .....	18
<b>6. Utilização do suporte de bebidas .....</b>	<b>19</b>
<b>7. Instruções de conservação .....</b>	<b>20</b>
7.1 Limpeza .....	20
7.2 Remoção do revestimento .....	21
7.3 Colocação do revestimento .....	22
<b>8. Indicações sobre a eliminação .....</b>	<b>22</b>
<b>9. Garantia de 2 anos .....</b>	<b>23</b>
<b>10. Certificado de garantia / verificação de transferência .....</b>	<b>26</b>

## 1. Aptidão

### Autorização

Cadeira de criança para automóvel Britax/ RÖMER	Verificação e homologação de acordo com ECE* R 44/04	
	Grupo	Peso
<b>KIDFIX</b>	II+III	15 a 36 kg

\*ECE = Norma europeia sobre equipamento de segurança

- A cadeira de criança para automóvel está equipada, verificada e homologada de acordo com os requisitos da norma europeia sobre dispositivos de segurança para crianças (ECE R 44/04). O certificado de verificação E (num círculo) e o número de homologação encontram-se na etiqueta de homologação (autocolante na cadeira de criança para automóvel).
- O KIDFIX está verificado e



<b>5. Sicurezza del vostro bambino in auto .....</b>	<b>15</b>
5.1 Allacciamento del vostro bambino .....	16
5.2 Corretto posizionamento del vostro bambino .....	18
<b>6. Uso del portabevande .....</b>	<b>19</b>
<b>7. Istruzioni di manipolazione .....</b>	<b>20</b>
7.1 Pulizia .....	20
7.2 Rimozione del rivestimento .....	21
7.3 Applicazione del rivestimento .....	22
<b>8. Avvertenze per lo smaltimento .....</b>	<b>22</b>
<b>9. Garanzia di 2 anni .....</b>	<b>23</b>
<b>10. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna .....</b>	<b>27</b>

## 1. Idoneità

### Omologazione

Seggiolino da auto Britax/ RÖMER	Collaudo e omologazione a norma ECE* R 44/04	
	Gruppo	Peso corporeo
<b>KIDFIX</b>	II+III	da 15 a 36 kg


\*ECE = Normativa europea per le dotazioni di sicurezza


- Il seggiolino da auto è progettato, collaudato e omologato conformemente ai requisiti della normativa europea per i dispositivi di sicurezza per bambini (ECE R 44/04). Il marchio di collaudo E (all'interno di un cerchio) e il numero di omologazione sono indicati sull'etichetta di omologazione (adesivo presente sul seggiolino da auto).
- KIDFIX è stato collaudato e omologato relativamente alla

cojín de asiento y respaldo.  
**¡Cuidado!** Ninguno de estos dos componentes puede utilizarse en combinación con otros asientos o respaldos.

- La autorización deja de ser válida en el momento en que se realice alguna modificación en el asiento infantil. Las modificaciones debe efectuarlas exclusivamente el fabricante.
- El KIDFIX sólo se debe utilizar para la seguridad de su hijo en el vehículo. En ningún caso es adecuado como asiento o juguete en casa.

## 2. Utilización en el vehículo

 **¡Peligro!** Si su niño se sujeta al asiento infantil con un cinturón de tan sólo 2 puntos, un accidente puede causarle lesiones graves o incluso la muerte.

 **¡No se debe utilizar nunca en combinación con un cinturón de 2 puntos!**

**El KIDFIX ha sido autorizado para su montaje de dos modos distintos:**

con los **braços de enganche KIDFIX 15** en los puntos de sujeción ISOFIX del vehículo (semi universal).


con el **cinturón de tres puntos** del vehículo (universal)


homologado como combinação de almofadas de assento e encosto.

**Atenção!** Nenhuma das peças deve ser utilizada com outras almofadas de assento ou encosto.

- A homologação extingue-se logo que a cadeira de criança para automóvel sofra alterações. As alterações devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.
- O KIDFIX deve ser utilizado exclusivamente para a segurança da sua criança dentro do veículo. Não é, em circunstância alguma, apropriado como assento ou como brinquedo dentro de casa.

## 2. Utilização no veículo

 **Perigo!** Se a criança estiver segura na cadeira de criança apenas com um cinto de 2 pontos de fixação, em caso de acidente, ela pode ficar gravemente ferida e até mesmo morrer.

 **Nunca utilizar juntamente com um cinto de 2 pontos de fixação!**

**O KIDFIX foi homologado para dois tipos de instalação diferentes:**

con os conectores **KIDFIX 15** nos pontos de fixação ISOFIX no veículo (semi-universal).


con o **cinto de 3 pontos de fixação** do veículo (universal)


combinazione cuscino di seduta/ schienale.

**Attenzione!** Nessuno dei due componenti deve essere utilizzato in combinazione con altri cuscini di seduta o altri schienali.

- L'omologazione decade non appena vengono apportate modifiche al seggiolino da auto. Le modifiche possono essere apportate esclusivamente dal produttore.
- KIDFIX deve essere utilizzato esclusivamente per la sicurezza del vostro bambino in auto. Non è adatto in alcun caso come seggiolino da casa o giocattolo.

## 2. Utilizzo in auto

 **Pericolo!** Se il vostro bambino viene assicurato nel seggiolino solamente mediante una cintura a 2 punti, in caso di incidente potrebbe riportare lesioni gravi o potrebbe rischiare la vita.

 **Non utilizzare mai in combinazione con una cintura a 2 punti!**

**KIDFIX è omologato per due diversi tipi di montaggio:**

con i **bracci di arresto 15** KIDFIX nei punti di fissaggio ISOFIX in auto (semiuniversale),

con la **cintura a 3 punti** dell'auto (universale)





## 2.1 con los brazos de enganche KIDFIX en los puntos de sujeción ISOFIX del vehículo (semi universal)



La sujeción adicional con los brazos de enganche KIDFIX se efectúa mediante un sistema homologado semi universal. El asiento se debe utilizar sólo en los vehículos que aparezcan en la lista de vehículos adjunta. La lista de vehículos se actualiza continuamente. Puede obtener la última actualización poniéndose en contacto con nosotros o en [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).  
**¡Cuidado!** Puede suceder que en los vehículos alistados no podamos garantizar la fijación con brazos de enganche KIDFIX para todas las tallas. Tenga en cuenta las indicaciones en la lista de tipos de vehículos.

### Usos permitidos del asiento infantil:

en el sentido de la marcha	sí
en sentido contrario a la marcha	no 1)
en asientos con: puntos de sujeción ISOFIX (entre el asiento y el respaldo)	sí 3)

(Consulte las regulaciones vigentes en su país.)

1) Su utilización está permitida en un asiento del vehículo orientado en sentido contrario a la marcha (p.ej. vehículo comercial tipo Van, minibus), que también está homologado para el transporte de adultos. El asiento no puede tener airbag.



## 2.1 com os conectores KIDFIX nos pontos de fixação ISOFIX no veículo (semi-universal)



A fixação adicional com os conectores KIDFIX resulta de uma autorização semi-universal. O assento só pode ser utilizado nos veículos descritos nas listas de tipos de automóveis em anexo. A lista de tipos é permanentemente atualizada. Poderá obter a versão mais recente diretamente da nossa parte ou em [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).

**Atenção!** Nos veículos listados pode acontecer que não possamos garantir a fixação com os conectores KIDFIX para todas as alturas de criança. Tenha atenção às indicações presentes na lista de tipos de automóveis.

### Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel:

no sentido da marcha do veículo	sim
no sentido contrário ao da marcha	não 1)
sobre assentos com: Pontos de fixação ISOFIX (entre a superfície do assento e o encosto)	sim 3)

(Preste atenção às prescrições do seu país.)

1) A utilização só é permitida num assento do veículo virado para trás (p.ex. van, minibus) que também esteja autorizado para o transporte de adultos. Nesse lugar não deve estar activo qualquer airbag.



## 2.1 con i bracci di arresto KIDFIX nei punti di fissaggio ISOFIX in auto (semiuniversale)



Il fissaggio supplementare con i bracci di fissaggio KIDFIX avviene attraverso un'omologazione semiuniversale. Il seggiolino deve essere utilizzato solo nelle automobili incluse nell'elenco dei modelli di automobili fornito in allegato. L'elenco dei modelli viene continuamente integrato. La versione più aggiornata è disponibile direttamente presso di noi oppure sul sito [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).

**Attenzione!** Per le automobili elencate potremmo non essere in grado di garantire il fissaggio con i bracci di fissaggio KIDFIX per tutte le corporature. Attenetevi alle indicazioni presenti nell'elenco dei modelli.

### Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:

in direzione di marcia	sì
in senso opposto alla direzione di marcia	no 1)
su sedili con: punti di fissaggio ISOFIX (tra superficie di seduta e schienale)	sì 3)

(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese.)

1) L'utilizzo è consentito solamente su un sedile dell'auto rivolto all'indietro (ad es. van, minibus), che è omologato anche per il trasporto di adulti. Nessun airbag deve essere attivo sul sedile.



3) con airbag frontal: retírelo a la mayor distancia posible y observe las indicaciones del manual del vehículo.

3) no caso de airbag frontal: deslocar o mais para trás possível, event. seguir indicações no manual de instruções do veículo.

3) In caso di airbag frontale: spingere ampiamente all'indietro, eventualmente attenersi alle indicazioni riportate nel manuale dell'automobile.

## 2.2 con el cinturón de tres puntos del vehículo (universal)



### Usos permitidos del asiento infantil:

en el sentido de la marcha	sí
en sentido contrario a la marcha	no 1)
con cinturón de dos puntos	no
con cinturón de tres puntos 2)	sí
en el asiento del copiloto	sí 3)
en asientos posteriores laterales	sí
en el asiento posterior central (con cinturón de 3 puntos)	sí 4)

(Consulte las regulaciones vigentes en su país)

1) Su utilización está permitida en un asiento del vehículo orientado en sentido contrario a la marcha (p.ej. vehículo comercial tipo Van, minibus), que también está homologado para el transporte de adultos. El asiento no puede tener airbag.

2) El cinturón debe estar homologado conforme a la norma ECE R 16 (u otra similar), que se indica, por ejemplo, mediante el símbolo "E", "e" rodeado por un círculo en la etiqueta de homologación del cinturón.

3) con airbag frontal: retírelo a la mayor distancia posible y observe las indicaciones del manual del vehículo.

4) El uso no es posible si se dispone tan sólo de cinturón de 2 puntos.

## 2.2 com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo (universal)



### Pode utilizar a sua cadeira de criança para automóvel:

no sentido da marcha do veículo	sim
no sentido contrário ao da marcha	não 1)
com cinto de 2 pontos de fixação	não
com cinto de 3 pontos de fixação 2)	sim
no assento do passageiro	sim 3)
nos bancos traseiros laterais	sim
no assento traseiro do meio (com cinto de 3 pontos de fixação)	sim 4)

(Preste atenção às prescrições do seu país)

1) A utilização só é permitida num assento do veículo virado para trás (p.ex. van, minibus) que também esteja autorizado para o transporte de adultos. Nesse lugar não deve estar activo qualquer airbag.

2) O cinto tem de estar homologado conforme ECE R 16 (ou norma semelhante) p.ex. reconhecido no "E" em redor, "e" na etiqueta de verificação no cinto.

3) no caso de airbag frontal: deslocar o mais para trás possível, event. seguir indicações no manual de instruções do veículo.

4) A utilização não é possível quando existir apenas um cinto de 2 pontos de fixação.

## 2.2 con la cintura a 3 punti dell'auto (universale)



### Potete utilizzare il vostro seggiolino da auto come indicato di seguito:

in direzione di marcia	si
in senso opposto alla direzione di marcia	no 1)
con cintura a 2 punti	no
con cintura a 3 punti 2)	si
sul sedile del passeggero	si 3)
su sedili posteriori esterni	si
sul sedile posteriore centrale (con cintura a 3 punti)	si 4)

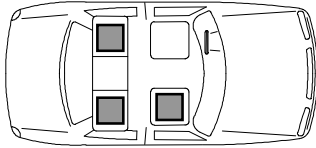
(Attenetevi alle disposizioni del vostro paese)

1) L'utilizzo è consentito solamente su un sedile dell'auto rivolto all'indietro (ad es. van, minibus), che è omologato anche per il trasporto di adulti. Nessun airbag deve essere attivo sul sedile.

2) La cintura deve essere omologata a norma ECE R 16 (o norma comparabile), riconoscibile ad es. dalla "E" contornata, "e" sull'etichetta di collaudo presente sulla cintura.

3) In caso di airbag frontale: spingere ampiamente all'indietro, eventualmente attenersi alle indicazioni riportate nel manuale dell'automobile.

4) L'utilizzo non è possibile, se è presente solamente una cintura a 2 punti.

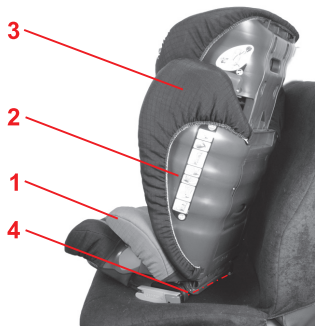




### 3. Ajuste del asiento infantil

El asiento infantil cuenta con un cojín de asiento **1** y un respaldo **2** con un reposacabezas regulable **3**. La combinación le ofrece a su hijo la protección y confort deseados.

El respaldo **2** está conectado al cojín de asiento **1** mediante un eje articulado **4**. El respaldo **2** se regula de gradualmente y se adapta perfectamente a la inclinación del asiento del vehículo. Fuera del automóvil, el respaldo **2** se mantiene vertical mediante un pequeño anclaje.



#### Para la protección durante la manipulación del asiento infantil

- El asiento infantil nunca se debe utilizar como asiento aislado fuera del vehículo, ni siquiera para probarlo.  
**¡Cuidado!** El respaldo **2** se puede volcar hacia atrás. Coloque siempre el asiento infantil en el asiento del vehículo antes de que el niño se siente.
- **¡Peligro!** Al elevar el respaldo **2** no puede haber nada en la zona del eje articulado **4** entre el respaldo **2** y el cojín del asiento **1**.  
**¡Cuidado!** Usted o su hijo se podrían, p. ej., pillar y herir los dedos.



### 3. Adaptação do assento para crianças

A cadeira de criança é composta por uma almofada de assento **1** e um encosto **2** com um apoio regulável de cabeça **3**. A combinação oferece à sua criança a proteção e o conforto desejados.

O encosto **2** está ligado através de um eixo da união articulada **4** à almofada do assento **1**. O encosto **2** adapta-se continuamente à inclinação do assento do veículo. Fora do automóvel, o encosto **2** é mantido na vertical através de um pequeno encaixe.



#### Para a protecção no manuseamento do assento para criança

- O assento para criança não pode ser utilizado sem se encontrar apoiado – nem mesmo como experiência.  
**Atenção!** O encosto **2** pode dobrar para trás. Em primeiro lugar, coloque o assento para criança no assento do veículo antes de sentar a sua criança.
- **Perigo!** Ao elevar o encosto **2** não se pode encontrar nada na área da união articulada **4** entre o encosto **2** e a almofada de assento **1**.  
**Atenção!** Você ou a sua criança podem, p. ex., entalar os dedos e magoar-se.



### 3. Adattamento del seggiolino

Il seggiolino è composto da un cuscino di seduta **1** e da uno schienale **2** con poggiatesta regolabile **3**. Questa combinazione offre al vostro bambino la protezione e il comfort desiderati.

Lo schienale **2** è collegato mediante un asse di snodo **4** con il cuscino di seduta **1**. Lo schienale **2** del seggiolino si adatta in continuo all'inclinazione del sedile dell'auto. Al di fuori dell'auto lo schienale **2** viene mantenuto verticale da un piccolo dispositivo di sicurezza.



#### Per l'impiego sicuro del seggiolino

- Il seggiolino non deve mai essere utilizzato in posizione libera – nemmeno per una seduta di prova.  
**Attenzione!** Lo schienale **2** può essere inclinato all'indietro. Collocate sempre il seggiolino sul sedile dell'auto, prima di far sedere il vostro bambino.
- **Pericolo!** Sollevando verso l'alto lo schienale **2**, nulla si deve trovare nel campo dell'asse di snodo **4** tra schienale **2** e cuscino di seduta **1**.  
**Attenzione!** Voi stessi o il vostro bambino potreste ad es. schiacciarvi le dita e riportare lesioni.

### 3.1 Regulación en altura del reposacabezas

Un reposacabezas adaptado correctamente **3** garantiza la disposición óptima del cinturón diagonal **6**, y le ofrece a su niño la protección y confort deseados. Puede regular la altura del reposacabezas **3** en hasta once posiciones.

- El reposacabezas **3** debe ajustarse de forma tal que entre los hombros de su niño y el reposacabezas **3** queden aún dos dedos de anchura.

**Para ajustar la altura del reposacabezas **3** al tamaño de su niño, proceda del siguiente modo:**

- ✎ Sujete el mando de regulación **8** en la parte trasera del reposacabezas **3** y tire un poco hacia arriba. Ahora el reposacabezas está desbloqueado.
- ✎ Ahora puede regular el reposacabezas **3** desbloqueado en la altura deseada. Tan pronto como suelte el mando de regulación **8** se encaja el reposacabezas **3**.
- ✎ Coloque el asiento infantil sobre el asiento del vehículo.
- ✎ Deje que su niño tome asiento en el asiento infantil y controle la altura. **¡Cuidado!** Repita esta operación tantas veces como sea necesario hasta que el reposacabezas **3** esté ajustado de forma óptima.

### 3.1 Ajuste em altura do apoio para a cabeça

Um apoio para a cabeça correctamente ajustado **3** garante um correr óptimo do cinto diagonal **6**, e proporciona à sua criança a protecção e o conforto desejados. Pode encaixar a altura do apoio para a cabeça **3** em onze posições.

- O apoio para a cabeça **3** tem de estar ajustado de forma que entre os ombros da criança e o apoio para a cabeça **3** ainda exista a largura de dois dedos.

**Pode ajustar a altura dos apoios para a cabeça **3** à altura do corpo da criança:**

- ✎ Pegue no cabo de ajuste **8** no lado traseiro do apoio para a cabeça **3** e puxe-o um pouco para cima. Agora o apoio para a cabeça está desbloqueado.
- ✎ Agora pode ajustar o apoio para a cabeça desbloqueado **3** para a altura desejada. Assim que solte o cabo de ajuste **8**, o apoio para a cabeça encaixa **3**.
- ✎ Coloque a cadeira de criança no assento do automóvel.
- ✎ Deixe que a sua criança se sente na cadeira e regule a altura. **Atenção!** Repita este processo tantas vezes até que o apoio para a cabeça **3** se encontre ajustado na perfeição.

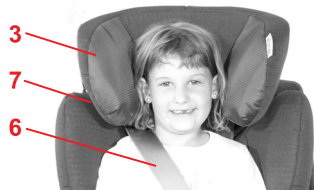
### 3.1 Regolazione in altezza del poggiatesta

Un poggiatesta adattato correttamente **3** assicura lo scorrimento ottimale della cintura diagonale **6** e offre al vostro bambino la protezione e il comfort desiderati. Potete bloccare l'altezza del poggiatesta **3** in undici posizioni.

- Il poggiatesta **3** deve essere regolato in modo tale che tra le spalle del vostro bambino e il poggiatesta **3** sia presente uno spazio di due dita di larghezza.

**Potete adattare l'altezza del poggiatesta **3** alle dimensioni del vostro bambino come indicato di seguito.**

- ✎ Afferrate l'impugnatura di regolazione **8** sul lato posteriore del poggiatesta **3** e tiratela leggermente verso l'alto. Ora il poggiatesta è sbloccato.
- ✎ Ora potete regolare il poggiatesta sbloccato **3** all'altezza desiderata. Non appena rilasciate l'impugnatura di regolazione **8**, il poggiatesta si blocca **3**.
- ✎ Collocate il seggiolino sul sedile dell'auto.
- ✎ Fate prendere posto al vostro bambino sul seggiolino e controllate l'altezza. **Attenzione!** Ripetete questa procedura finché il poggiatesta **3** ha raggiunto la posizione ottimale.





### 3.2 Posición de reposo del respaldo

El respaldo **2** del asiento infantil se regula de manera continua y se adapta perfectamente a la inclinación del asiento del vehículo.

**Un consejo:** El respaldo **2** se mantiene vertical mediante un pequeño anclaje. Presione el respaldo **2** algo hacia atrás para soltar el anclaje.

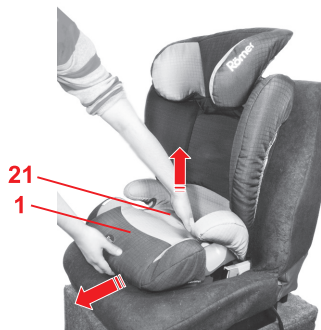
Preste atención a: la mejor protección sólo se garantiza cuando el asiento del vehículo se encuentra en posición vertical. El respaldo **2** del asiento infantil puede inclinarse independientemente del asiento del vehículo hacia atrás, en una posición de reposo.

#### Sujeción con los brazos de enganche KIDFIX 15:



- ❖ Fije el KIDFIX en los puntos de sujeción ISOFIX **20**, como se describe en el capítulo 4.1.
- ❖ Agarre la superficie del asiento mediante la ranura de la funda.
- ❖ Tire de la palanca de ajuste **21** hacia arriba y sujétela.
- ❖ Tire del cojín del asiento **1** hacia delante.

**¡Cuidado!** La ranura entre el cojín del asiento **1** y el respaldo del asiento del vehículo debe ser, como máximo, de 8 cm.



### 3.2 Posição de repouso do encosto

O encosto **2** do assento de criança adapta-se continuamente à inclinação do assento do veículo.

**Dica!** O encosto **2** mantém-se na vertical através de um pequeno encaixe. Pressione o encosto **2** ligeiramente para trás de modo a soltar o encaixe.

Preste atenção: A melhor protecção possível só é garantida se o assento do veículo estiver na posição vertical. O encosto **2** do assento de criança inclina-se para trás, independentemente do assento do veículo, para a posição de repouso.

#### Fixação com os conectores KIDFIX 15:



- ❖ Fixe os KIDFIX nos pontos de fixação ISOFIX **20**, conforme descrito no capítulo 4.1.
- ❖ Pegue no assento através da ranhura de acesso do revestimento.
- ❖ Puxe a alavanca de regulação **21** para cima e segure-a com força.
- ❖ Puxe a almofada do assento **1** para a frente.

**Atenção!** A abertura entre a almofada do assento **1** e o encosto do assento do veículo não pode ser mais largo que 8 cm.



### 3.2 Posizione di riposo dello schienale

Lo schienale **2** del seggiolino si adatta in continuo all'inclinazione del sedile dell'auto.

**Consiglio!** Lo schienale **2** viene mantenuto verticale da un piccolo dispositivo di sicurezza. Premete lo schienale **2** leggermente all'indietro per allentare il dispositivo di sicurezza.

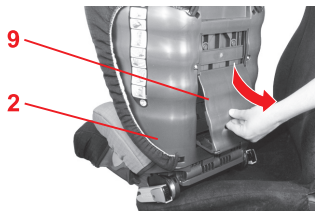
Attenetevi a quanto riportato di seguito: la massima protezione possibile viene assicurata solamente se il sedile dell'auto si trova in posizione eretta. Lo schienale **2** del seggiolino può essere inclinato all'indietro in una posizione di riposo, indipendentemente dal sedile dell'auto.

#### Fissaggio con i bracci di arresto KIDFIX 15:



- ❖ Fissate KIDFIX ai punti di fissaggio ISOFIX **20**, come descritto nel capitolo 4.1.
- ❖ Afferrate la superficie di seduta attraverso l'apposita fessura del rivestimento.
- ❖ Tirate la leva di regolazione **21** verso l'alto e tenetela ferma.
- ❖ Tirate in avanti il cuscino di seduta **1**.

**Attenzione!** La fessura presente tra il cuscino di seduta **1** e lo schienale del sedile dell'auto non deve avere una larghezza superiore a 8 cm.



#### Sujeción con el cinturón de tres puntos del vehículo (universal)



☞ Para ello abra el ángulo de distancia **9** de la parte trasera del respaldo **2**.



☞ Ahora, incline el respaldo **2** hacia atrás, hasta que la superficie del respaldo quede completamente pegada **9** al respaldo del asiento del vehículo.  
**¡Cuidado!** No incline el respaldo **2** más de lo que indica el ángulo de distancia **9**.

#### Fixação com o cinto de 3 pontos de fixação do veículo (universal)



☞ Para isso, abra para fora o ângulo distanciador **9** no lado traseiro do encosto **2**.

☞ Incline agora o encosto **2** o mais para trás até eu o ângulo distanciador **9** se bem encostado no encosto do assento do veículo.  
**Cuidado!** Não incline o encosto **2** mais do que o ângulo de inclinação **9** permite.

#### Fissaggio con la cintura a 3 punti dell'auto (universale)




☞ A tale scopo estraete l'angolo di distanza **9** sul lato posteriore dello schienale **2**.

☞ Ora inclinate lo schienale **2** all'indietro fino a quando l'angolo di distanza **9** aderisce in modo piatto allo schienale del sedile dell'auto.  
**Attenzione!** Inclinate lo schienale **2** non forzando l'angolo di distanza **9**.

#### 4. Instalación en el vehículo

El KIDFIX puede montarse en el vehículo de dos modos distintos:


 **Para mayor protección de todos los ocupantes del vehículo**

En caso de frenada de emergencia o accidente, los objetos y las personas que no estén asegurados pueden lesionar a otros ocupantes. Por ello, es recomendable que se asegure de que:

- los respaldos de los asientos del vehículo estén fijados (p. ej.: bloquee el asiento trasero abatible).

#### 4. Instalação no veículo

O KIDFIX pode ser montado de duas formas diferentes no veículo.

 **Para a protecção de todos os ocupantes do veículo**

Em caso de uma travagem de emergência ou em caso de acidente objectos não seguros e pessoas podem ferir outros ocupantes. Por isso, preste sempre atenção para que

- os encostos do assento do condutor estejam fixos (p.ex. encaixar encosto do banco dobrável).

#### 4. Montaggio in auto

KIDFIX può essere montato in auto in due diversi modi.

 **Per la protezione di tutti i passeggeri**

In caso di frenata brusca o di incidente, gli oggetti non fissati o le persone non allacciate possono ferire gli altri passeggeri. Fate pertanto sempre attenzione a che...

- gli schienali dei sedili dell'auto siano bloccati (ad es. fate scattare in posizione i sedili posteriori ribaltabili);



- todos los objetos pesados o de bordes afilados que vayan en el vehículo estén bien sujetos (p. ej. en la percha).
- todos los ocupantes lleven abrochado el cinturón de seguridad.
- el asiento infantil esté siempre bien fijado, aunque no esté ocupado.

#### Para mayor protección de su vehículo

- En las tapicerías de los vehículos hechas con materiales delicados (p. ej. terciopelo, piel, etc.), el uso de asientos infantiles puede dejar marcas. Para evitarlo, puede colocar debajo del asiento una manta, un pañuelo, etc.

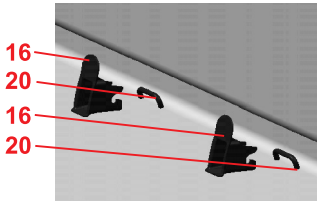
#### 4.1 Sujeción con los brazos de enganche KIDFIX



El KIDFIX se instala de forma fija en el automóvil con los brazos de enganche KIDFIX. A continuación se abrocha al niño el cinturón de tres puntos del vehículo en el asiento infantil.

🔗 Encaje las dos guías de inserción **16\***, con el hueco hacia arriba, sobre los dos puntos de sujeción ISOFIX **20**.

**Un consejo:** Los puntos de sujeción ISOFIX **20** se encuentran entre el asiento y el respaldo del vehículo.



- no veículo (p.ex. na chapeleira) todos os objectos pesados ou de arestas afiadas estejam seguros.
- todas as pessoas tenham o cinto de segurança colocado.
- a cadeira para crianças esteja sempre fixa no automóvel, mesmo quando não transporte nenhuma criança.

#### Para protecção do seu automóvel

- Em alguns revestimentos dos assentos em material delicado (p.ex. veludo, pele, etc.) podem aparecer vestígios de utilização devido às cadeiras para crianças. Para evitar isso, pode colocar p.ex. uma cobertura ou uma toalha.

#### 4.1 Fixação com os conectores KIDFIX



O KIDFIX é montado fixamente no veículo com os conectores KIDFIX. De seguida, o cinto de 3 pontos de fixação do veículo é colocado no assento para crianças para proteger a criança.

🔗 Insira os dois encaixes dos conectores **16\*** com a ranhura para cima, nos dois pontos de fixação ISOFIX **20**.

**Dica!** Os pontos de fixação ISOFIX **20** encontram-se entre o assento e o encosto do banco do veículo.



- tutti gli oggetti pesanti o con spigoli vivi presenti in auto (ad es. sul ripiano posteriore) siano fissati;
- tutte le persone presenti all'interno dell'auto siano allacciate;
- il seggiolino da auto sia sempre fissato all'interno dell'auto, anche se non viene trasportato alcun bambino.

#### Per la protezione della vostra automobile

- A causa dell'uso di seggiolini da auto, alcuni rivestimenti in materiale delicato dei sedili (ad es. velluto, pelle, ecc.) possono presentare tracce di usura. Per evitare questo inconveniente, potete mettere sotto i seggiolini ad es. una coperta o un asciugamano.

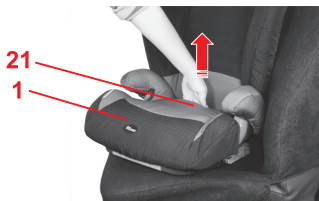
#### 4.1 Fissaggio con i bracci di arresto KIDFIX



KIDFIX viene montato saldamente in auto con i bracci di arresto KIDFIX.

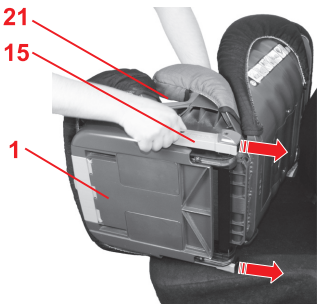
Successivamente il vostro bambino verrà allacciato nel seggiolino con la cintura a 3 punti.

🔗 Agganciate i due ausili di innesto **16\*** con l'incavo rivolto verso l'alto nei due punti di fissaggio ISOFIX **20**. **Consiglio!** I punti di fissaggio ISOFIX **20** si trovano tra la superficie di seduta e lo schienale del sedile dell'auto.



\* Las guías de inserción facilitan el montaje con ISOFIX y evitan daños en la funda del asiento. En caso de que no se utilicen, retírelas y consérvelas con cuidado. En vehículos con respaldo abatible, retire las guías de inserción antes de abatirlo.

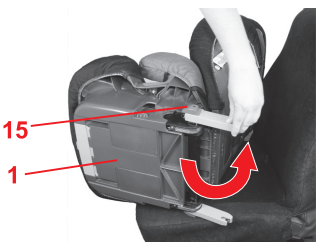
La mayoría de las averías se deben a suciedad en guías de inserción y en ganchos. Estas averías se solucionan limpiando la suciedad.



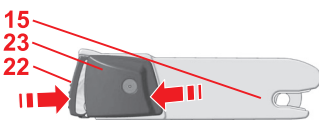
☞ Agarre la superficie del asiento mediante la ranura de la funda.

☞ Tire de la palanca de ajuste **21** hacia arriba y sujétela.

☞ Extraiga por completo los brazos de enganche KIDFIX **15**.



☞ Desplace los brazos de enganche KIDFIX **15** 180° hacia atrás.



☞ Presione en ambos brazos de enganche KIDFIX **15** el botón verde de seguridad **22** contra el botón rojo de desbloqueo **23**.

**Un consejo:** De este modo garantiza que ambos ganchos del brazo de enganche KIDFIX **15** estén abiertos y listos para su utilización.

\* Os encaixes dos conectores facilitam a instalação com ISOFIX e evitam estragos no estofo do assento. Caso não sejam utilizados, devem ser removidos e cuidadosamente guardados. Em veículos com encostos rebatíveis, os encaixes dos conectores devem ser removidos antes do rebatimento.

Avarias funcionais que possam surgir devem-se, geralmente, a sujidade nos encaixes dos conectores e nos ganchos. Eliminando esta sujidade, repara-se a avaria.

☞ Pegue no assento através da ranhura de acesso do revestimento.

☞ Puxe a alavanca de regulação **21** para cima e segure-a com força.

☞ Remova os conectores KIDFIX **15** completamente.

☞ Desloque os conectores KIDFIX **15** 180° para trás.

☞ Pressione nos dois conectores KIDFIX **15** o botão verde de segurança **22** e o botão vermelho para soltar **23** um contra o outro. **Dica!** Deste modo garante que os dois ganchos dos conectores KIDFIX **15** estejam abertos e prontos para utilizar.

\* Gli ausili di innesto facilitano il montaggio con ISOFIX ed evitano danni al rivestimento del sedile. In caso di non utilizzo, è opportuno rimuoverli e conservarli con cura. Nelle automobili con schienale ribaltabile, è necessario rimuovere gli ausili di innesto prima di ribaltare il sedile.

Le anomalie di funzionamento sono per lo più riconducibili alla presenza di sporco negli ausili di innesto e nei ganci. L'anomalia può essere eliminata rimuovendo lo sporco.

☞ Afferrate la superficie di seduta attraverso l'apposita fessura del rivestimento.

☞ Tirate la leva di regolazione **21** verso l'alto e tenetela ferma.

☞ Spostate completamente verso l'esterno i bracci di arresto KIDFIX **15**.

☞ Spostate all'indietro i bracci di fissaggio KIDFIX **15** di 180°.

☞ Premete l'uno contro l'altro sui due bracci di arresto KIDFIX **15** il pulsante di sicurezza verde **22** e il pulsante di sblocco rosso **23**. **Consiglio!** In questo modo potete assicurarvi che entrambi i ganci dei bracci di arresto KIDFIX **15** siano aperti e pronti per l'uso.







- ✎ Agarre el cojín del asiento **1** con ambas manos.

- ✎ Puxe a almofada do assento **1** com as duas mãos.

- ✎ Afferrate il cuscino di seduta **1** con entrambe le mani.

- ✎ Introduzca los dos brazos de enganche KIDFIX **15** en las guías de inserción **16**, hasta que los brazos de enganche KIDFIX **15** encajen en los **dos** lados. "CLIC" **¡Cuidado!** Ahora el botón verde de seguridad **22** debe estar visible en **ambos** lados.

- ✎ Introduza os dois conectores KIDFIX **15** nos encaixes dos conectores **16**, até que os conectores KIDFIX engatem **15** nos **dois** lados. "CLICK!" **Atenção!** Nos **dois** lados deve agora ser visível o botão de segurança verde **22**.

- ✎ Spingete i due bracci di arresto KIDFIX **15** negli ausili di innesto **16**, fino a farli scattare in posizione **15** su **entrambi** i lati. Dovreste udire un "clic!". **Attenzione!** Su **entrambi** i lati deve ora essere visibile il pulsante di sicurezza verde **22**.

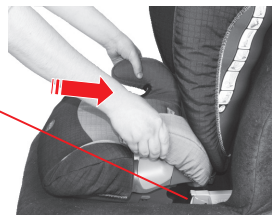
- ✎ Tire de la palanca de ajuste **21** hacia arriba y sujétela.
- ✎ Desplace el cojín del asiento **1** hacia atrás contra el respaldo del asiento del vehículo (véase 3.2).

- ✎ Puxe a alavanca de regulação **21** para cima e segure-a com força.
- ✎ Desloque a almofada do assento **1** para trás contra o encosto do assento do veículo (ver 3.2).

- ✎ Tirate la leva di regolazione **21** verso l'alto e tenetela ferma.
- ✎ Spingete il cuscino di seduta **1** all'indietro verso schienale del sedile dell'auto (ved. 3.2).



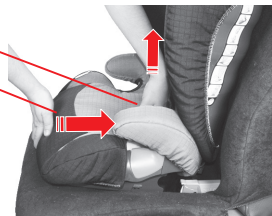
16  
15



22

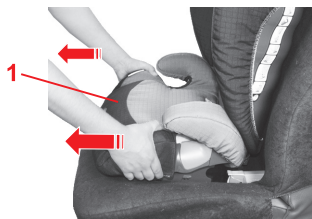


22



21  
1



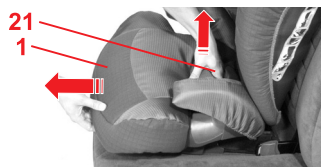


- ❖ Tire del cojín del asiento **1** para comprobar si ha encajado correctamente en ambos lados.
- ❖ A continuación siga las instrucciones descritas en el capítulo 5.1 (Abrochar el cinturón al niño).

- ❖ Puxe a almofada do assento **1**, para testar o engate dos dois lados.
- ❖ Prossiga agora conforme descrito no capítulo 5.1 (colocar o cinto de segurança na criança).

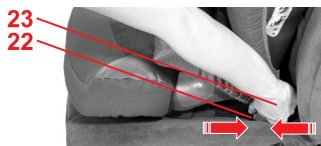
- ❖ Tirate il cuscino di seduta **1**, per verificarne il bloccaggio su entrambi i lati.
- ❖ Continuate ora come descritto nel capitolo 5.1 (Allacciamento del vostro bambino).

#### 4.2 Desmontaje con brazos de enganche KIDFIX



- ❖ Tire de la palanca de ajuste **21** hacia arriba y desplace el cojín del asiento **1** hacia delante al máximo.

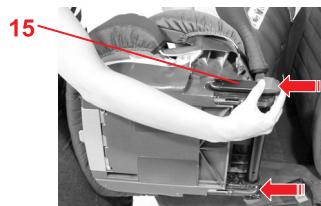
#### 4.2 Desmontagem com os conectores KIDFIX



- ❖ Presione en ambos brazos de enganche **15** el botón verde de seguridad **22** contra el botón rojo de desbloqueo **23**. Los brazos de enganche KIDFIX **15** se sueltan.

- ❖ Puxe a alavanca de regulação **21** para cima e puxe a almofada do assento **1** completamente para a frente.

#### 4.2 Smontaggio con i bracci di arresto KIDFIX



- ❖ Desplace los brazos de enganche KIDFIX **15** 180° hacia delante.
  - ❖ Tire de la palanca de ajuste **21** hacia arriba y empuje los brazos de enganche KIDFIX **15** en el asiento al máximo **1**.
- Un consejo:** De esta manera los brazos de enganche KIDFIX **15** quedan protegidos frente a posibles daños.

- ❖ Pressione nos dois conectores **15** o botão verde de segurança **22** e o botão vermelho para soltar **23** um contra o outro. Os conectores KIDFIX **15** soltam-se.

- ❖ Premete l'uno contro l'altro sui due bracci di arresto **15** il pulsante di sicurezza verde **22** e il pulsante di sblocco rosso **23**. I bracci di arresto KIDFIX **15** si sbloccano.

- ❖ Desloque os conectores KIDFIX **15** 180° para a frente.

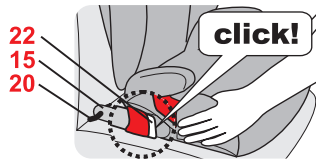
- ❖ Puxe a alavanca de regulação **21** para cima e desloque os conectores KIDFIX **15** completamente para a almofada de assento **1**.

**Dica!** OS conectores KIDFIX **15** ficam, deste modo, protegidos de danos.

- ❖ Spostate in avanti i bracci di fissaggio KIDFIX **15** di 180°.

- ❖ Tirate verso l'alto la leva di regolazione **21** e spingete i bracci di arresto KIDFIX **15** completamente all'interno del cuscino di seduta **1**.
- Consiglio!** I bracci di arresto KIDFIX **15** sono così protetti da eventuali danni.





### 4.3 Instalación correcta del asiento infantil con los brazos de enganche KIDFIX



**⚠ Para mayor seguridad del niño, compruebe que:**

- el cojín del asiento haya encajado **en ambos lados** con los brazos de enganche KIDFIX **15** en los puntos de sujeción ISOFIX **20** y que ambos botones verdes de seguridad **22** sean visibles.

### 4.4 Sujeción con el cinturón de tres puntos del vehículo

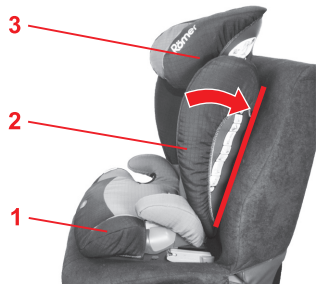


**El KIDFIX no se instala de forma fija en el automóvil. Se asegura junto con el niño mediante el cinturón de 3 puntos del vehículo.**

👉 Coloque el asiento infantil sobre el asiento del vehículo. Asegúrese de que la superficie del respaldo **2** quede completamente pegada al respaldo del asiento del vehículo (véase 3.2).

**Un consejo:** Si el reposacabezas del asiento del vehículo molesta, sólo tiene que girarlo.

👉 A continuación siga las instrucciones descritas en el capítulo 5.1 (Abrochar el cinturón al niño).



### 4.3 Desta forma o seu assento para crianças está correctamente montado com os conectores KIDFIX



**⚠ Verifique a segurança da sua criança de forma que...**

- a almofada do assento esteja encaixada **em ambos os lados** com os conectores KIDFIX **15** nos pontos de fixação ISOFIX **20** e os dois botões de segurança verdes estejam **22** bem visíveis,

### 4.4 Fixar com o cinto de 3 pontos de fixação do seu veículo



**O KIDFIX não é montado fixamente no automóvel. Ele simplesmente é protegido juntamente com a criança pelo cinto de 3 pontos de fixação do veículo.**

👉 Coloque a cadeira de criança no assento do automóvel. Preste atenção para que o encosto **2** se encontre bem encostado no encosto do assento do automóvel (ver 3.2).

**Dica!** Se o apoio para a cabeça do assento do automóvel causar perturbação, rode-o simplesmente.

👉 prossiga agora conforme descrito no capítulo 5.1 (colocar o cinto de segurança na criança).

### 4.3 Corretto montaggio del vostro seggiolino da auto con i bracci di arresto KIDFIX



**⚠ Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...**

- il cuscino di seduta sia bloccato **su entrambi i lati** con i bracci di arresto KIDFIX **15** nei punti di fissaggio ISOFIX **20** e che i due pulsanti di sicurezza verdi **22** siano visibili,

### 4.4 Fissaggio con la cintura a 3 punti dell'auto



**KIDFIX non viene montato in modo fisso in auto. Viene semplicemente assicurato insieme al vostro bambino mediante la cintura a 3 punti dell'auto.**

👉 Collocate il seggiolino sul sedile dell'auto. Fare attenzione a che lo schienale **2** aderisca in modo piatto allo schienale del sedile dell'auto (ved. 3.2).

**Consiglio!** Se il poggiatesta del sedile dell'auto è d'intralcio, ruotatelo.

👉 Continuate ora come descritto nel capitolo 5.1 (Allacciamento del vostro bambino).

## 5. Sujeción del niño en el vehículo



### Para la protección del niño

- Principalmente es válido: que cuanto más se fije el cinturón de seguridad al niño, mayor es la seguridad.
- Nunca deje al bebé en el asiento sin vigilancia.
- Uso en el asiento posterior:  
Coloque el asiento delantero tan adelantado que el niño no pueda tocar con los pies el respaldo del asiento delantero (peligro de lesiones).
- Las piezas de plástico del asiento infantil se calientan cuando se exponen al sol.  
¡Cuidado! El niño podría quemarse si las toca. Por ello, es recomendable proteger el asiento infantil de una irradiación solar intensa si no se está utilizando.
- Sólo permita que su hijo suba y baje por el lado de la acera.
- Haga más cómodos los viajes largos mediante pausas en las que su niño disfrute de libertad de movimientos.

## 5. Segurança da sua criança no automóvel



### Para a protecção da sua criança

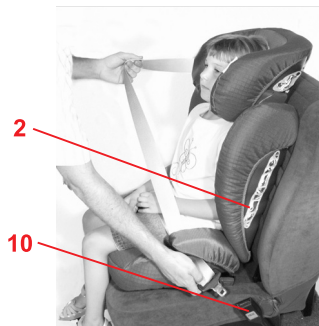
- É válido fundamentalmente: Quanto mais justo o cinto de segurança estiver ao corpo da sua criança, tanto maior será a segurança.
- Nunca deixe a sua criança sem vigilância na cadeira de criança para automóvel.
- Utilização no banco traseiro:  
Coloque o assento dianteiro o mais para a frente possível de forma que a criança não bata com os pés no encosto traseiro do assento dianteiro (perigo de ferimentos).
- As peças em material sintético da cadeira de criança aquecem quando expostas ao sol.  
Atenção! A sua criança pode queimar-se nelas. Proteja o assento de criança, quando não estiver a ser utilizado, de exposição solar intensa.
- Deixe a sua criança entrar e sair apenas pelo lado do passeio.
- Faça pausas em grandes viagens em que a sua criança possa exercitar os seus movimentos.

## 5. Sicurezza del vostro bambino in auto



### Per la protezione del vostro bambino

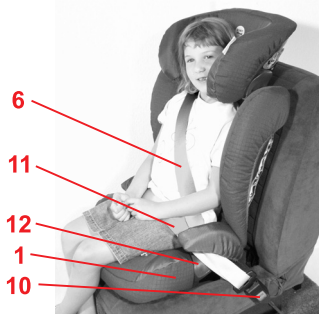
- In linea di massima vale quanto indicato di seguito: quanto più la cintura aderisce al corpo del bambino, tanto maggiore è la sicurezza.
- Non lasciate mai incustodito il vostro bambino dopo averlo sistemato nel seggiolino in auto.
- Utilizzo sul sedile posteriore:  
posizionate il sedile anteriore il più possibile in avanti fino a quando il vostro bambino con i piedi non tocca lo schienale del sedile anteriore (pericolo di lesione).
- Le parti in plastica del seggiolino si surriscaldano, se esposte al sole.  
Attenzione! In caso di contatto, il bambino può scottarsi. Proteggete il seggiolino, se non viene utilizzato al momento, da radiazioni solari intense.
- Fate salire e scendere il bambino solamente dal lato di accesso.
- Alleggerite i viaggi prolungati con pause, durante le quali il vostro bambino può assecondare lo stimolo di muoversi.



## 5.1 Abrochar el cinturón al niño

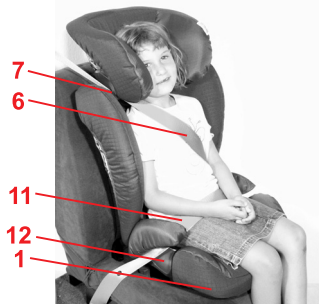
### 1. Abrocharse el cinturón de seguridad

- ✘ Deje que el niño tome asiento en el asiento infantil.
- ✘ Tire del cinturón de seguridad y abróchelo pasando el cinturón por delante del niño **10**.
- ✘ ¡Cuidado! No retuerza el cinturón.
- ✘ Introduzca la lengüeta en el broche del cinturón del vehículo **10**. CLIC



### 2. Introduzca el cinturón de seguridad por las guías rojas del asiento infantil.

- ✘ Coloque el cinturón diagonal **6** y el cinturón de pelvis **11** en el lado del broche del cinturón del vehículo **10** bajo los reposabrazos, en la guía roja clara **12** del cojín del asiento **1**.
- ✘ ¡Cuidado! El broche del cinturón del vehículo **10** no puede encontrarse entre la guía roja clara **12** y el reposabrazos .



- ✘ Coloque el cinturón de pelvis **11** por el otro lado del cojín del asiento **1** del mismo modo en la guía roja clara **12**.
- ✘ ¡Cuidado! El cinturón de pelvis **11** debe pasar lo más bajo posible por encima del pliegue inguinal del niño en ambos lados.



## 5.1 Pôr o cinto de segurança na sua criança

### 1. Colocar o cinto do automóvel

- ✘ Deixe que a criança se sente na cadeira para criança.
- ✘ Puxe para fora o cinto do automóvel e coloque-o pela frente da criança no fecho do cinto do automóvel **10**.
- ✘ **Atenção!** Não torcer o cinto.
- ✘ Encaixe as linguetas do fecho no fecho do cinto do automóvel **10**. CLIQUE!

### 2. Colocar o cinto do automóvel nas guias vermelhas do cinto no assento para criança.

- ✘ Coloque o cinto diagonal **6** e o cinto para a cintura **11**, no lado do fecho do cinto do automóvel **10** por baixo dos apoios para os braços, na guia vermelha clara do cinto **12** da almofada do assento **1**.
- ✘ **Atenção!** O cinto do automóvel **10** não se deve encontrar entre a guia em vermelho claro **12** e o apoio para os braços.

- ✘ Coloque o cinto para a cintura **11** no outro lado da almofada do assento **1** também na guia do cinto em vermelho claro **12**.
- ✘ **Atenção!** O cinto para a cintura **11** tem de passar o mais justo possível por cima da região inguinal da criança.



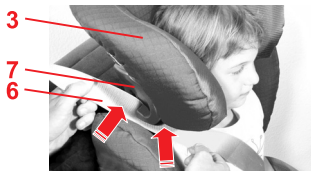
## 5.1 Allacciamento del vostro bambino

### 1. Applicare la cintura dell'auto

- ✘ Fate prendere posto al vostro bambino sul seggiolino.
- ✘ Estraiete la cintura dell'auto e fatela passare davanti al vostro bambino verso la relativa chiusura **10**.
- ✘ **Attenzione!** Non attorcigliate la cintura.
- ✘ Fate scattare la linguetta di chiusura nella chiusura della cintura dell'auto **10**. Dovreste udire un "clic!".

### 2. Inserite la cintura dell'auto nelle guide rosse della cintura del seggiolino.

- ✘ Collocate la cintura diagonale **6** e la cintura addominale **11** sul lato della chiusura della cintura dell'auto **10** sotto al bracciolo all'interno della guida della cintura di colore rosso chiaro **12** del cuscino di seduta **1**.
- ✘ **Attenzione!** La chiusura della cintura dell'auto **10** non deve trovarsi tra la guida della cintura di colore rosso chiaro **12** e il bracciolo.
- ✘ Collocate la cintura addominale **11** sull'altro lato del cuscino di seduta **1** sempre all'interno della guida della cintura di colore rosso chiaro **12**.
- ✘ **Attenzione!** La cintura addominale **11** deve passare, su entrambi i lati, il più in basso possibile sull'inguine del vostro bambino.



☞ Pase el cinturón diagonal **6** por el soporte de color rojo oscuro **7** del reposacabezas **3**, hasta que esté por completo en el soporte del cinturón **7** sin retorcerse.

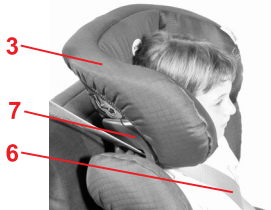
**Un consejo:** Si cubre el respaldo **2** con el soporte del cinturón **7**, podrá regular el reposacabezas **3** hacia arriba. Ahora se puede introducir con facilidad el cinturón diagonal **6**. Vuelva a colocar ahora el reposacabezas **3** a la altura adecuada.

☞ Introduza o cinto diagonal **6** pelo suporte do cinto azul escuro **7** do apoio para a cabeça **3**, até ele escorregar para trás do dispositivo de fixação de segurança **7**.

**Dica!** Se o suporte do cinto cobrir **2** os encostos **7**, os apoios para a cabeça podem **3** ser ajustados para cima. Desta forma, o cinto diagonal pode ser **6** introduzido facilmente. Volte a colocar agora os apoios para a cabeça **3** na altura correcta.

☞ Inserite la cintura diagonale **6** nel supporto della cintura di colore rosso scuro **7** del poggiatesta **3**, fino a quando viene a trovarsi completamente inserita in posizione non attorcigliata nel supporto **7**.

**Consiglio!** Qualora lo schienale **2** nasconda il supporto della cintura **7**, è possibile spostare il poggiatesta **3** verso l'alto. In tal modo l'inserimento della cintura diagonale **6** può essere eseguito con facilità. A questo punto riportare il poggiatesta **3** all'altezza corretta.



☞ Asegúrese de que el cinturón diagonal **6** pasa por encima de la clavícula del niño, y no está en contacto con el cuello.

**Un consejo:** También puede adaptar la altura del reposacabezas **3** a la altura del vehículo.

☞ Certifique-se de que o cinto diagonal **6** passa pela clavícula da criança e não pelo pescoço.

**Dica!** Ainda pode ajustar também o apoio para a cabeça **3** na altura, mesmo dentro do veículo.

☞ Accertatevi che la cintura diagonale **6** scorra sulla clavicola del vostro bambino e non si trovi in corrispondenza della gola.

**Consiglio!** Potete regolare in altezza il poggiatesta **3** anche in auto.

☞ **¡Cuidado!** El cinturón diagonal **6** debe estar dispuesto hacia atrás de forma transversal.

**Un consejo:** Puede regular el cinturón con desviador del cinturón regulable de su vehículo.

☞ **Cuidado!** O cinto diagonal **6** tem de passar para trás na diagonal.

**Dica!** Pode regular a passagem do cinto com o dispositivo de desvio regulável do cinto do seu veículo.

☞ **Attenzione!** La cintura diagonale **6** deve scorrere all'indietro trasversalmente.

**Consiglio!** Potete regolare lo scorrimento della cintura con l'avvolgitore regolabile della cintura della vostra auto.



☞ **¡Cuidado!** El cinturón diagonal **6** no puede llevar hacia adelante en dirección al desviador del cinturón.

**Un consejo:** En ese caso utilice el asiento infantil sólo en el asiento posterior.

☞ **Atenção!** O cinto diagonal **6** nunca deve passar pela frente para o dispositivo de desvio do cinto.

**Dica!** Neste caso, utilize a cadeira de criança apenas no assento traseiro.

☞ **Attenzione!** La cintura diagonale **6** non deve mai essere fatta passare davanti per arrivare all'avvolgitore della cintura dell'auto.

**Consiglio!** In tal caso utilizzate il seggiolino solamente sul sedile posteriore.

☞ Tense el cinturón de seguridad tirando del cinturón diagonal **6**.


☞ Estique o cinto do automóvel, enquanto puxa o cinto diagonal **6**.

☞ Tendete la cintura dell'auto, tirando la cintura diagonale **6**.

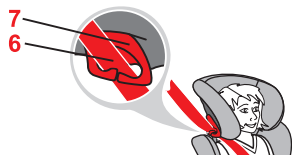
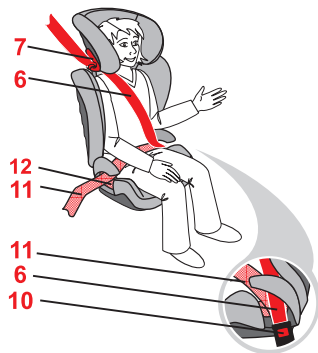





## 5.2 Protección perfecta del niño

 Para mayor seguridad del niño, compruebe que:

- el cinturón de pelvis **11** pasa por ambos lados por las guías rojas claras **12** del cojín del asiento,
- el cinturón diagonal **6** del lado del broche del cinturón de seguridad **10** pasa por la guía roja clara **12** del cojín del asiento,
- el cinturón diagonal **6** pasa a través del soporte del cinturón rojo oscuro **7** del reposacabezas,
- el cinturón diagonal **6** pasa hacia atrás de forma transversal,
- los cinturones están tensados y no retorcidos,
- el broche del asiento de seguridad **10** no se encuentra entre la guía roja clara **12** y el reposabrazos del cojín del asiento.




## 5.2 Assim a sua criança está correctamente protegida

 Verifique a segurança da sua criança de forma que...

- o cinto para a cintura **11** passe em ambos os lados nas guias em vermelho claro do cinto **12** da almofada do assento,
- o cinto diagonal **6** no lado do fecho do cinto do automóvel **10** também passe na guia em vermelho claro **12** da almofada do assento,
- o cinto diagonal **6** passe pelo suporte do cinto vermelho escuro **7** do apoio para a cabeça,
- o cinto diagonal **6** passe para trás na diagonal,
- os cintos estejam apertados e não torcidos,
- o fecho do cinto do automóvel **10** não se encontre entre a guia em vermelho claro **12** e os apoios para os braços da almofada do assento.



## 5.2 Corretto posizionamento del vostro bambino

 Per la sicurezza del vostro bambino verificate che...

- la cintura addominale scorra **11** su entrambi i lati all'interno delle guide della cintura di colore rosso chiaro **12** del cuscino di seduta,
- la cintura diagonale scorra **6** sul lato della chiusura della cintura dell'auto **10** sempre all'interno della guida della cintura di colore rosso chiaro **12** del cuscino di seduta,
- la cintura diagonale **6** scorra attraverso il supporto della cintura di colore rosso scuro **7** del poggiatesta,
- la cintura diagonale **6** scorra all'indietro trasversalmente,
- le cinture siano tese e non si siano attorcigliate,
- la chiusura della cintura dell'auto **10** non si trovi tra la guida della cintura di colore rosso chiaro **12** e il bracciolo del cuscino di seduta.

## 6. Manejo del portabebidas

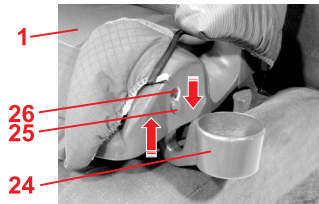
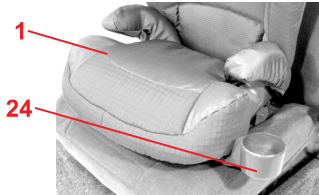
La **gama de accesorios** de Britax/RÖMER incluye un portabebidas **24**, que se puede colocar posteriormente en el asiento infantil.

**¡Cuidado!** Para prevenir accidentes, no utilice nunca el portabebidas **24** para...

- líquidos calientes
- objetos cortantes o puntiagudos (p. ej. lápices)
- objetos duros y pesados (p. ej. botellas de aluminio).

### Sujeción del portabebidas **24**:

- a la izquierda o a la derecha del cojín del asiento **1**. Siempre en el lado opuesto al de la puerta del vehículo.
- en asientos de vehículos con superficie de asiento plana.



☞ Desplace el brazo del portabebidas **24** desde abajo por detrás de la oreja del cojín del asiento **1**.

☞ Cuelgue el botón **25** en el agujero **26** e introdúzcalo hacia abajo.

## 6. Utilização do suporte de bebidas

No **programa de acessórios** da Britax/RÖMER existe um suporte de bebidas **24**, que pode ser montado posteriormente no assento para crianças.

**Atenção!** Para evitar ferimentos, nunca utilize o suporte de bebidas **24** para...

- líquidos quentes
- objectos afiados ou pontiagudos (p.ex. Lápis)
- objectos duros e pesados (p.ex. garrafas de alumínio).

### Assim deve ser fixado o suporte para bebidas **24** :

- à esquerda ou à direita na almofada do assento **1**. Sempre no lado, que estiver afastado da porta do veículo.
- em assentos do veículo com assento plano.

☞ Desloque o braço do suporte de bebidas **24** para baixo, por trás da protecção lateral da almofada do assento **1**.

☞ Coloque o botão **25** no buraco **26** e empurre-o para baixo.

## 6. Uso del portabevande

Nella **gamma di accessori** di Britax/RÖMER è disponibile un portabevande **24**, che può essere installato in un secondo momento sul seggiolino.

**Attenzione!** Per evitare lesioni, non utilizzate in alcun caso **24** il portabevande per...

- liquidi bollenti
- oggetti affilati o appuntiti (ad es. matite)
- oggetti duri e pesanti (ad es. bottiglie in alluminio).

### Il portabevande **24** può essere fissato come indicato di seguito:

- a sinistra o a destra del cuscino di seduta **1**, sempre sul lato sul quale si apre la portiera dell'auto;
  - sui sedili con superficie di seduta piana.
- ☞ Spingete il braccio del portabevande **24** da sotto dietro il sostegno laterale del cuscino di seduta **1**.
- ☞ Agganciate il bottone **25** nel foro **26** e spingetelo verso il basso.





## 7. Instrucciones de mantenimiento



### Para mantener el efecto protector

- En un accidente a una velocidad de colisión de más de 10 km/h pueden producirse daños en el asiento infantil para vehículos que no siempre pueden apreciarse a simple vista. Sustituya sin falta este asiento infantil. Elimínelo, por favor, de forma correcta (véase 8).
- Controle regularmente si las piezas importantes están dañadas. Asegúrese de que todas las piezas mecánicas funcionan sin problemas.
- Compruebe que el asiento del bebé no quede aprisionado entre piezas duras (puerta del vehículo, raíles del asiento, etc.), ya que podría dañarse.
- Cuando el asiento esté dañado (p. ej. tras una caída), es imprescindible que el fabricante lo examine.

### 7.1 Limpieza

Asegúrese de utilizar únicamente una funda de repuesto original Britax/RÖMER, ya que la funda constituye un elemento esencial de la funcionalidad del sistema. Podrá encontrar repuestos en tiendas especializadas o en las tiendas ADAC (club automovilístico alemán).



## 7. Instruções de conservação



### Para obtenção do efeito de protecção

- Em caso de acidente com uma velocidade de colisão superior a 10 km/h podem ocorrer danos na cadeira de criança, que podem não ser evidentes. Substitua obrigatoriamente este assento de criança. Por favor elimine-o de acordo com a norma (ver 8).
- Verifique regularmente todas as peças importantes quanto a danos. Certifique-se que os componentes mecânicos funcionam de forma impecável.
- Preste atenção para que a cadeira de criança não esteja apertada entre duas peças duras (porta do veículo, calha do assento etc.) e estar danificada.
- Leve uma cadeira de criança para automóvel danificada (p.ex. após uma queda) para ser reparada no fabricante.

### 7.1 Limpeza

Preste atenção para só colocar um revestimento sobressalente original Britax/RÖMER pois o revestimento representa uma parte essencial do funcionamento do sistema. O sobressalente pode ser obtido num revendedor especializado ou num ponto de recepção da ACP.



## 7. Istruzioni di manipolazione




### Per conservare l'azione protettiva

- In caso di incidente ad una velocità di collisione superiore ai 10 km/h, possono essersi verificati danni al seggiolino da auto, che non necessariamente sono visibili. Sostituite assolutamente questo seggiolino. Eseguite un regolare smaltimento (ved. 8).
- Verificate regolarmente l'eventuale presenza di danni su tutte le parti importanti. Accertatevi che i componenti meccanici funzionino perfettamente.
- Fate attenzione che il seggiolino da auto non venga schiacciato tra parti dure (portiera dell'auto, guide dei sedili, ecc.) e conseguentemente danneggiato.
- Fate assolutamente controllare dal produttore il seggiolino da auto se risulta danneggiato (ad es. dopo una caduta).


### 7.1 Pulizia

Fate attenzione ad utilizzare esclusivamente rivestimenti di ricambio originali Britax/RÖMER, poiché il rivestimento è una parte essenziale per il funzionamento del sistema. I rivestimenti di ricambio sono disponibili nei negozi specializzati o presso i punti ACI (Automobile Club d'Italia).




 El asiento infantil **no debe usarse sin funda**.

- Puede retirar la **funda** y lavarla con un detergente suave a 30° C en la lavadora. Preste atención a las instrucciones en la etiqueta con las instrucciones de lavado de la funda. Si lava a más de 30° C puede decolorarse la tela de la funda. No centrifugue la funda y no la seque nunca en una secadora eléctrica (la funda podría separarse del acolchado).
- Las **piezas de plástico** pueden lavarse con una solución jabonosa. **No** utilice productos agresivos (p. ej. disolventes).


 O assento de criança para automóvel **não deve ser utilizado sem revestimento**.

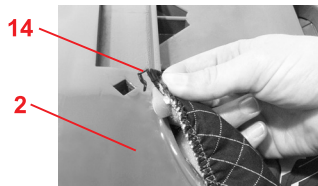
- Pode retirar o **revestimento** e lavá-lo na máquina com detergente suave no modo delicado a 30°C. Siga as instruções na etiqueta de lavagem do revestimento. Se lavar a mais de 30 °C, é possível que ocorra o tingimento do tecido do revestimento. Não centrifugar o revestimento e nunca secar num secador de roupa eléctrico (o tecido pode soltar-se do estofamento).
- As **peças em material sintético** podem lavar-se com uma solução saponácea. **Não** utilizar produtos ácidos (como p.ex. solventes).


 Il seggiolino da auto non deve essere utilizzato **senza rivestimento**.

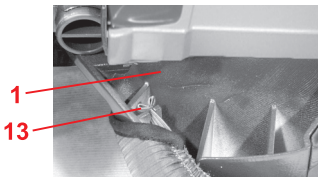
- Potete rimuovere il **rivestimento** e lavarlo in lavatrice a 30° C con un detersivo e un programma per capi delicati. Attenetevi alle istruzioni riportate sull'etichetta di lavaggio del rivestimento. Se lavate a più di 30° C, è possibile che il tessuto del rivestimento si scolorisca. Non centrifugate il rivestimento e in nessun caso asciugatelo nell'asciugatrice elettrica (il tessuto può staccarsi dall'imbottitura).
- Potete lavare le **parti in plastica** con una soluzione acqua e sapone. **Non utilizzate** detersivi aggressivi (ad es. solventi).

## 7.2 Extracción de la funda


 Desenganche los ganchos de la funda **14** del respaldo **2**.




 Desenganche los bucles de goma **13** del cojín del asiento **1**.





## 7.2 Remoção do revestimento

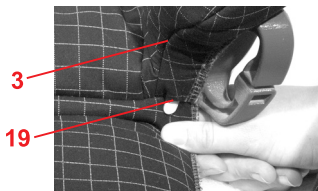
 Levante as casas dos botões **14** dos apoios para a cabeça **2**.

 Levante as corredeiras de borracha **13** das almofada do assento **1**.

## 7.2 Rimozione del rivestimento

 Sganciate i ganci del rivestimento **14** dello schienale **2**.

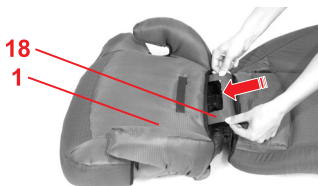
 Sganciate gli occhielli elastici **13** del cuscino di seduta **1**.



- Desenganche los ojales **19** del reposacabezas **3**.
- Ahora puede retirar la funda.

### 7.3 Colocación de la funda

- Repita la operación en orden inverso.
- Desplace la tapa protectora de la articulación **18** por debajo de la funda del cojín del asiento **1**, de manera que se apoye sobre la superficie de plástico.



## 8. Instrucciones sobre la eliminación de los componentes

Consulte las disposiciones de eliminación vigentes en su país.

Eliminación del embalaje	
	Contenedor de papel y cartón
Eliminación de las piezas individuales	
Funda	Basura general, aprovechamiento térmico
Piezas de plástico	En el contenedor que corresponda en función de su identificación.
Piezas metálicas	Contenedor de metales

- Levante as casas dos botões **19** dos apoios para a cabeça **3**.
- Agora pode retirar o revestimento.

### 7.3 Colocação do revestimento

- Proceda simplesmente pela ordem inversa.
- Mova a cobertura da união articulada **18** para baixo do revestimento da almofada do assento **1**, de forma que assente na superfície de plástico.

## 8. Indicações sobre a eliminação

Preste atenção às determinações nacionais acerca da eliminação.

Eliminação da embalagem	
	Contentor para cartão
Eliminação de peças soltas	
Revestimento	Lixo restante, aproveitamento térmico
Peças em material sintético	conforme marcação no contentor para tal previsto
Peças de metal	Contentor para metais

- Sganciate le asole **19** del poggiatesta **3**.
- Ora potete rimuovere il rivestimento.

### 7.3 Applicazione del rivestimento

- Procedete semplicemente in senso contrario.
- Spingete la copertura dello snodo **18** sotto il rivestimento del cuscino di seduta **1**, in modo tale da farla poggiare sulla superficie in plastica.

## 8. Avvertenze per lo smaltimento

Attenetevi alle disposizioni del vostro paese relative allo smaltimento.

Smaltimento dell'imballaggio	
	Container per cartone
Smaltimento delle singole parti	
Rivestimento	Rifiuti non riciclabili, riciclaggio termico
Parti in plastica	in base al contrassegno riportato sui container previsti a tale scopo
Parti in metallo	Container per metalli

## 9. Dos años de garantía

Este asiento infantil para vehículos o bicicletas / este cochecito tiene una garantía de 2 años por defectos de fabricación o de material. El período de garantía comienza el día de la compra del producto. Conserve la tarjeta de garantía, el control de entrega firmado por usted y el justificante de compra para acreditar la duración del período de garantía. En caso de reclamación, el asiento infantil deberá ir acompañado del certificado de garantía. La garantía queda restringida a los asientos infantiles para vehículos o bicicletas / cochecitos que hayan sido utilizados adecuadamente y que se remitan limpios y en correcto estado.

### La garantía no cubre:

- los desperfectos propios del desgaste normal ni los daños producidos al forzar el asiento
- daños debidos a un uso inapropiado

### ¿Qué cubre exactamente la garantía?

**Tejidos:** Todos nuestros tejidos cumplen unos estándares estrictos en cuanto a la resistencia de los colores a las radiaciones ultravioletas. No obstante, todos los tejidos pierden color cuando se exponen a radiaciones ultravioleta. No se trata, pues, de un defecto de material, sino de fenómenos normales

## 9. Garantia de 2 anos

Para esta cadeira de crianças para bicicleta/automóvel disponibilizamos uma garantia de erros de fabrico e do material de 2 anos. A duração da garantia começa no dia da compra. Como comprovativo guarde o certificado de garantia preenchido, a verificação de transferência assinada por si assim como a prova de compra para a duração do tempo de garantia. No caso de reclamação deve anexar o certificado de garantia à cadeira de criança. A garantia restringe-se a assentos de criança para bicicleta / automóvel que foram manuseadas correctamente e são enviadas num estado limpo e correcto.

### A garantia não se estende a:

- fenómenos naturais de desgaste e danos por sujeições excessivas
- danos devido a uma utilização imprópria ou incorrecta

### Caso de garantia ou não?

**Material:** Todos os nossos materiais preenchem os mais altos requisitos relativamente a estabilidade da cor contra radiação UV. Porém, todos os tecidos desbotam, quando são expostos à radiação UV. Neste caso, não se trata de nenhum erro no material, mas sim de fenómenos normais de desgaste, para os quais não se assume qualquer garantia.

## 9. Garanzia di 2 anni

Per questo seggiolino da auto/ bicicletta/passeggino, la garanzia è di 2 anni per i difetti di fabbricazione o relativi al materiale. La garanzia decorre dal giorno dell'acquisto. Come prova, conservate, per tutta la durata del periodo di garanzia, la cartolina di garanzia compilata, la ricevuta del controllo alla consegna, da voi controfirmata, e lo scontrino d'acquisto.

In caso di reclami, allegate il tagliando di garanzia al seggiolino. La garanzia è limitata ai seggiolini da auto/ bicicletta/passeggini, utilizzati in modo conforme e restituiti puliti ed in ordine.

### La garanzia non copre:

- le normali tracce d'usura e i danni causati da una sollecitazione eccessiva,
- i danni causati da un utilizzo non idoneo e non conforme.

### Caso coperto da garanzia?

**Materiale:** tutti i nostri materiali soddisfano elevati requisiti relativamente alla resistenza dei colori ai raggi UV. Tuttavia, tutti i tessuti sbiadiscono, se vengono esposti ai raggi UV. A tale riguardo non si tratta in alcun caso di un difetto del materiale, ma di un normale fenomeno di usura, che non è coperto da garanzia





de desgaste que, por lo tanto, no están cubiertos por la garantía.

**Broche:** Los problemas de funcionamiento en el broche del cinturón se deben generalmente a la suciedad acumulada, que puede eliminarse con un buen lavado. Para ello, siga las instrucciones de uso.

En los casos propios de garantía, dirijase inmediatamente a una tienda especializada. Allí le aconsejarán y le proporcionarán la ayuda necesaria. A la hora de tramitar los derechos de reclamación, se aplican las tasas de amortización específicas del producto. A este respecto, nos remitimos a las Condiciones Generales de Contratación expuestas en el comercio del vendedor especializado.

#### **Uso, cuidado y mantenimiento**

El asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones de uso. Se indica de forma expresa que deben utilizarse exclusivamente accesorios y repuestos originales.



**Fecho:** Se ocorrerem avarias de funcionamento no fecho do cinto, estas atribuem-se muitas vezes a sujidade, que pode ser lavada. Preste atenção ao modo de procedimento no manual de instruções.

Em caso da garantia dirija-se de imediato ao seu revendedor especializado. Ele vai estar sempre ao seu lado para o apoiar. No processamento de reclamações são empregadas taxas de amortização específicas do produto. Aqui remetemo-nos às condições comerciais gerais expostas pelo vendedor.

#### **Utilização, conservação e manutenção**

A cadeira de criança para bicicleta/ automóvel tem de ser manuseada conforme o manual de instruções. Chamamos a atenção para que sejam utilizados apenas acessórios ou peças sobressalentes originais.



**Chiusura:** eventuali anomalie di funzionamento della chiusura della cintura vanno quasi sempre fatte risalire alla presenza di sporco, che può essere eliminato con il lavaggio. Attenetevi alla procedura indicata nelle istruzioni per l'uso.

In caso di diritto di garanzia, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore specializzato, che vi assisterà con consigli e fatti concreti. Nel disbrigo dei casi in garanzia vengono applicate le detrazioni specifiche del prodotto. A tale riguardo si rimanda alle condizioni commerciali generali disponibili presso il rivenditore specializzato.

#### **Utilizzo, manipolazione e manutenzione**

Il seggiolino da auto/bicicletta/ passeggino deve essere trattato conformemente a quanto riportato nelle istruzioni d'uso. Si richiama espressamente l'attenzione sul fatto che possono essere utilizzati solo accessori e/ o parti di ricambio originali.

## 10. Tarjeta de garantía / Control de entrega

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_

Localidad: \_\_\_\_\_

Teléfono (con prefijo): \_\_\_\_\_

Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Asiento infantil para  
coche o bicicleta /  
cochecito: \_\_\_\_\_

Número de artículo: \_\_\_\_\_

Color de la funda  
(diseño): \_\_\_\_\_

Accesorios: \_\_\_\_\_

Fecha de compra: \_\_\_\_\_

Comprador (firma): \_\_\_\_\_

Vendedor: \_\_\_\_\_

### Control de entrega:

1. Completo

comprobado  
correcto

He examinado el asiento infantil para vehículos o bicicletas / el cochecito y me he asegurado de que el asiento se entrega completo y de que todos sus dispositivos funcionan correctamente.

2. Prueba de funcionamiento

- Mecanismo de regulación del asiento

comprobado  
correcto

- Regulación de correas

comprobado  
correcto

He recibido información suficiente sobre el producto y su funcionamiento antes de la compra y conozco las instrucciones de cuidado y mantenimiento.

3. Integridad

- Examinar el asiento

comprobado  
correcto

- Examinar tejidos

comprobado  
correcto

- Examinar piezas de plástico

comprobado  
correcto

Sello del vendedor

## 10. Certificado de garantia / verificação de transferência

Nome: \_\_\_\_\_

Endereço: \_\_\_\_\_

Código Postal: \_\_\_\_\_

Local: \_\_\_\_\_

Telefone (com indicativo): \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Cadeira de criança para bicicleta/automóvel: \_\_\_\_\_

Número de artigo: \_\_\_\_\_

Cor do tecido (Dessin): \_\_\_\_\_

Acessórios: \_\_\_\_\_

Data de compra: \_\_\_\_\_

Comprador (assinatura): \_\_\_\_\_

Vendedor: \_\_\_\_\_

### Verificação de transferência:

- |                                         |                                               |                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Integridade                          | <input type="radio"/> verificado em condições | <input type="radio"/> Verifiquei a cadeira de criança para bicicleta/automóvel e certifiquei-me de que o assento foi entregue completo e que todas as funções funcionam na sua totalidade. |
| 2. Verificação da funcionalidade        |                                               |                                                                                                                                                                                            |
| - mecanismo de ajuste do assento        | <input type="radio"/> verificado em condições | <input type="radio"/> Obtive informações suficientes acerca do produto e das suas funções antes da compra e tomei conhecimento das instruções de conservação e manutenção.                 |
| - Ajuste da banda do cinto              | <input type="radio"/> verificado em condições |                                                                                                                                                                                            |
| 3. Integridade                          |                                               |                                                                                                                                                                                            |
| - Verificar assento                     | <input type="radio"/> verificado em condições |                                                                                                                                                                                            |
| - Verificar peças do tecido             | <input type="radio"/> verificado em condições |                                                                                                                                                                                            |
| - Verificar peças em material sintético | <input type="radio"/> verificado em condições |                                                                                                                                                                                            |

Carimbo do vendedor

## 10. Cartolina di garanzia/ricevuta del controllo alla consegna

Nome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

C.A.P.: \_\_\_\_\_

Località: \_\_\_\_\_

Telefono (con prefisso): \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Seggiolino da auto/  
bicicletta/passeggino: \_\_\_\_\_

Numero articolo: \_\_\_\_\_

Colore tessuto  
(design): \_\_\_\_\_

Accessori: \_\_\_\_\_

Data d'acquisto: \_\_\_\_\_

Acquirente (firma): \_\_\_\_\_

Rivenditore: \_\_\_\_\_

### Controllo alla consegna:

1. Completezza  controllato  
in ordine

2. Controllo  
funzionamento

- meccanismo di  
regolazione seggiolino  controllato  
in ordine

- Regolazione cinture  controllato  
in ordine

3. Integrità

- Controllo seggiolino  controllato  
in ordine

- Controllo parti in  
tessuto  controllato  
in ordine

- Controllo parti in  
plastica  controllato  
in ordine

Ho controllato il seggiolino da auto/bicicletta/passeggino e mi sono accertato/a, che il seggiolino è stato consegnato al completo e che tutte le sue parti funzionano perfettamente.

Prima dell'acquisto ho ricevuto sufficienti informazioni sul prodotto e sul suo funzionamento, e ho preso atto delle disposizioni per la sua manipolazione e manutenzione.

Timbro rivenditore



## Инструкция по эксплуатации

Мы счастливы, что наше сиденье KIDFIX сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на новом этапе его жизни.

**Для надлежащей защиты ребенка, это KIDFIX должно быть установлено, а затем эксплуатироваться, только в полном соответствии с настоящей инструкцией.**

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Содержание

<b>1. Назначение</b>	<b>2</b>
<b>2. Применение в автомобиле</b>	<b>3</b>
2.1 с помощью консольных фиксаторов KIDFIX в точках крепления ISOFIX в автомашине (Полууниверсальное)	4
2.2 с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное)	5
<b>3. Подгонка детского сиденья</b>	<b>6</b>
3.1 Регулировка высоты подголовника	7
3.2 Исходное положение спинки	8
<b>4. Монтаж сиденья в автомобиле</b>	<b>9</b>

## Brugsvejledning

Det glæder os, at vores KIDFIX kan ledsage dit barn gennem en nyt og vigtigt livsafsnit.

**For at kunne beskytte barnet optimalt skal KIDFIX monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.**

Du er altid velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Indhold

<b>1. Egnethed</b>	<b>2</b>
<b>2. Anvendelse i bilen</b>	<b>3</b>
2.1 med KIDFIX-armene på ISOFIX-fastgøringspunkterne i bilen (semi-universelt)	4
2.2 med bilens 3-punkt-sele (universel)	5
<b>3. Tilpasning af autostolen</b>	<b>6</b>
3.1 Højdejustering af hovedstøtten	7
3.2 Ryglænets hvileposition	8
<b>4. Montering i bilen</b>	<b>9</b>
4.1 Fastgøring med KIDFIX-armene	10
4.2 Afmontering med KIDFIX-arme	13
4.3 Sådan er autostolen monteret rigtigt med KIDFIX-armene	14
4.4 Fastgøring med køretøjets 3-punkt-sele	14

## Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de KIDFIX: de juiste keuze om uw kind veilig door een nieuwe levensfase te begeleiden.

**De KIDFIX moet voor een juiste bescherming van uw kind altijd zo worden gebruikt en gemonteerd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.**

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER  
Kindersicherheit GmbH  
Britax Excelsior Ltd.

### Inhoud

<b>1. Geschiktheid</b>	<b>2</b>
<b>2. Gebruik in de auto</b>	<b>3</b>
2.1 Met de KIDFIX-bevestigingsarmen aan de ISOFIX-bevestigingspunten in de auto (semi-universeel)	4
2.2 Met de driepuntsgordel van de auto (universeel)	5
<b>3. Het kinderzitje afstellen</b>	<b>6</b>
3.1 Instelling van de hoogte van de hoofdsteun	7
3.2 Ruststand van de rugleuning	8
<b>4. Inbouw in de auto</b>	<b>9</b>
4.1 Bevestiging met de KIDFIX-bevestigingsarmen	10
4.2 Uitbouw met KIDFIX-bevestigingsarmen	13
4.3 Zo is het autokinderzitje met de KIDFIX-bevestigingsarmen juist ingebouwd	14



4.1	Крепление с помощью консольных фиксаторов KIDFIX .....	10
4.2	Демонтаж сиденья с помощью консольных фиксаторов KIDFIX .....	13
4.3	Детское сиденье правильно установлено с помощью консольных фиксаторов KIDFIX .....	14
4.4	Крепление с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности .....	14
5.	Обеспечение безопасности ребенка .....	15

5.1	Пристегивание ребенка ремнями .....	16
5.2	Проверка безопасности ребенка .....	18
6.	Использование подставки для напитков .....	19
7.	Инструкция по уходу за сиденьем .....	20
7.1	Очистка .....	20
7.2	Снятие чехла .....	21
7.3	Надевание чехла .....	22
8.	Указания по утилизации .....	22
9.	Двухгодичная гарантия .....	22
10.	Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке .....	25

5.	Sådan sikres barnet i bilen .....	15
5.1	Fastspænding af barnet .....	16
5.2	Sådan sikres barnet korrekt ..	18
6.	Brug af holder til drikkevarer .....	19
7.	Plejeanvisninger .....	20
7.1	Rengøring .....	20
7.2	Aftagning af betrækket .....	21
7.3	Påsætning af betrækket .....	22
8.	Affaldsdeponering .....	22
9.	2 års garanti .....	22
10.	Garantibevis / udleveringskontrol .....	26

4.4	Bevestigen met de driepuntsgordel van de auto	14
5.	Beveiliging van uw kind in de auto .....	15
5.1	De gordel bij uw kind omdoen	16
5.2	Zo is uw kind goed beveiligd	18
6.	Gebruik van de bekerhouder .....	19
7.	Onderhoudshandleiding .....	20
7.1	Reiniging .....	20
7.2	De bekleding verwijderen .....	21
7.3	De bekleding bevestigen .....	22
8.	Instructies voor de afvoer .....	22
9.	2 jaar garantie .....	23
10.	Garantiekaart/overdrachts controle .....	26

## 1. Назначение

### Разрешение на эксплуатацию

Авто-мобильное детское сиденье Britax/RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
KIDFIX	II+III	от 15 до 36 кг

\*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейка на сиденье).

## 1. Egnethed

### Godkendelse

Britax/RÖMER autostol til bilen	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
KIDFIX	II+III	15 til 36 kg

\*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

- Autostolen til bilen er konstrueret, afprøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på autostolen).
- KIDFIX er afprøvet og godkendt som en kombination af siddepude og ryglæn.  
**Forsigtig!** Ingen af de to dele må bruges sammen med andre siddepuder eller ryglæn.

## 1. Geschiktheid

### Goedkeuring

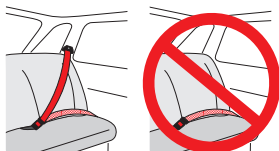
Britax/RÖMER autokinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KIDFIX	II+III	15 t/m 36 kg

\*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de eisen in de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De KIDFIX is als combinatie van zitkussen en rugleuning getest en goedgekeurd.



- **KIDFIX** испытано и допущено как комбинация подушки сиденья и спинки.  
**Внимание!** Ни одну из частей нельзя использовать в комбинации с другими спинками или подушками сиденья.
- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.



- Модель **KIDFIX** может использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.

## 2. Применение в автомобиле



**Опасно!** Если ребенок пристегнут в детском сиденье только 2-точечным ремнем, то при аварии он может получить тяжелые ранения или погибнуть.



**Никогда не используйте с 2-точечным ремнем!**

**KIDFIX имеет официальное разрешение для двух различных вариантов установки:**

с помощью **консольных фиксаторов 15 KIDFIX** в точках крепления ISOFIX в автомобиле (полууниверсальное)



с **3-точечным** автомобильным ремнем безопасности (универсальное)

- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved autostolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.
- **KIDFIX** må udelukkende bruges til sikring af barnet i bilen. Den må ikke anvendes som stol eller legetøj i hjemmet.

## 2. Anvendelse i bilen



**Fare!** Hvis barnet kun sikres med en 2-punkt-sele i autostolen, kan det kvæstes hårdt eller blive dræbt, hvis der sker en ulykke.



**Må aldrig bruges sammen med en 2-punkt-sele!**

**KIDFIX er godkendt til to forskellige monteringsformer:**

med **KIDFIX-armene 15** på ISOFIX-fastgøringspunkterne i bilen (semi-universelt).

med bilens **3-punkt-sele** (universel)

- **Voorzichtig!** De beide delen mogen niet afzonderlijk in combinatie met andere zitkussens of rugleuningen worden gebruikt.
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- De **KIDFIX** mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt

## 2. Gebruik in de auto



**Gevaar!** Als uw kind in het kindersitje slechts met een tweepuntsgordel is beveiligd, dan kan het daardoor bij een ongeval zwaar gewond of zelfs gedood worden.



**Nooit in combinatie met een tweepuntsgordel gebruiken!**

**De KIDFIX is goedgekeurd voor twee verschillende soorten inbouw:**

met de **KIDFIX-bevestigingsarmen 15** aan de ISOFIX-bevestigingspunten in de auto (semi-universeel).

met de **driepuntsgordel** van de auto (universeel)

## 2.1 с помощью консольных фиксаторов KIDFIX в точках крепления ISOFIX в автомашине (Полууниверсальное)



Дополнительное крепление с помощью консольных фиксаторов KIDFIX выполняется в соответствии с разрешением на применение для полууниверсального варианта. Сиденье может использоваться только в автомобилях, входящих в приложенный список типов автомашин. Список типов постоянно дополняется. Наиболее актуальную версию Вы можете получить непосредственно у нас или в Internet: [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).

**Внимание!** В приведенных в списке автомобилях бывают случаи, что мы не можем гарантировать крепление с консольными фиксаторами KIDFIX для любого роста. Обратите, пожалуйста, внимание на список типов.

### Варианты применения автомобильного детского сиденья:

в направлении движения	да
против движения	нет 1)
на сиденьях, имеющих: точки ISOFIX-крепления (между плоскостью и спинкой сиденья)	да 3)

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране.)

1) Применение разрешается только на установленном против движения автомобильном сиденье (напр., в жилом фургоне, микроавтобусе), которое также допускается для транспортировки взрослого человека. Сиденье не должно быть оборудовано надувной подушкой безопасности.

3) для передней надувной подушки безопасности: сдвинуть назад до конца, при необходимости, воспользоваться указаниями руководства по эксплуатации автомобиля.

## 2.1 med KIDFIX-armene på ISOFIX-fastgøringspunkterne i bilen (semi-universelt)



Den ekstra fastgøring med KIDFIX-armene har en semiuniversel godkendelse. Stolen må kun bruges i biler, som er angivet i den vedlagte typeliste. Typelisten aktualiseres løbende. Den mest aktuelle version fås direkte hos os eller under [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).

**Forsigtig!** I listen over køretøjer forekommer det, at vi ikke kan garantere fastgøringen med KIDFIX-arme for alle kropsstørrelser. Se anvisningerne i typelisten.

### Autostolens anvendelsesmuligheder:

I kørselsretningen	ja
Modsat kørselsretningen	nej 1)
på sæder med: ISOFIX-fastgøringspunkter (mellem sæde og ryglæn)	ja 3)

(Følg forskrifterne i dit land.)

1) Er kun tilladt til brug på bagudvendte bilsæder (f.eks. i varevogne, minibus), som også er godkendt til transport af voksne. Der må ikke være airbag ved sædet.

3) Ved front-airbag: skubbes langt bagud, se evt. i bilens instruktionsbog.

## 2.1 Met de KIDFIX-bevestigingsarmen aan de ISOFIX-bevestigingspunten in de auto (semi-universeel)



De extra bevestiging met de KIDFIX-bevestigingsarmen is mogelijk dankzij een goedkeuring voor semi-universele toepassing. Het zitje mag alleen worden gebruikt in auto's die in de bijgevoegde lijst met autotypen worden vermeld. Deze typelijst wordt continu bijgewerkt. De meest actuele versie kunt u bij ons aanvragen of vindt u op [www.britax.eu](http://www.britax.eu) / [www.roemer.eu](http://www.roemer.eu).

**Voorzichtig!** Bij de genoemde auto's komt het voor dat wij niet voor alle lichaamsoorten kunnen garanderen dat bevestiging met KIDFIX-bevestigingsarmen mogelijk is. Let op de aanwijzingen in de lijst met autotypen.

### Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee 1)
op stoelen met: ISOFIX-bevestigingspunten (tussen zitting en rugleuning)	ja 3)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

1) Het gebruik is alleen toegestaan op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijv. bus, minibus) die ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag op deze zitplaats geen airbag aanwezig zijn.

3) bij airbag voorin: ver naar achteren schuiven, evt. de instructies in het handboek van uw auto in acht nemen.



## 2.2 с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное)

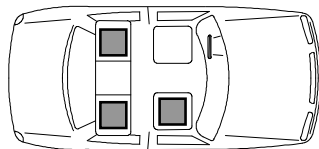


### Варианты применения автомобильного детского сиденья:

в направлении движения	да
против движения	нет 1)
с 2-точечным ремнем	нет
с 3-точечным ремнем 2)	да
на переднем сиденье	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на среднем заднем сиденье (с 3-точечным ремнем)	да 4)

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране)

- 1) Применение разрешается только на установленном против движения автомобильном сиденье (напр., в жилом фургоне, микроавтобусе), которое также допускается для транспортировки взрослого человека. Сиденье не должно быть оборудовано надувной подушкой безопасности.
- 2) Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту), свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.
- 3) для передней надувной подушки безопасности: сдвинуть назад до конца, при необходимости, воспользоваться указаниями руководства по эксплуатации автомобиля.
- 4) Нельзя применять, если имеется только один 2-точечный ремень.



## 2.2 med bilens 3-punkt-sele (universel)



### Autostolens anvendelsesmuligheder:

I kørselsretningen	ja
Modsat kørselsretningen	nej 1)
Med 2-punkt-sele	nej
Med 3-punkt-sele 2)	ja
På passagersædet	ja 3)
På de yderste bagsæder	ja
På mellemste bagsæde (med 3-punkt-sele)	ja 4)

(Følg forskrifterne i dit land.)

- 1) Er kun tilladt til brug på bagudvendte bilsæder (f.eks. i varevogne, minibus), som også er godkendt til transport af voksne. Der må ikke være airbag ved sædet.
- 2) Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). En sådan godkendelse vil fremgå af et "E", "e" på selens kontrolmærke.
- 3) Ved front-airbag: skubbes langt bagud, se evt. i bilens instruktionsbog.
- 4) Kan ikke bruges, hvis der kun er en 2-punkt-sele.

## 2.2 Met de driepuntsgordel van de auto (universeel)



### Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee 1)
met tweepuntsgordel	nee
met driepuntsgordel 2)	ja
op de passagiersstoel	ja 3)
op de achterbank aan de buitenkant	ja
op de achterbank in het midden (met driepuntsgordel)	ja 4)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

- 1) Het gebruik is alleen toegestaan op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijv. bus, minibus) die ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag op deze zitplaats geen airbag aanwezig zijn.
- 2) De gordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de gordel.
- 3) bij airbag voorin: ver naar achteren schuiven, evt. de instructies in het handboek van uw auto in acht nemen.
- 4) Gebruik is niet mogelijk als er alleen een tweepuntsgordel aanwezig is.

### 3. Подгонка детского сиденья

Детское сиденье состоит из подушки **1** и спинки **2** с регулируемым подголовником **3**. Эта комбинация обеспечивает ребенку необходимую защиту и комфорт.

Спинка **2** соединена с **4** подушкой сиденья **1** шарнирной осью. Спинка детского сиденья **2** плавно подгоняется под наклон сиденья автомобиля. Вне автомобиля спинка сиденья **2** удерживается в вертикальном положении небольшим фиксатором.

#### Меры защиты при обращении с детским сиденьем

- Запрещается использовать детское сиденье в отдельно стоящем виде – даже для опробования.  
**Внимание!** Спинка **2** может опрокинуться назад. Прежде чем посадить в детское сиденье ребенка, установите его на сиденье автомобиля.
- **Опасно!** При подъеме спинки сиденья **2** ничто не должно находиться в зоне шарнирной оси **4** между спинкой **2** и подушкой сиденья **1**.  
**Внимание!** Вы (или Ваш ребенок) можете, к примеру, защемить пальцы.

### 3. Tilpasning af autostolen

Autostolen består af en siddepude **1** og et ryglæn **2** med justbar hovedstøtte **3**. Denne kombination giver barnet den optimale sikkerhed og komfort.

Ryglænet **2** er via et mellemed **4** forbundet med siddepuden **1**. Ryglænet **2** tilpasser sig trinløst til bilsædets hældning. Uden for bilen holdes ryglænet **2** lodret ved hjælp af en lille holder.

#### Sikkerhed ved brug af autostolen

- Autostolen må aldrig anvendes fritstående - heller ikke når den prøvesiddes.  
**Forsigtig!** Ryglænet **2** kan vippe bagover. Stil altid autostolen på køretøjets sæde, før barnet sættes i.
- **Fare!** Når ryglænet vippes op **2**, må der ikke befinde sig noget i området ved mellemedet **4** mellem ryglænet **2** og siddepuden **1**.  
**Forsigtig!** Du eller dit barn kan f.eks. få fingrene i klemme og komme til skade.

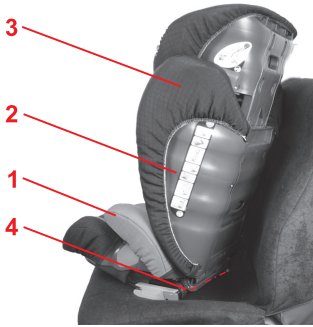
### 3. Het kinderzitje afstellen

Het kinderzitje bestaat uit een zitkussen **1** en een rugleuning **2** met instelbare hoofdsteun **3**. Deze combinatie biedt uw kind de gewenste bescherming en comfort.

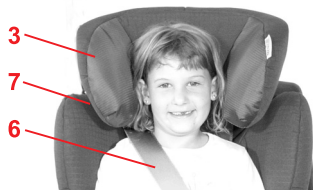
De rugleuning **2** is door middel van een scharnieras **4** verbonden met het zitkussen **1**. De rugleuning **2** past zich traploos aan de hellingshoek van de autostoel aan. Buiten de auto wordt de rugleuning **2** met een kleine grendel verticaal gehouden.

#### Ter bescherming bij gebruik van het kinderzitje

- Het kinderzitje mag nooit worden gebruikt als dit niet is vastgezet - ook niet om het uit te proberen.  
**Voorzichtig!** De rugleuning **2** kan naar achteren kantelen. Zet het kinderzitje altijd eerst op de autostoel voordat u uw kind erin plaatst.
- **Gevaar!** Als de rugleuning **2** wordt opgeklapt, mag zich in de buurt van de scharnieras **4** niets tussen rugleuning **2** en zitkussen **1** bevinden.  
**Voorzichtig!** Uw vingers of die van uw kind kunnen klem komen te zitten en gewond raken.



### 3.1 Регулировка высоты подголовника



Правильно подогнанный подголовник **3** обеспечивает оптимальное положение диагонального ремня **6**, и гарантирует ребенку необходимую защиту и комфорт. Подголовник **3** можно зафиксировать по высоте в одном из 11 положений.

- Подголовник **3** должен быть отрегулирован таким образом, чтобы между плечами ребенка и подголовником **3** могли пройти два пальца.

**Отрегулировать высоту подголовника **3** в зависимости от роста ребенка можно следующим образом:**

- ✘ Возьмитесь за ручку регулировки **8** на задней стороне подголовника **3** и немного потяните ее вверх. Теперь подголовник разблокирован.
- ✘ Разблокированный подголовник **3** можно зафиксировать на необходимой высоте. Как только Вы отпустите ручку регулировки **8**, подголовник **3** зафиксируется.
- ✘ Установите детское сиденье на сиденье автомобиля.
- ✘ Посадите ребенка в детское сиденье, а затем отрегулируйте высоту сиденья.

**Внимание!** Повторите эту процедуру несколько раз, пока подголовник **3** не примет оптимальное положение.

### 3.1 Højdejustering af hovedstøtten

En korrekt indstillet hovedstøtte **3** sikrer, at diagonalselen sidder optimalt **6** og giver barnet den optimale komfort og sikkerhed. Hovedstøttens højde **3** kan indstilles i elleve positioner.

- Hovedstøtten **3** skal indstilles, så der er plads til to fingre mellem barnets skuldre og hovedstøtten **3**.

**Hovedstøttens højde **3** tilpasses barnets størrelse på følgende måde:**

- ✘ Tag fat i indstillingshåndtaget **8** på bagsiden af hovedstøtten **3** og træk det lidt opad. Nu er hovedstøtten løsnet.
  - ✘ Nu kan hovedstøtten **3** indstilles til den ønskede højde. Så snart indstillingshåndtaget slippes **8** går hovedstøtten i hak **3**.
  - ✘ Stil autostolen på bilsædet.
  - ✘ Lad barnet sætte sig i autostolen, og kontrollér højden.
- Forsigtig!** Gentag dette, indtil hovedstøtten **3** er indstillet optimalt.

### 3.1 Instelling van de hoogte van de hoofdsteun

Een goed afgestelde hoofdsteun **3** waarborgt de optimale positie van de diagonale gordel **6**, en biedt uw kind de gewenste beveiliging en comfort. U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** in elf standen vastklikken.

- De hoofdsteun **3** moet zo zijn afgesteld dat er tussen de schouders van uw kind en de hoofdsteun **3** nog twee vingers ruimte is.

**U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** als volgt op de lichaamsgrootte van uw kind afstellen:**

- ✘ Grijp de instelhendel **8** aan de achterkant van de hoofdsteun **3** vast en trek deze iets naar boven. Nu is de hoofdsteun ontgrendeld.
  - ✘ U kunt nu de ontgrendelde hoofdsteun **3** in de gewenste hoogte instellen. Zodra u de instelhendel **8** loslaat, klikt de hoofdsteun **3** vast.
  - ✘ Plaats het kinderzitje op de autostoel.
  - ✘ Laat uw kind in het kinderzitje plaatsnemen en controleer de hoogte.
- Voorzichtig!** Herhaal dit proces totdat de hoofdsteun **3** optimaal is afgesteld.



### 3.2 Исходное положение спинки

Спинка детского сиденья **2** плавно подгоняется под наклон сиденья автомобиля.

**Полезный совет!** Спинка сиденья **2** удерживается в вертикальном положении небольшим фиксатором. Слегка надавите на спинку **2** в направлении назад, чтобы расцепить фиксатор.

Пожалуйста, помните: Наилучшая защита обеспечивается только при условии, что автомобильное сиденье находится в вертикальном положении. Спинку **2** детского сиденья можно отклонить назад в исходное положение, независимо от автомобильного сиденья.

### Крепление с помощью консольных фиксаторов KIDFIX 15:



- ✘ Закрепите KIDFIX в точках крепления ISOFIX **20**, как описано в главе 4.1.
- ✘ Возьмитесь за плоскость сиденья через прорезь в чехле.
- ✘ Потяните регулировочный рычаг **21** вверх и придержите его.
- ✘ Потяните подушку сиденья **1** вперед.

**Внимание!** Щель между подушкой сиденья **1** и спинкой сиденья автомобиля не должна превышать 8 см.

### 3.2 Ryglænets hvileposition

Autostolens ryglæn **2** tilpasser sig trinløst til bilsædernes hældning.

**Tip!** Ryglænet **2** holdes lodret ved hjælp af en lille holder. Tryk ryglænet **2** lidt tilbage for at løsne holderen.

Vær opmærksom på følgende: Den bedste beskyttelse opnås kun, hvis bilsædet befinder sig i lodret position. Autostolens ryglæn **2** kan vippes tilbage til hvileposition uafhængigt af bilsædet.

### Fastgøring med KIDFIX-armene 15:



- ✘ Fastgør KIDFIX på ISOFIX-fastgøringspunkterne **20**, som omtalt i kapitel 4.1.
- ✘ Stik hånden gennem åbningen i betrækket på sædet.
- ✘ Træk håndtaget **21** op, og hold det fast.
- ✘ Træk siddepuden **1** frem.

**Forsigtig!** Åbningen mellem siddepuden **1** og bilens ryglæn må ikke være bredere end 8 cm.

### 3.2 Ruststand van de rugleuning

De rugleuning **2** van het kinderzitje past zich traploos aan de hellingshoek van de autostoel aan.

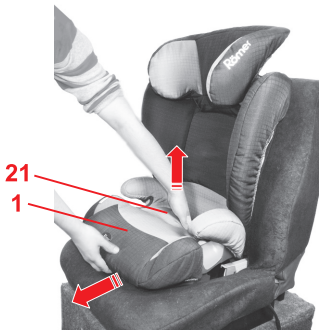
**Tip!** De rugleuning **2** wordt met een kleine grendel verticaal gehouden. Druk de rugleuning **2** iets naar achteren om de grendel te ontgrendelen.

Let op! De beste bescherming is alleen gewaarborgd als de autostoel rechtop staat. De rugleuning **2** van het kinderzitje kan, onafhankelijk van de autostoel, naar achteren in een ruststand leunen.

### Bevestiging met de KIDFIX-bevestigingsarmen 15:



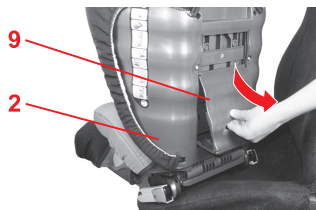
- ✘ Bevestig de KIDFIX aan de ISOFIX-bevestigingspunten **20**, als beschreven in hoofdstuk 4.1.
  - ✘ Pak de zitting vast door de toegangssleuf van de bekleding.
  - ✘ Trek de instelhendel **21** naar boven en houd deze vast.
  - ✘ Trek het zitkussen **1** naar voren.
- Voorzichtig!** De spleet tussen zitkussen **1** en rugleuning van de autostoel mag niet breder zijn dan 8 cm.





RUS

Инструкция по эксплуатации



### Крепление 3-точечным автомобильным ремнем безопасности (универсальное)



✎ Для этого выдвиньте измерительный уголок **9** с обратной стороны спинки сиденья **2**.

✎ Отклоняйте спинку сиденья **2** назад, пока измерительный уголок **9** не будет плоско прилегать к спинке сиденья автомобиля.

**Внимание!** Не отклоняйте спинку **2** на расстояние, превышающее измерительный уголок **9**.

## 4. Монтаж сиденья в автомобиле

KIDFIX можно установить в автомашине двумя различными способами.



### Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).

DK

Brugsvejledning

### Fastgøring med køretøjets 3-punkt-sele (universel)



✎ For at gøre dette skal afstandsvinklen **9** på bagsiden af ryglænet **2** klappes ud.

✎ Vip nu ryglænet **2** så langt tilbage, at afstandsvinklen **9** ligger med hele fladen på bilsædets ryglæn. **Forsigtig!** Vip ikke ryglænet **2** længere tilbage, end afstandsvinklen **9** angiver.

## 4. Montering i bilen

KIDFIX kan monteres i bilen på to forskellige måder.



### Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadecomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Kontrollér derfor altid, at ..

- bilsædernes ryglæn er fastgjort (gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på baghylden) er sikret forsvarligt.

NL

Gebruiksaanwijzing

### Bevestiging met de driepuntsgordel van de auto (universeel)



✎ Klap daarvoor de afstandshoek **9** aan de achterkant van de rugleuning **2** uit.

✎ Laat vervolgens de rugleuning **2** zo ver naar achteren leunen totdat de afstandshoek **9** vlak tegen de rugleuning van de autostoel aankomt.

**Voorzichtig!** Laat de rugleuning **2** niet verder naar achteren leunen dan de afstandshoek **9** toestaat.

## 4. Inbouw in de auto

De KIDFIX kan op twee verschillende manieren in de auto worden ingebouwd.



### Ter bescherming van alle passagiers

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank vastklikken);



- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

#### Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Во избежание этого Вы можете подложить под детское сиденье одеяло или полотенце.

- alle personer i bilen benytter sikkerhedssele.
- autostolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

#### Beskyttelse af bilen

- På sædebetæk af f.eks. velour, læder etc. vil autostolen nogle gange efterlade mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet;
- alle personen in de auto de gordel om hebben;
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd.

#### Ter bescherming van uw auto

- Bepaalde autostoelbekledingen van gevoelig materiaal (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.

#### 4.1 Крепление с помощью консольных фиксаторов KIDFIX



KIDFIX прочно закрепляется в автомашине с помощью консольных фиксаторов KIDFIX. Ваш ребенок будет пристрахован в детском сиденье 3-точечным автомобильным ремнем безопасности.

- ✎ Зажмите оба приемных приспособления **16\*** в обеих точках ISOFIX-крепления выемкой вверх **20**.

**Полезный совет!** Точки крепления ISOFIX **20** находятся в промежутке

#### 4.1 Fastgøring med KIDFIX-armene



KIDFIX monteres fast i bilen med KIDFIX-armene.

Derefter spændes barnet fast i autostolen med bilens 3-punkt-sele.

- ✎ Klips de to hjælppeindføringer **16\*** med fordybningen opad fast på de to ISOFIX-fastgøringssteder **20**. **Tip!** ISOFIX-fastgøringsstederne **20** befinder sig mellem bilens sæde og ryglæn.

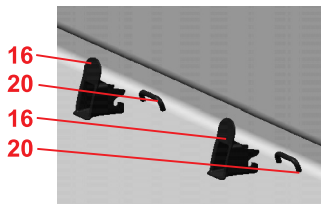
#### 4.1 Bevestiging met de KIDFIX-bevestigings-armen



De KIDFIX wordt met behulp van de KIDFIX-bevestigings-armen vast in de auto ingebouwd.

Uw kind wordt vervolgens met de driepuntsgordel van de auto in het kinderzitje vastgegespt.

- ✎ Klik de beide klicksystemen **16\***, met de uitsparing naar boven gericht, op de beide ISOFIX-bevestigingspunten **20**. **Tip!** De ISOFIX-bevestigingspunten **20** bevinden zich tussen de zitting en de rugleuning van de autostoel.



между плоскостью и спинкой  
автомобильного сиденья.

\* Приемные приспособления облегчают встраивание детского сиденья при помощи ISOFIX и предохраняют чехол сиденья от повреждений. При отказе от использования они должны быть сняты и сохранены в надежном месте. В автомобилях с откидывающейся спинкой перед откидыванием спинки следует снять приемные приспособления.

Возникающие нарушения функционирования большей частью вызываются засорением приемных приспособлений и связаны с состоянием крючков. Устранение неисправности достигается путем ликвидации этого засорения.

✘ Возьмитесь за плоскость сиденья через прорезь в чехле.

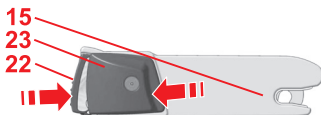
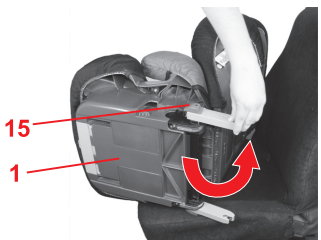
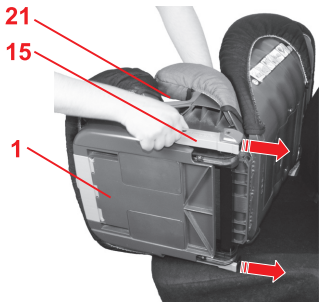
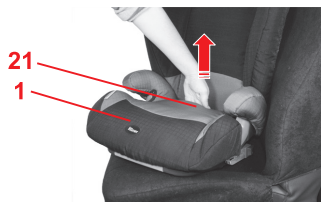
✘ Потяните регулировочный рычаг **21** вверх и придержите его.

✘ Полностью выдвиньте консольные фиксаторы KIDFIX **15**.

✘ Поверните консольные фиксаторы KIDFIX **15** назад на 180°.

✘ На обоих консольных фиксаторах KIDFIX **15** нажмите на зеленую кнопку предохранения **22** и на красную кнопку освобождения **23** навстречу друг другу.

**Полезный совет!** В результате этого оба крючка консольного фиксатора KIDFIX **15** будут открыты и подготовлены для дальнейшего использования.



\* Hjelpeindføringerne gør det lettere at montere med ISOFIX, og det undgås, at sædets betræk ødelægges. De skal fjernes igen, når de ikke skal bruges og opbevares omhyggeligt. Hvis bilen har nedklappeligt ryglæn, skal hjelpeindføringerne fjernes, før sædet klappes ned.

Hvis der opstår funktionsfejl, er grunden ofte snarvis i hjelpeindføringerne og på krognen. Problemet kan løses, ved at snavset fjernes.

✘ Stik hånden gennem åbningen i betrækket på sædet.

✘ Træk håndtaget **21** op, og hold det fast.

✘ Træk KIDFIX-armene **15** helt ud.

✘ Drej KIDFIX-armene **15** 180° bagud.

✘ Tryk **15** den grønne sikringsknap **22** og den røde udløserknap **23** på begge KIDFIX-armene mod hinanden.

**Tip!** Sådan kontrolleres det, at begge kroge til KIDFIX-armene **15** er åbne og klar til brug.

\* De kliksystemen zorgen voor een eenvoudigere inbouw met behulp van ISOFIX en voorkomen beschadiging van de stoelbekleding. Wanneer de kliksystemen niet worden gebruikt, dienen ze verwijderd en zorgvuldig te worden bewaard. Bij auto's met neerklapbare rugleuning moeten de kliksystemen vóór het neerklappen worden verwijderd.

Eventuele problemen worden meestal veroorzaakt door verontreinigde kliksystemen en haken. De problemen kunnen worden opgelost door de kliksystemen en haken te reinigen.

✘ Pak de zitting vast door de toegangssleuf van de bekleding.

✘ Trek de instelhendel **21** naar boven en houd deze vast.

✘ Schuif de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** volledig uit.

✘ Zwenk de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** 180° naar achteren.

✘ Druk op beide KIDFIX-bevestigingsarmen **15** de groene vergrendelingsknap **22** en de rode ontgrendelingsknap **23** tegen elkaar.

**Tip!** Op die manier zorgt u ervoor dat beide haken van de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** geopend en gereed voor gebruik zijn.

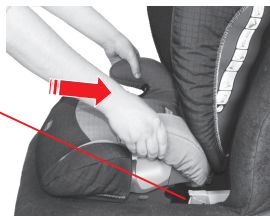


✎ Возьмитесь за подушку сиденья **1** двумя руками.

✎ Tag fat i siddepuden **1** med begge hænder.

✎ Pak het zitkussen **1** met beide handen vast.

16  
15



✎ Вставьте оба консольных фиксатора KIDFIX **15** в приемные приспособления **16** так, чтобы фиксаторы KIDFIX зафиксировались **15** с **обеих сторон**. "ЩЕЛК!"  
**Внимание!** С **обеих** сторон теперь должна быть видна зеленая кнопка предохранения **22**.

✎ Skub begge KIDFIX-arme **15** ind i hjælpeindføringerne **16**, indtil KIDFIX-armene **15** går i hak på **begge sider**. "KLIK!"  
**Forsigtig!** Nu skal den grønne sikringsknap **22** kunne ses på **begge sider**.

✎ Schuif de beide KIDFIX-bevestigingsarmen **15** in de kliksystemen **16**, totdat de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** aan **beide zijden** vastklikken. 'KLIK!'  
**Voorzichtig!** Aan **beide** zijden moet nu de groene vergrendelingsknap **22** zichtbaar zijn.

22



22

✎ Потяните регулировочный рычаг **21** вверх и придержите его.

✎ Træk håndtaget **21** op, og hold det fast.

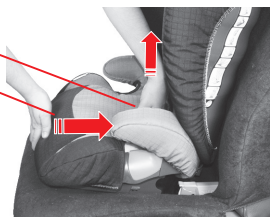
✎ Trek de instelhendel **21** naar boven en houd deze vast.

✎ Толкните подушку сиденья **1** назад, к спинке сиденья автомобиля (см. 3.2).

✎ Skub siddepuden **1** bagud mod bilens ryglæn (se 3.2).

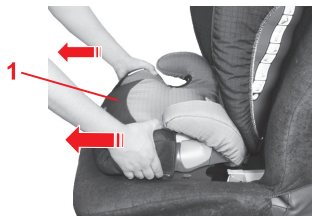
✎ Schuif het zitkussen **1** naar achteren tegen de rugleuning van de autostoel (zie 3.2).

21  
1



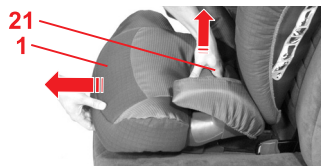
RUS

Инструкция по эксплуатации

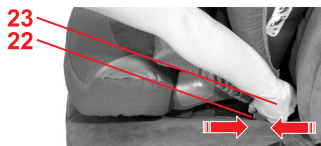


- ✎ Потяните за подушку сиденья **1**, с тем, чтобы проверить его фиксацию с обеих сторон.
- ✎ Продолжайте действовать в соответствии с главой 5.1 (Пристегивание ребенка ремнями).

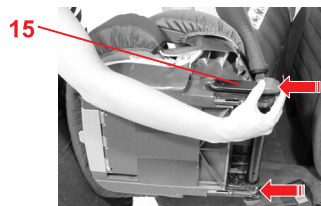
#### 4.2 Демонтаж сиденья с помощью консольных фиксаторов KIDFIX



- ✎ Потяните регулировочный рычаг **21** вверх и потяните подушку сиденья **1** полностью вперед.



- ✎ На обоих консольных фиксаторах **15** нажмите на зеленую кнопку предохранения **22** и на красную кнопку освобождения **23** навстречу друг другу. Консольные фиксаторы KIDFIX **15** при этом освобождаются.



- ✎ Поверните консольные фиксаторы KIDFIX **15** вперед на 180°.
- ✎ Потяните регулировочный рычаг **21** вверх и вдавите консольные фиксаторы KIDFIX **15** полностью подушку сиденья **1**.  
**Полезный совет!** При этом консольные фиксаторы KIDFIX **15** защищены от повреждений

DK

Brugsvejledning

- ✎ Træk i siddepuden **1** for at kontrollere, om den er gået i hak på begge sider.
- ✎ Fortsæt nu som forklaret i kapitel 5.1 (fastspænding af barnet).

#### 4.2 Afmontering med KIDFIX-arme



- ✎ Træk håndtaget **21** op, og træk siddepuden **1** helt frem.

- ✎ Tryk **15** den grønne sikringsknap **22** og den røde udløserknap **23** mod hinanden på begge arme. KIDFIX-armene **15** går løs.

- ✎ Drej KIDFIX-armene **15** 180° frem.
- ✎ Træk håndtaget **21** op, og skub KIDFIX-armene **15** helt ind i siddepuden **1**.  
**Tip!** På denne måde er KIDFIX-armene **15** beskyttede, så de ikke kan ødelægges.

NL

Gebruiksaanwijzing

- ✎ Trek aan het zitkussen **1**, om te controleren of de bevestigingsarmen aan beide zijden zijn vastgeklikt.
- ✎ Ga nu verder als beschreven in hoofdstuk 5.1 (De gordel bij uw kind omdoen).

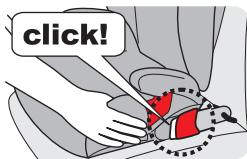
#### 4.2 Uitbouw met KIDFIX-bevestigingsarmen



- ✎ Trek de instelhendel **21** naar boven en trek het zitkussen **1** helemaal naar voren.

- ✎ Druk op beide bevestigingsarmen **15** de groene vergrendelingsknap **22** en de rode ontgrendelingsknap **23** tegen elkaar. De KIDFIX-bevestigingsarmen **15** worden ontgrendeld.

- ✎ Zwenk de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** 180° naar voren.
- ✎ Trek de instelhendel **21** naar boven en schuif de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** helemaal in het zitkussen **1**.  
**Tip!** De KIDFIX-bevestigingsarmen **15** zijn op die manier beschermd tegen beschadiging.



### 4.3 Детское сиденье правильно установлено с помощью консольных фиксаторов KIDFIX



**⚠** Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- подушка сиденья зафиксирована с **обеих сторон** с помощью консольных фиксаторов KIDFIX **15** в точках крепления ISOFIX **20**, и обе зеленые кнопки предохранения **22** видны,

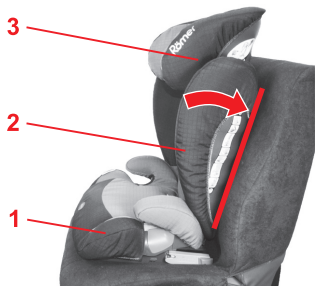
### 4.4 Крепление с 3-точечным автомобильным ремнем безопасности



KIDFIX закрепляется в автомашине непрочно. Оно просто пристегнуто вместе с ребенком 3-точечным автомобильным ремнем безопасности.

✂ Установите детское сиденье на сиденье автомобиля. Следите за тем, чтобы спинка сиденья **2** плоско прилегала к спинке автомобильного сиденья (см. 3.2). **Полезный совет!** Если этому мешает подголовник автомобильного сиденья, просто поверните его.

✂ Продолжайте действовать в соответствии с главой 5.1 (Пристегивание ребенка ремнями).



### 4.3 Sådan er autostolen monteret rigtigt med KIDFIX-armene



**⚠** Se efter for en sikkerheds skyld, at...

- siddepuden er gået i hak på **begge sider** med KIDFIX-armene **15** i ISOFIX-fastgøringspunkterne **20**, og at begge grønne sikringsknapper **22** er synlige,

### 4.4 Fastgøring med køretøjets 3-punkt-sele



KIDFIX monteres ikke fast i bilen. Den sikres ganske enkelt sammen med barnet ved hjælp af bilens 3-punkt-sele.

- ✂ Stil autostolen på bilsædet. Sørg for, at ryglænet **2** er placeret med hele fladen op ad bilsædets ryglæn (se 3.2). **Tip!** Hvis bilens hovedstøtte er i vejen, kan den drejes.
- ✂ Fortsæt nu som forklaret i kapitel 5.1 (fastspænding af barnet).

### 4.3 Zo is het autokinderzitje met de KIDFIX-bevestigingsarmen juist ingebouwd



**⚠** Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- het zitkussen **aan beide zijden** met de KIDFIX-bevestigingsarmen **15** in de ISOFIX-bevestigingspunten **20** is vastgeklikt en dat beide groene vergrendelingsknoppen **22** zichtbaar zijn,

### 4.4 Bevestigen met de driepuntsgordel van de auto



De KIDFIX wordt niet vast in de auto ingebouwd. Het zitje wordt simpelweg samen met uw kind met de driepuntsgordel van de auto vastgezet.

- ✂ Plaats het kinderzitje op de autostoel. Zorg ervoor dat de rugleuning **2** vlak tegen de rugleuning van de autostoel aankomt (zie 3.2). **Tip!** Als de hoofdsteun van de autostoel daarbij in de weg zit, draai deze dan gewoon om.
- ✂ Ga nu verder als beschreven in hoofdstuk 5.1 (De gordel bij uw kind omdoen).

## 5. Обеспечение безопасности ребенка

### Для защиты Вашего ребенка

- В принципе, действует следующее правило: Чем плотнее прилегает ремень к телу ребенка, тем выше его безопасность.
- Никогда не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле детском сиденье без присмотра.
- Применение детского сиденья на заднем сиденье автомобиля: Передвиньте переднее сиденье вперед настолько, чтобы ребенок не касался ногами спинки переднего сиденья (Опасность травмирования!).
- Пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце. Внимание! Ребенок может при этом получить ожоги. Защитите детское сиденье, если оно не используется в данный момент, от интенсивного солнечного излучения.
- Позволяйте ребенку входить и выходить только со стороны тротуара.
- Облегчите длительные поездки остановками, на которых ребенок сможет дать волю своему стремлению двигаться.

## 5. Sådan sikres barnet i bilen

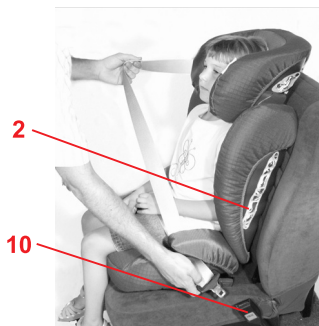
### Beskyt barnet

- Generelt gælder: Jo tættere selen sidder mod barnets krop, desto større er sikkerheden.
- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i autostolen i bilen.
- Anvendelse på bagsædet: Ryk forsædet så langt frem, at barnet ikke kan nå forsædets ryglæn med fødderne (fare for tilskadekomst).
- Autostolens plastdele opvarmes, når solen skinner på dem. Forsigtig! Pas på, at barnet ikke brænder sig. Beskyt autostolen mod kraftigt sollys, når den ikke er i brug.
- Lad kun barnet stige ind og ud af bilen til fortoressiden.
- Hold regelmæssigt pauser under længere ture, så barnet har mulighed for at bevæge sig.

## 5. Beveiliging van uw kind in de auto

### Ter bescherming van uw kind

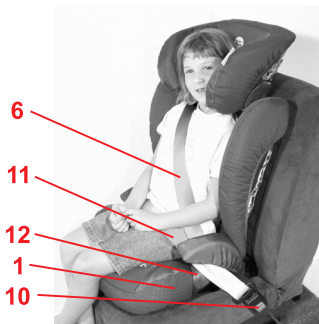
- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, des te groter de veiligheid.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Gebruik op de achterbank: Schuif de voorstoel zo ver naar voren dat de voeten van uw kind de rugleuning van de voorstoel niet raken (verwondingsgevaar).
- De kunststofdelen van het kinderzitje worden heet in de zon. Voorzichtig! Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm het kinderzitje, wanneer dit tijdelijk niet wordt gebruikt, tegen intensieve zonnestraling.
- Laat uw kind alleen in- en uitstappen aan de zijde van het trottoir.
- Houd tijdens lange ritten regelmatig pauzes zodat u tegemoetkomt aan de bewegingsdrang van uw kind.



## 5.1 Пристегивание ребенка ремнями

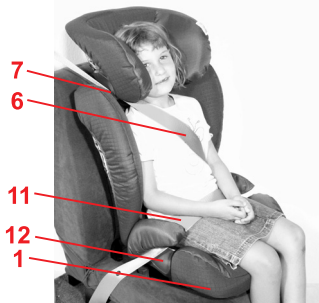
### 1. Закрепление ремня

- ✧ Усадите ребенка в детское сиденье.
- ✧ Вытяните автомобильный ремень и проведите его над ребенком к замку автомобильного ремня **10**. **Внимание!** Не допускать скручивания ремня.
- ✧ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **10**. ЩЕЛК!



### 2. Вставьте автомобильный ремень в красные направляющие ремня на детском сиденье.

- ✧ Проденьте диагональный **6** и поясной ремень **11** на стороне замка автомобильного ремня **10** в подлокотником, в ярко-красную направляющую ремня **12**, находящийся в подушке сиденья **1**. **Внимание!** Замок автомобильного ремня **10** ни в коем случае не должен находиться между ярко-красной направляющей ремня **12** и подлокотником.



- ✧ Вложите поясной ремень **11** в ярко-красную направляющую ремня **1** на другой стороне подушки сиденья **12**. **Внимание!** Поясной ремень **11** должен проходить с обеих сторон через паховый сгиб ребенка как можно ниже.

## 5.1 Fastspænding af barnet

### 1. Fastspænding af bilselen

- ✧ Lad barnet sætte sig i autostolen.
- ✧ Træk bilselen foran barnet til bilens seletås **10**. **Forsigtig!** Pas på, at selen ikke snor sig.
- ✧ Lad låsetungen gå i hak i bilens seletås **10**. KLIK!

### 2. Bilselen lægges i de røde seleføringer på autostolen.

- ✧ Læg diagonalselen **6** og hofseselen **11** på bil-seletåsen side **10** under armlænet i siddepudens **12** lyserøde seleføring **1**. **Forsigtig!** Bilens seletås **10** må ikke ligge mellem den lyserøde seleføring **12** og armlænet.

- ✧ Læg ligeledes hofseselen **11** på den anden side af siddepuden **1** i den lyserøde seleføring **12**. **Forsigtig!** Hofseselen **11** skal sidde så tæt på barnets lysken som muligt på begge sider.

## 5.1 De gordel bij uw kind omdoen

### 1. Autogordel omdoen

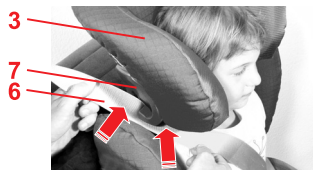
- ✧ Laat uw kind in het kinderzitje plaatsnemen.
- ✧ Trek de autogordel los en leid deze voor uw kind langs naar het slot van de autogordel **10**.
- Voorzichtig!** Draai de gordel niet.
- ✧ Klik de gesp in het slot van de autogordel **10** vast. KLIK!

### 2. Autogordel door de rode gordelgeleiders plaatsen.

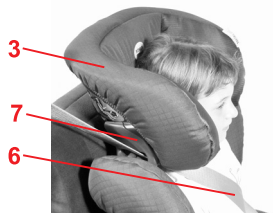
- ✧ Leid de diagonale gordel **6** en de heupgordel **11** aan de kant van het gordelslot van de auto **10** onder de armléuning, door de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen **1**. **Voorzichtig!** Het gordelslot van de auto **10** mag niet tussen de lichtrode gordelgeleider **12** en de armléuning liggen.

- ✧ Leid de heupgordel **11** aan de andere zijde van het zitkussen **1** ook door de lichtrode gordelgeleider **12**. **Voorzichtig!** De heupgordel **11** moet aan beide zijden zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.





- ✧ Протяните диагональный плечевой ремень безопасности **6** через темно-красный держатель ремня **7** подголовника **3**, пока он полностью и без перекручивания не пройдет через держатель ремня **7**. **Полезный совет!** Если спинка сиденья закрывает **2** держатель ремня **7**, подголовник **3** можно приподнять вверх. Теперь диагональный плечевой ремень безопасности **6** можно легко протянуть. Установите затем подголовник **3** снова на прежней высоте.



- ✧ Убедитесь в том, что диагональный ремень **6** проходит над ключицей ребенка и не прилегает к шее. **Полезный совет!** Высоту подголовник можно также **3** отрегулировать в автомашине.
- ✧ **Внимание!** Диагональный ремень **6** должен проходить по диагонали назад. **Полезный совет!** Прохождение ремня можно отрегулировать с помощью перемещаемого регулятора направления ремня автомашины.



- ✧ **Внимание!** Диагональный ремень **6** не должен подходить к регулятору направления ремня спереди. **Полезный совет!** Используйте в этом случае детское сиденье на заднем сиденье автомашины.
- ✧ Подтяните автомобильный ремень путем натяжения диагонального ремня **6**.

- ✧ Træk diagonalselen **6** ind i **7** hovedstøttens **3** mørkerøde seleholder, indtil den ligger helt i seleholderen uden at dreje **7**. **Tip!** Hvis ryglænet dækker **2** seleholderen **7**, kan hovedstøtten **3** flyttes op. Nu er det let at trække diagonalselen **6** ind. Flyt nu hovedstøtten **3** tilbage til den rigtige højde igen.

- ✧ Kontrollér, at diagonalselen **6** ligger over barnets kraveben og ikke ved halsen. **Tip!** Hovedstøtten **3** kan også tilpasses i højden, mens autostolen sidder i bilen.
- ✧ **Forsigtig!** Diagonalselen **6** skal forløbe skråt bagud. **Tip!** Seleforløbet kan reguleres med den justerbare selestyring i bilen.

- ✧ **Forsigtig!** Diagonalselen **6** må aldrig føres frem til bilens selestyring. **Tip!** Hvis det er tilfældet, må autostolen kun bruges på bagsædet.

- ✧ Stram bilselen ved at trække i diagonalselen **6**.


- ✧ Leid de diagonale gordel **6** in de donkerrode gordelhouder **7** van de hoofdsteun **3** totdat deze volledig en niet verdraaid in de gordelhouder **7** ligt. **Tip!** Als de rugleuning **2** de gordelhouder **7** bedekt, kunt u de hoofdsteun **3** naar boven verstellen. Nu kan de diagonale gordel **6** gemakkelijk worden aangebracht. Zet de hoofdsteun **3** vervolgens weer terug op de juist hoogte.

- ✧ Controleer of de diagonale gordel **6** over het sleutelbeen van uw kind loopt en niet vast tegen de hals ligt. **Tip!** U kunt de hoogte van de hoofdsteun **3** ook nog in de auto afstellen.
- ✧ **Voorzichtig!** De diagonale gordel **6** moet schuin naar achteren lopen. **Tip!** U kunt de positie van de gordel met de instelbare gordelomleider van uw auto regelen.

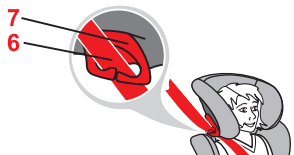
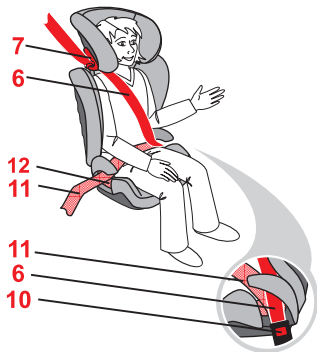
- ✧ **Voorzichtig!** De diagonale gordel **6** mag nooit naar voren naar de gordelomleider in de auto lopen. **Tip!** Gebruik in dat geval het kinderzitje alleen op de achterbank.
- ✧ Trek de autogordel strak door aan de diagonale gordel **6** te trekken.




## 5.2 Проверка безопасности ребенка

 Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- поясной ремень **11** проходит с обеих сторон через ярко-красные направляющие ремня **12**, расположенные на подушке сиденья,
- диагональный ремень **6** проходит со стороны замка автомобильного ремня также через **10** ярко-красную направляющую ремня **12**, расположенную на подушке сиденья,
- диагональный ремень **6** проходит через темно-красный держатель ремня **7** подголовника,
- диагональный ремень **6** должен проходить по диагонали назад,
- ремни натянуты и не перекручены,
- замок автомобильного ремня **10** ни в коем случае не должен находиться между ярко-красной направляющей ремня **12** и подлокотником подушки сиденья.




## 5.2 Sådan sikres barnet korrekt

 Se efter for en sikkerheds skyld, at...

- Hofteselen **11** på begge sider sidder i siddepudens lyserøde seleføringer **12**,
- Diagonalselen **6** på siden af bilens seletås **10** også sidder i siddepudens lyserøde seleføring **12**,
- Diagonalselen **6** går gennem den mørkerøde seholder **7** til hovedstøtten,
- Diagonalselen **6** forløber skråt bagud,
- Selerne er stramme og ikke snoede,
- Bilens seletås **10** ikke ligger mellem den lyserøde seleføring **12** og siddepudens armlæn.

## 5.2 Zo is uw kind goed beveiligd

 Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- de heupgordel **11** aan beide zijden door de twee lichtrode gordelgeleiders **12** van het zitkussen loopt;
- de diagonale gordel **6** aan de kant van het slot van de autogordel **10** ook door de lichtrode gordelgeleider **12** van het zitkussen loopt;
- de diagonale gordel **6** door de donkerrode gordelhouder **7** van de hoofdsteun loopt;
- de diagonale gordel **6** schuin naar achteren loopt;
- de gordels goed strak zitten en niet zijn verdraaid;
- het slot van de autogordel **10** zich niet tussen de lichtrode gordelgeleider **12** en de armléuning van het zitkussen bevindt.

## 6. Использование подставки для напитков

В качестве дополнительного аксессуара к креслу KIDFIX Вы можете приобрести подставку для напитков **24**, которую можно закрепить на детском сидении.

**Внимание!** Чтобы избежать травм, ни в коем случае не используйте подставку для напитков **24** для

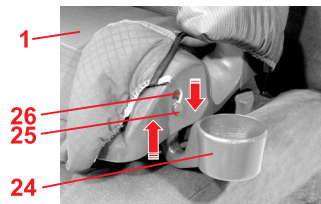
- горячих напитков
- острых или заостренных предметов (например, карандашей)
- твердых и тяжелых предметов (например, алюминиевых флагов).

**Подставка для напитков 24 закрепляется следующим образом:**

- слева или справа от подушки сиденья **1**, всегда со стороны, противоположной двери автомашины.
- на сиденьях автомобиля с ровной плоскостью сиденья.

✂ Вставьте рычаг подставки для напитков **24** снизу за боковину подушки сиденья **1**.

✂ Вставьте кнопку **25** в отверстие **26** и протолкните ее вниз.



## 6. Brug af holder til drikkevarer

I **tilbehørsprogrammet** fra Britax/RÖMER findes der en holder til drikkevarer **24**, som kan anbringes på autostolen.

**Forsigtig!** For at undgå ulykker må holderen til drikkevarer **24** aldrig bruges til...

- varme væsker
- skarpe eller spidse genstande (f.eks. blyanter)
- hårde og tunge genstande (f.eks. drikkeflasker af aluminium)

**Sådan fastgøres holderen til drikkevarer 24:**

- til venstre eller højre for siddepuden **1**. Altid på den side, som vender væk fra bilens dør.
- På bilsæder med jævnt sæde.

✂ Skub armen til holderen **24** nedefra og ind bag siddepudens sidestykke **1**.

✂ Sæt knappen **25** ind i hullet **26**, og skub den ned.

## 6. Gebruik van de bekerhouder

Het **accessoireprogramma** van Britax/RÖMER biedt een bekerhouder **24**, die achteraf aan het kinderzitje kan worden bevestigd.

**Voorzichtig!** Om letsel te voorkomen, gebruikt u de bekerhouder **24** nooit voor...

- hete vloeistoffen
- scherpe of spitse voorwerpen (bijv. potloden)
- harde en zware voorwerpen (bijv. aluminium drinkflessen).

**De bekerhouder 24 wordt als volgt bevestigd:**

- Links of rechts aan het zitkussen **1**. Altijd aan de kant die van het autoportier is afgewend.
- Op autostoelen met vlakke zittingen.

✂ Schuif de arm van de bekerhouder **24** van onder achter de zijwand van het zitkussen **1**.

✂ Hang de knop **25** in de opening **26** en schuif de knop naar beneden.

## 7. Инструкция по уходу за сиденьем



### Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените повреждённое детское сиденье. Пожалуйста, утилизируйте повреждённое сиденье согласно предписаниям (см. 8).
- Регулярно проверяйте все важные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.) или повреждено.
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано изготовителю для проверки.

## 7.1 Очистка

Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы Britax/RÖMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции сиденья. Запасной чехол можно приобрести в специализированной торговле или в ADAC (Автомобильный клуб ФРГ).



Запрещается эксплуатация детского сиденья **без чехла**.

- **Чехол** можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального моющего средства. Пожалуйста, соблюдайте указания по стирке, приведенные на этикетке чехла. При стирке с температурой выше 30°C материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).
- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).

## 7. Plejeanvisninger



### Bevarelse af autostolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses. Udskift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 8).
- Kontroller med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Kontrollér, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at autostolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Barnestole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses af producenten.

## 7.1 Rengøring

Der må kun benyttes originale Britax/RÖMER-reservebetræk til autostolen, da disse udgør en vigtig del af hele systemets funktion. Reservebetræk kan købes i specialforretninger eller hos ADAC (tysk autoklub, svarer til FDM).



Autostolen må **ikke benyttes uden betræk**

- **Betrækket** kan aftages og vaskes ved 30°C skåneprogram i vaskemaskinen med vaskemiddel til finvask. Følg anvisningerne på

## 7. Onderhoudshandleiding



### Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn. Vervang in zo'n geval het kinderzitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 8).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten goed functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.

## 7.1 Reiniging

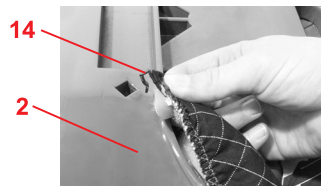
Gebruik uitsluitend een originele bekleding van Britax/RÖMER, aangezien de bekleding van wezenlijk belang is voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC.



Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

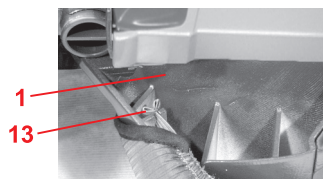
- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een



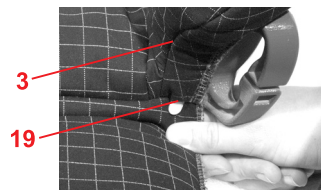


## 7.2 Снятие чехла

- ✂ Вытяните наружу крючок чехла **14** спинки сиденья **2**.



- ✂ Снимите резиновые петли **13** подушки сиденья **1**.



- ✂ Отстегните петли **19** подголовника **3**.
- ✂ Теперь Вы можете снять чехол.

betrækkets vaskemærke. Hvis betrækket vaskes ved varmere temperaturer end 30°C, kan farverne løbe ud. Betrækket må ikke centrifugeres, og det må under ingen omstændigheder tørres i tørretumbleren (stoffet kan løsne sig fra polstringen).

- **Plastdelene** tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).

## 7.2 Aftagning af betrækket

- ✂ Tag betrækkets kroge **14** ud af ryglænet **2**.

- ✂ Tag gummistropperne **13** til siddepuden **1** ud.

- ✂ Tag knaphullerne til **19** hovedstøtten **3** af.

- ✂ Nu kan betrækket tages af.

fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Let op de aanwijzingen op het wasetiket van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30 °C wordt gewassen, verkleurt de stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).

- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).

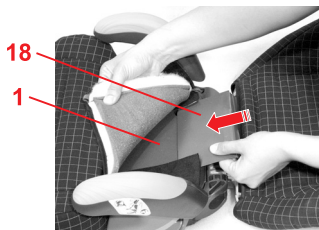
## 7.2 De bekleding verwijderen

- ✂ Maak de bekledingshaken **14** van de rugleuning **2** los.

- ✂ Maak de rubberen lussen **13** van het zitkussen **1** los.

- ✂ Maak de knoopgaten **19** van de hoofdsteun **3** los.

- ✂ De bekleding kan nu worden verwijderd.



### 7.3 Надевание чехла

- ✘ Все описанные операции следует выполнить в обратной последовательности.
- ✘ Вставьте крышку шарнира **18** под чехол подушки сиденья так **1**, чтобы она располагалась на пластмассовой поверхности.

### 7.3 Påsætning af betræk

- ✘ Gå frem i omvendt rækkefølge.
- ✘ Skub afdækningen til ledet **18** ind under siddepudens betræk **1**, så den ligger på kunststofstykket.

### 7.3 De bekleding bevestigen

- ✘ Ga gewoon in omgekeerde volgorde te werk.
- ✘ Schuif de scharnierafdekking **18** dusdanig onder de bekleding van het zitkussen **1**, dat deze op het kunststofoppervlak ligt.

## 8. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
	Контейнер для картона
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома

## 8. Affaldsdeponering

Følg forskrifterne i dit land.

Deponering af emballagen	
	Container til pap
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkningerne
Metaldele	Container til metal

## 8. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
	Bij het oud papier
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal

## 9. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/ велосипедное детское сиденье/ детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте

## 9. 2 års garanti

Til disse stole til bilen/cyklen/ barnevognen yder vi 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantibevis, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt

## 9. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kindervagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantietaal, de door u ondertekende



заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При представлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

#### Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

#### Действует гарантия или нет?

**Материалы:** Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на

købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garantien ydes kun, hvis autostolen/cykelaustosten/ barnevognen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og ordentlig stand.

#### Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- Skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

#### Garanti eller ej?

**Stoffer:** Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav med hensyn til farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

**Lås:** Hvis der konstateres funktionsfejl på seletåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der

overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kindervagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goede staat worden teruggezonden.

#### Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

#### Garantie of niet?

**Stoffen:** Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

**Slot:** Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing. Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op

которые гарантийные обязательства не распространяются.

**Замок:** Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации. В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

#### **Применение, уход и техническое обслуживание**

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vores Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

#### **Anvendelse, pleje og vedligeholdelse**

Autostolen til bilen/cyklen / barnestolen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

#### **Gebruik, onderhoud en verzorging**

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

## 10. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Почтовый индекс: \_\_\_\_\_

Город: \_\_\_\_\_

Телефон (с кодом страны, города): \_\_\_\_\_

Электронная почта: \_\_\_\_\_

Автомобильное/  
велосипедное  
детское сиденье /  
детская коляска: \_\_\_\_\_

Номер артикула: \_\_\_\_\_

Цвет материала  
(узор): \_\_\_\_\_

Принадлежности: \_\_\_\_\_

Дата покупки: \_\_\_\_\_

Покупатель  
(подпись): \_\_\_\_\_

Продавец: \_\_\_\_\_

### Формуляр контроля при покупке:

1. Комплектность  проверено  
в порядке

2. Функциональный  
контроль

- Механизм  
регулировки сиденья  проверено  
в порядке

- Регулировка ремней  проверено  
в порядке

3. Сохранность

- Контроль сиденья  проверено  
в порядке

- Контроль матерчатых  
элементов  проверено  
в порядке

- Контроль  
пластмассовых  
деталей  проверено  
в порядке

Я проверил  
автомобильное/  
велосипедное детское  
сиденье / детскую коляску и  
удостоверился в том, что  
сиденье передано мне в  
полном комплекте, и что  
все его функции действуют  
в полном объеме.

Я получил достаточную  
информацию об изделии и  
его функциях перед  
покупкой и принял к  
сведению указания по  
эксплуатации и  
техническому  
обслуживанию.

Штамп продавца



## 10. Garantibevis / udleveringskontrol

Navn: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Postnummer: \_\_\_\_\_

By: \_\_\_\_\_

Telefon (inkl. omr.-nr.): \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Barnestol til bilen/  
cyklen / barnevognen: \_\_\_\_\_

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Stoffarve (dessin): \_\_\_\_\_

Tilbehør: \_\_\_\_\_

Købsdato: \_\_\_\_\_

Køber (underskrift): \_\_\_\_\_

Forhandler: \_\_\_\_\_

### Udleveringskontrol:

- |                            |                                        |                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Fuldstændighed          | <input type="radio"/> afprøvet i orden | <input type="radio"/> Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen/barnevognen og kontrolleret, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig. |
| 2. Funktionskontrol        |                                        |                                                                                                                                                                                 |
| - Justeringsmekanisme sæde | <input type="radio"/> afprøvet i orden | <input type="radio"/> Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden købet og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning.  |
| - Selejustering            | <input type="radio"/> afprøvet i orden |                                                                                                                                                                                 |
| 3. Er stolen intakt        |                                        |                                                                                                                                                                                 |
| - Kontrol af sæde          | <input type="radio"/> afprøvet i orden |                                                                                                                                                                                 |
| - Kontrol af stof          | <input type="radio"/> afprøvet i orden |                                                                                                                                                                                 |
| - Kontrol af plastdele     | <input type="radio"/> afprøvet i orden |                                                                                                                                                                                 |

Forhandlerens stempel

## 10. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam: \_\_\_\_\_

Adres: \_\_\_\_\_

Postcode: \_\_\_\_\_

Plaats: \_\_\_\_\_

Telefoon (incl. netnummer): \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Autokinderzitje/  
fietskinderzitje/  
kinderwagen: \_\_\_\_\_

Artikelnummer: \_\_\_\_\_

Kleur stof (dessin): \_\_\_\_\_

Accessoires: \_\_\_\_\_

Datum van aankoop: \_\_\_\_\_

Klant (handtekening): \_\_\_\_\_

Verkoper: \_\_\_\_\_

### Overdrachtscontrole:

- |                                  |                                             |                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Volledigheid                  | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | <input type="radio"/> Ik heb het autokinderzitje/het fietskinderzitje/de kinderwagen gecontroleerd en mijzelf ervan overtuigd dat het zitje/de kinderwagen compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen. |
| 2. Controle van de werking       |                                             |                                                                                                                                                                                                                        |
| - Instelmechanisme zitje         | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde | <input type="radio"/> Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften.                 |
| - Instelling gordel              | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde |                                                                                                                                                                                                                        |
| 3. Controleren op beschadigingen |                                             |                                                                                                                                                                                                                        |
| - Zitje controleren              | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde |                                                                                                                                                                                                                        |
| - Stoffen delen controleren      | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde |                                                                                                                                                                                                                        |
| - Kunststofdelen controleren     | <input type="radio"/> gecontroleerd in orde |                                                                                                                                                                                                                        |

Stempel vakhandel

**Britax Excelsior Limited**  
1 Churchill Way West  
Andover  
Hampshire SP10 3UW  
United Kingdom

t +44 (0)1264 333343  
f +44 (0)1264 334146  
e [service.uk@britax.com](mailto:service.uk@britax.com)  
[www.britax.eu](http://www.britax.eu)

**BRITAX RÖMER**  
Kindersicherheit GmbH  
Blaubeuher Straße 71  
89077 Ulm  
Deutschland

t +49 (0)731 9345 0  
f +49 (0)731 9345 210  
e [service.de@britax.com](mailto:service.de@britax.com)  
[www.roemer.eu](http://www.roemer.eu)

**D** Wir schicken Ihnen gerne diese Anleitung auch in deutsch zu. Bitte wenden Sie sich an die obenstehende Adresse.

**GB** We are happy to send you these instructions also in English language. Please contact the address stated above.

**F** Nous vous enverrons ces instructions volontiers aussi en français. Veuillez vous adresser à l'adresse indiquée ci-dessous.

**E** Se lo desidera, Le inviamo queste istruzioni anche in italiano. Si rivolga all'indirizzo sottostante.

**P** Con mucho gusto le enviaremos estas instrucciones en español. Por favor, póngase en contacto a la dirección de más abajo.

**I** Nós lhe enviamos com prazer este manual em português. Dirija-se, sff. ao endereço indicado abaixo.

**RUS** Мы охотно вышлем Вам это руководство также на русском языке. Просьба обратиться по нижеуказанному адресу.

**DK** Denne vejledning foreligger også på dansk. Tilsendes efter ønske. Kontakt nedenstående adresse.

**NL** Wij sturen u deze handleiding ook graag tot in de Nederlandse taal. Gelieve daarvoor het onderstaande adres te contacteren.

**BG** С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.

**RO** V trimitem aceste instructiuni i n limba RO. V rugm s ne contactai la adresa de mai sus.

**TR** Size memnuniyetle bu talimatnameyi türkçe dilinde de göndeririz. Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.

**GR** Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά. Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.

**PL** Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.

**CZ** Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce. Obrát'te se prosím na níže uvedenou adresu.

**SK** Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku. Obrát'te sa prosím na dole uvedenú adresu.

**H** A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is. Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.

**SLO** To navodilo Vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku. Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.

**HR** Rado ćemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku. Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.

**S** Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska. Var god vänd dig till nedanstående adress.

**N** Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk. Du kan henvende deg til adressen nedenfor.

**FIN** Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suom en kielellä. Ota yhteys allamainittuun osoitteeseen.

**EST** Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles. Palun pöörduge eespool toodud aadressil.

**LV** Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūfīsim arī latvie u valodā. Lūdzu, griezties augstāk norādītājā adresē.

**LT** Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba. Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.

**UA** Ми очоче вишлемо Вам інструкцію англійською мовою. Звертайтєся за вказаною вище адресою.